

**RIN-RIN**  
CURA LA GRIPE  
Fabricada en la altura  
para la altura

**RIN chiquito**  
CONTRA GRIPE Y DOLORS  
Los festivos

DEPOSITO LEGAL: L.P. - 023 - 1969 - AÑO XVIII - No. 4.073 - LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 24 DE AGOSTO DE 1969 - 40 PAGINAS - \$b. 1.00

## "Praga iba a ser quemada" si prosperaban los disturbios

PRAGA, 23 (AP). - "Praga iba a ser quemada" si el régimen comunista pro-soviético de Gustav Husak no hubiera aplastado la protesta contrarrevolucionaria con las fuerzas militares, afirmó hoy la prensa checoslovaca.

Esto representa un más alto nivel en la violenta campaña de propaganda para justificar las rígidas medidas de emergencia y el empujamiento de tanques del ejército y gas lacrimógeno en Praga, durante el primer aniversario de la invasión del país por los soviéticos.

En Brno, segunda ciudad de Checoslovaquia en la que también se usaron gas lacrimógeno y tanques a principios de esta semana, estaba en vigor por segunda noche consecutiva un toque de queda de 20.00 a 05.00.

La contrarrevolución intentó hacer este año lo que los soviéticos impidieron que hiciera el año pasado, dijo el radio, tratando de justificar la invasión en términos insolentemente enfáticos.

La prensa, la televisión y el radio atribuyen a la jefatura del partido, encabezada por Husak, y al empleo en gran escala de policías y soldados que Praga y otras ciudades estén tranquilas esta noche. No se hace mención del éxito de la demostración pasiva del jueves y el boicot al transporte ciudadano por una evidente mayoría de los residentes de la capital. La atención se centra en las actividades

"contrarrevolucionarias" de los jóvenes que hicieron manifestaciones por la noche, calculados por los periodistas occidentales en más de un millar.

La prensa publica que 66 occidentales, la mayoría alemanes occidentales y norteamericanos, fueron arrestados durante las manifestaciones en Praga.

Peró no lo identifica. "Rude Pravo", diario del Partido Comunista, expresa que algunos de los extranjeros participaron en el apedreo a la policía, y sugiere que los detenidos son más de 66.

La embajada de los Estados Unidos manifestó que "lamentablemente no ha podido conseguir información ni acceso consular a los detenidos norteamericanos." Un funcionario dijo que había fragmentarios informes sobre media docena de ciudadanos de los Estados Unidos arrestados.

"Rude Pravo" también dice que "los principales organizadores de la provocación están tranquilamente bebiendo en un chalet (de la montaña)... están siendo identificados por declaraciones de los detenidos."

No se citan nombres, pero los checos suponen que a funcionarios que eran populares y prominentes el año pasado se les imputaría la "contrarrevolución".

## Nasser sugiere "guerra santa" contra Israel

EL CAIRO, 23 (AP). - El Presidente Gamal Abdel Nasser expresó hoy su inquebrantable determinación de luchar por Jerusalén después del incendio en la mezquita Al Aksah.

En una carta al Ministro de Guerra dirigida a las Fuerzas Armadas, Nasser indicó su indignación y profunda pena por el trágico suceso; Dijo: "Israel no puede seguir donde está".

La carta, dirigida al General Mohamed Fawzi, después que las autoridades israelíes arrestaron a un sospechoso de prender el fuego, añadió:

"En la batalla vendiera las fuerzas árabes serán los caballeros de Dios, defensores de su fe y protectoras de las tierras santas.

"Ya no queda tiempo o lugar para exclamaciones de condena. El día se aproxima para que nuestras fuerzas limpien las tierras santas".

PIDEN REUNION DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

La Cancillería egipcia anunció hoy completo apoyo de la propuesta somalí de que se convoque al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para considerar el incendio en la mezquita Al Aksah.

Se envió instrucciones a la delegación egipcia en Nueva York para que se reúna con los elementos islámicos allí "para debatir el horrendo crimen israelí". Dijo el Ministerio de Relaciones.



NUEVA YORK, agosto 23. - Gloria Smith, de 24 años de edad, fue coronada "Miss E.E.U.U. Negra" en un concurso de belleza en el Madison Square Garden de Nueva York. Antes era "Miss Nueva York Negra". (Radiofoto AP)

## Nixon aplazó su decisión de retirar más tropas de territorio vietnamés



SCOTTVILLE, Virginia, agosto 23. - Uno de los voluntarios que ayuda a limpiar de escombros las calles de Scottsville arroja basura a un camión. El todo llena la calle principal que fue inundada por lluvias torrenciales anteriormente esta semana. (Radiofoto AP)

SAN CLEMENTE, California, 23 (AP). - El Presidente Nixon anunció hoy la postergación hasta principios de septiembre de su decisión acerca de nuevas retiradas de tropas de Vietnam.

El Secretario de Prensa de la Casa Blanca, Ronald L. Ziegler, dijo que el Primer Mandatario desea obtener información adicional y valorizar el nivel de actividades comunistas, que ascendió rápidamente a mediados de agosto.

Nixon también desea más información sobre la potencia comunista en el futuro y la magnitud de la infiltración de norvietnamenses.

"El presidente adoptará su decisión final sobre los nuevos traslados de tropas después de su regreso a Washington. Como ustedes saben, regresaremos a Washington el miércoles, 27 de septiembre - posiblemente el 8", dijo Ziegler aquí a los periodistas.

Peró Ziegler añadió que el anuncio no tiene necesariamente que producirse de inmediato, sino que puede posponerse durante días o semanas.

El presidente había establecido los últimos días de agosto para esta decisión. Pero los comunistas intensificaron sus actividades durante este mes, de modo que según Ziegler el presidente decidió postergar la decisión hasta tener mejor información sobre la infiltración de tropas.

La decisión se basará en los mismos criterios establecidos anteriormente por Nixon:

- 1.- La capacidad de los survietnamenses para asumir una mayor responsabilidad de la actividad militar.
- 2.- El progreso en las conversaciones de paz de París entre los dos bandos en pugna.
- 3.- El nivel de las actividades enemigas.

## Un millón de árabes hicieron paro de protesta en Jerusalén

JERUSALEN, 23 (AP). - Más de un millón de árabes en los territorios ocupados por los israelíes llevaron a cabo hoy una huelga de un día en señal de protesta contra el incendio en la mezquita Al Aksah que tiene 1,400 años de antigüedad.

El paro pasó tranquilamente salvo por una granada que estalló en la franja de Gaza en un mercado de verduras en el cual dos árabes perdieron la vida y 15 resultaron heridos.

Grupos de jóvenes también llevaron a cabo manifestaciones en la localidad de Nablus, en la orilla occidental del Río Jordán, y fueron dispersados con bombas de gas lacrimógeno. Se dijo que cinco jóvenes fueron arrestados.

Las tropas israelíes patrullaron las viejas callejuelas de la añeja ciudad amurallada de Jerusalén donde la mezquita - la tercera más sagrada en el mundo musulmán - fue dañada por el fuego el jueves.

En un momento dado más de dos docenas de soldados israelíes, armados con ametralladoras, se congregaron en la puerta que conduce a la mezquita donde las tropas dispararon sobre las cabezas de los manifestantes árabes el viernes.

Los árabes en Jerusalén y en los países mu-

sulmanes acusaron a los israelíes del incendio en la mezquita, pero muchos de ellos parecen haber cambiado de opinión con el anuncio policial de anoche que un cristiano australiano de 28 años de edad fue arrestado bajo sospecha de haber provocado el incendio.

El hombre, Michael Denis William Rohen, ex-quizador de ovejas de Sydney, según se dijo, estaba en Israel desde hace cuatro meses trabajando en el kibbutz Mishmar Hasharon, cerca de Netanya, a 30 kilómetros al norte del Tel Aviv.

Rohen, miembro de la pequeña secta protestante llamada Iglesia de Dios, fue detenido en el kibbutz el viernes y llevado ante un magistrado en Jerusalén.

Los amigos lo describieron como persona tímida que muchas veces leía la Biblia.

El jefe de policía, Shaul Rosolio, le dijo a los periodistas que había suficiente evidencia contra Rohen como para que cualquier tribunal lo hallara culpable de prender fuego a la mezquita.

Peró el árabe Anwar Nussibeh, ex gobernador de Jerusalén y ex embajador jordano en Londres, le dijo a los periodistas que Rohen pudo haber sido apoyado por otros o que no operó solo.

## MEDIDAS PACIFICADORAS EN IRLANDA DEL NORTE

BELFAST, 23 (AP). - Las fuerzas británicas comenzaron hoy a aplicar las medidas de seguridad diseñadas a calmar la explosiva situación de Irlanda del Norte. Fueron entregados armamentos y se prohibió una manifestación de protesta.

La polémica fuerza policial de reserva "Especial B", formada

exclusivamente por protestantes, que fue culpada por la minoría católica de Ulster de la violencia ocurrida durante los disturbios religiosos de la semana pasada, comenzó a entregar sus armas hoy de acuerdo con las órdenes del ejército británico.

Los protestantes militantes proyectaban una manifestación contra el desarme de los especiales en un desfile motorizado hasta el castillo de Stormont, sede del gobierno provincial de Ulster, pero la oficina del Procurador General prohibió la acción y los 200 seguidores del reverendo Ian Paisley no hicieron intentos de desafiar la prohibición.

Paisley denunció la medida y la calificó de síntoma de "dictadura militar" en Irlanda del Norte, pero fue solo al castillo a presentar su protesta.

Su acción pareció eliminar cualquier amenaza inmediata de renovada violencia sobre la polémica decisión de desarmar los Especiales B.

El comandante militar británico en Irlanda del Norte, Teniente General Sir Ian Freeland, ordenó ayer la entrega de sus armas a 8,000 especiales.

Solo los serán devueltas por orden suya.

La orden ha sido interpretada por los protestantes de línea dura como una amenaza contra su seguridad. Estos consideran los Especiales B como una línea de vanguardia contra los católicos, que los repulcanos, que civiles y los republicanos, que tratan de lograr la Unión de Ulster con la República Irlandesa del Sur.

Peró los especiales entregaron sus armas sin incidentes. Los primeros en hacerlo fueron los que terminaron su guardia nocturna en los muelles de Belfast y otras instalaciones de servicios públicos.

Al saber que su proyectado desfile de protesta había sido prohibido, Paisley dijo: "no estamos aquí para tener altercados con la policía local acerca de su interpretación de la ley".

## Huracán "Emily" ocasionó nueve muertos en México

MEXICO, D.F., 23 (AP). - Nueve personas resultaron muertas y cerca de 100,000 quedaron aisladas en el Sur de México a consecuencia de aguaceros torrenciales del huracán Emily y de la concentración de aire tropical húmedo en el golfo de México.

Un informe de la oficina meteorológica dice que las lluvias continuarán y que la acción del huracán Emily, localizado en el Pacífico a 150 kilómetros de Puerto Vallarta, se intensificará. Se temen nuevas inundaciones.

## El Salvador acusó a Honduras de violar el cese del fuego

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, 23 (AP). - El ejército salvadoreño acusó hoy a Honduras de violar el cese de fuego puesto en vigor entre los dos países por la Organización de Estados Americanos (OEA).

Por otra parte la cancillería dijo que ha empeorado la situación de los salvadoreños en territorio hondureño y agregó que "el desalieneo empieza a embargar el ánimo del pueblo salvadoreño que hasta hoy ha confiado obtener garantías para sus connacionales en Honduras."

El comunicado del ejército dice que "continúan los troteos de tropas hondureñas contra territorio salvadoreño violando la resolución de la Organización de Estados Americanos".

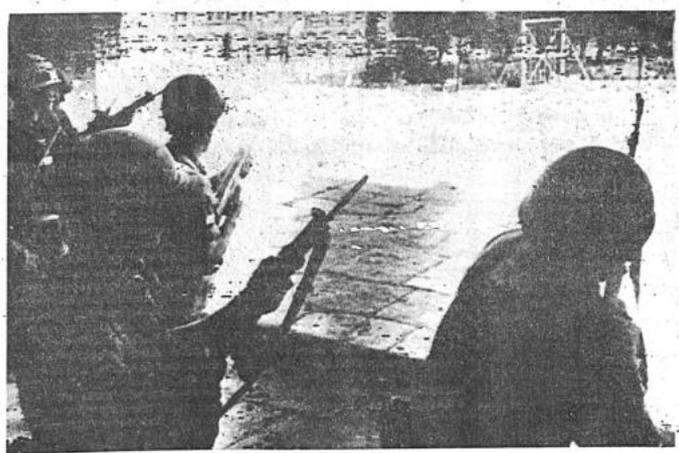
La OEA logró que los dos países pusieran alto a su guerra de cinco días en julio, durante la cual tropas salvadoreñas ocupan más de mil kilómetros cuadrados de territorio hondureño. El Salvador acordó retirar sus tropas después de exigir "garantías efectivas" para los salvadoreños residentes en Honduras.

La nota de protesta a la OEA fue entregada a las representaciones Ford, de Estados Unidos y Luis Zelaya Coronado, de Guatemala.

El comunicado del ejército dice que "continúan los troteos de tropas hondureñas contra territorio salvadoreño violando la resolución de la Organización de Estados Americanos".

La OEA logró que los dos países pusieran alto a su guerra de cinco días en julio, durante la cual tropas salvadoreñas ocupan más de mil kilómetros cuadrados de territorio hondureño. El Salvador acordó retirar sus tropas después de exigir "garantías efectivas" para los salvadoreños residentes en Honduras.

La nota de protesta a la OEA fue entregada a las representaciones Ford, de Estados Unidos y Luis Zelaya Coronado, de Guatemala.



Soldados israelíes disparan al aire para dispersar a manifestantes que protestaban por el incendio de una mezquita. (Jerusalén, 23 Radiofoto AP)

## Adelantan que Gobierno otorgará salvoconducto a Antonio Arguedas

Alta fuentes de la Cancillería de la República adelantaron ayer a PRESENCIA que el gobierno boliviano ha decidido en las últimas horas conceder salvoconducto al ex-Ministro Antonio Arguedas, para que abandone el país.

Los informantes subrayaron que la decisión gubernamental es producto del análisis detallado que se hizo del "caso Arguedas" y que no se trata de precipitación alguna, originada en la exigencia de la embajada de México.

La mencionada decisión será comunicada oficialmente al embajador Hugo Pedro Gonzales Lugo el próximo martes.

Entretanto, el Fiscal del Distrito en lo Penal, reiteró ayer la posición del Ministerio Público, en sentido de que la solicitud de asilo diplomático, del ex-Ministro de Gobierno no procede, por cuanto Arguedas "cometió delitos de carácter común".

## Fiscal reitera que no procede la solicitud de asilo. Dirigentes políticos sostienen que debe resolverse el asunto Arguedas.

este matutino que la decisión gubernamental de conceder el salvoconducto a Arguedas se ha fundamentado en el "respeto del gobierno boliviano a los acuerdos y convenios internacionales" existentes sobre la materia del asilo.

Expresaron que la demora en la decisión fue motivada en el "análisis exhaustivo" que realizaron los especialistas de la Cancillería sobre los "aspectos jurídicos y políticos" del "caso Arguedas".

Añadieron que también se tuvo que realizar una serie de consultas con organismos especializados, además del estudio detallado del expediente que se tramita en los tribunales ordinarios.

Afirmaron que de ninguna manera la decisión del gobierno se ha originado en la exigencia de la embajada mexicana, exigencia que fue conocida el viernes, cuando el embajador Gonzales Lugo sostuvo una entrevista con el Ministro de Relaciones Exteriores, Gustavo Medeiros.

DECISION  
Los informantes explicaron a (Pasa a la página

# BID FINANCIERA PROGRAMA GANADERO EN EL BRASIL

Rio de Janeiro, 22 (Inter Press Service).- La próxima semana arribará al país el Dr. Arsenio Vasconcellos, representante del Banco Interamericano de Desarrollo para participar en la aplicación de créditos por 52 millones de dólares en un plan ganadero a desarrollarse en el denominado triángulo minero, Minas - Espírito Santo - Bahia.

El Dr. Vasconcellos, experto paraguayo del BID, desempeñó con anterioridad, y por espacio de dos años, funciones de asesor técnico en la república dominicana, en la aplicación de créditos ganaderos y agrícolas por más de 15 millones de dólares.

El representante del BID arribará el próximo lunes a Brasil procedente de Paraguay donde se encuentra haciendo uso de una breve licencia.

En este programa participará conjuntamente con las autoridades brasileñas y nueve técnicos internacionales que laboran en pasturas, nutrición, manejo, sanidad, fisiología animal, economía y estadísticas ganaderas.

## Gobierno colombiano obtuvo créditos de empresas francesas

BOGOTÁ, 22 (Inter Press Service).- El gobierno a través del Instituto Colombiano de Energía Eléctrica, firmó con representantes de tres firmas francesas 11 contratos para la adquisición de 8 subestaciones y tres (3) centrales a turbinas para la producción de energía eléctrica, por un valor de 42 millones y medio de francos. Las subestaciones están destinadas a mejorar los servicios eléctricos de Antioquia, Chocó, Chiriquí, Occidente de Barranquilla, Santander, Regidiv, Norte de Santander, Cesar y Boyacá. Las centrales a turbinas, con capacidad de 15,000 kilovatios cada una, estarán destinadas a Chimú Bucaramanga y Barranquilla.

### COTIZACIONES MONETARIAS

Cotizaciones monetarias del día de ayer proporcionadas por la Casa de Cambios "La Paz" ubicada en la calle Buen No. 285 - Teléfono 2-4849

Compra Venta	
1 Libra Esterlina (oro)	\$b. 130.- 140.-
1 Dólar (Cheque Bancario)	\$b. 12.- 12.11
1 Escudo	\$b. 0.85 0.98
100 Soles	\$b. 26.- 29.-
1000 Cruceiros	\$b. 2.50 2.90
1000 Pesos Argentinos	\$b. 34.- 36

Acceptamos cheques en \$b. sobre Cochabamba y Santa Cruz

La Paz, 23 de Agosto de 1969.

### AVISO PERMANENTE INDUSTRIAS VARIAS S.A. (INDUVAR)

INDUSTRIAS VARIAS S.A. (INDUVAR S.A.): A los siguientes señores:

MARINA ARANDA GIBBERT DE ASTURIZAGA - Héroe del Acre/Loayza 246.

FERNANDO BAPTISTA - Notario Público, calle Entre Ríos

ALEX GAMERO CUADROS - calle Tte. Oquendo 343

MIGUEL CASTRO CARRASCO - Calle Luciano Alcoreza 205

HERNAN SARMIENTO ARZADUM - Avda. Arce 2928

JAIME CALDERON - Caranavi/Avda. Pando frente C. "Universo"

LUIS BOZO ESPEJO - Magtialena - Beni, Avda. Agr. Oscar Miranda Pacheco.

PAZ CONDORI LUIS - Cañada Strongest No. 72

Los Inducados señores ó sus avalés deben pasar por nuestra Fábrica a cancelar sus obligaciones contraídas a fin de evitarse la prosecución de la acción judicial correspondiente.

La Paz, agosto 15 de 1969

### "AGENDA"

PRESENCIA REUNIONES PUBLICIDAD CONTABILIDAD CAJON POSTAL

Av. Mariscal Suñu C/ra 1290  
Tel. 4040 - 4123  
Tel. 2954  
Tel. 2954  
3276

FARMACIAS DE TURNO PERMANENTES

FARMACIA OBRERAS - Plaza Frías Tamayo  
FARMACIA SAN CARLOS Av. República 26  
FARMACIA CRISTO REY - Gral. Lanús 539

Tel. 29621 Zona Obrera  
Tel. 20223 Zona Villa Victoria  
Zona Suñu

FARMACIAS DE TURNO del 23 al 30 de Agosto de 1969

VIRGEN DE REMEDIOS  
DIAZ ROMERO  
SAN AGUSTIN  
10 DE NOVIEMBRE  
14 DE SEPTIEMBRE  
ASPIAZU

BALLIVIAN 1446  
DIAZ ROMERO 1431  
JENARO SANJES 708  
AV. MARISCAL SANTA CRUZ 1020  
PLAZA 14 DE SEPTIEMBRE 408  
ASPIAZU - 30 DE OCTUBRE

TELEFONO DE URGENCIA

Bombas	20144	Hospital de Clínicas	21111
Asistencia Pública	22111	Central	22021
Policía D.C.	20128	Pensionado	22021
Telégrafo	20148	Maternidad	22021
Agua	20222	Urología	4144
Reclamos Energía Eléctrica	24357	Neurocirugía	4676
Teléfonos- Informaciones	104	Otorrinolaringología	2121
Reclamos	117	Comunidad 2327	2121
Seguros Flora	10473		
Caja Telefónica	25007		
Larga distancia	25008		
	25009		

FLOTAS

León de la Barra 300  
Av. Pando 148  
Montes 675  
Montes 620  
Av. Camacho 1223  
Florencia esp. Tiguaná  
San Francisco 300  
Av. Montes 708  
Buzo 194

Transportes AN CRÉDITO Pizarro Alonzo de Mend. C

EMPRESAS AEREAS

LLOYD AEREO BOLIVIANO  
LUFTHANSA  
AEROLINEAS PERUANAS  
AEROLINEAS ARGENTINAS  
BRANIFF INTERNATIONAL  
AVIANCA  
AIR FRANCE  
LAN  
KLM  
PAN AM  
BOA  
VALIG  
ECUATORIANA Galería Luz. 20, piso  
IBERIA Hotel Copacabana  
ALITALIA Av. Mariscal Suñu, C/ra 1327 4to. piso  
Estación Central  
Estación Guayaquil

Tel. 4122 - 4124 - 4126  
Tel. 2707  
Tel. 2703  
Tel. 2595 - 2870  
Tel. 2101 - 2104  
Tel. 4300 - 4300  
Tel. 4144  
Tel. 2326  
Tel. 2081  
Tel. 2154  
Tel. 2497  
Tel. 4201 - 44  
Tel. 2201 - 2205  
Tel. 2444

COMISION DE ONU EN PAISES ARABES.- El Ministro Jordano de Relaciones Exteriores Abdel Mon Em Rifa'i, al frente de galas, y el vicepresidente ministro Ahmad Teuacan, a su derecha, conversan con la comisión de la ONU encargada de investigar presuntas violencias israelíes de los derechos humanos en territorios árabes ocupados Ammán, Jordania AP RADIOFOTO.

# Volumen de exportación de café para 1970 sería de 47,2 millones de sacos

LONDRES, 22 (AFP).- El volumen de las autorizaciones de exportación de café para el próximo año de producción ascenderá aproximadamente a 47,2 millones de sacos, se cree aquí en medios informados.

Dicha cifra de 47,2 millones fue recomendada por el ejecutivo de la Organización Internacional del Café (OIC), se precisaba en las últimas esferas.

La probabilidad del referido volumen prevalece aquí pese a las divergencias que aún subsisten entre ciertos países productores y arriadores de una cifra inferior a 46 millones y ciertos países consumidores cuyas exigencias, legaban hasta 49 millones de sacos.

Los enfrentamientos más agudos entrarán lugar este año a propósito de la selección de calidades y los precios.

Un comité restrictivo intenta aproximar las posiciones durante el fin de semana.

Este comité de 12 miembros, tendrá la siguiente composición: Brasil, Colombia, México, Guatemala, Costa del Marfil y Congo (países productores) Estados Unidos, Francia, Alemania Federal, Dinamarca, Países Bajos, Canadá (países consumidores). Dicho comité considerará en particular los dos puntos siguientes: 1) Importancia de las reservas de café que podrán ser liberadas, si los precios lo autorizan y 2) Reajuste de los precios de las cuatro categorías de café definidas por el acuerdo internacional.

Para el año de producción que está llegando a su término el volumen de la reserva prevista y que no fue utilizada a causa de la degradación del mercado del café era de 41,500,000 sacos.

Esta reserva debía ser liberada en tres partes. No fue facilitada a ninguna indicación sobre la importancia de la reserva prevista para el próximo período ni tampoco sobre el precio combina-

do que desencadenaría la producción.

En conjunto, los países consumidores insistieron ya para que una parte de esta reserva sea afectada a los reajustes de activos de las cuotas.

Por su parte la mayoría de los países productores insistió para que dicha reserva esté sometida totalmente a un prorrateo.

Los delegados latinoamericanos

# Para 1.970 existiría una sobreproducción de cacao

LONDRES, 23 (AP).- Las perspectivas preliminares para los abastecimientos de cacao en 1970 parecen indicar que se producirá el primer excedente en cinco años afirman los comerciantes londinenses Gill y Duffus en su informe mensual de mercado.

"Después de años de una tendencia alcista en los precios, parece que nos acercamos ahora a una reversión", dice el informe.

"Desde los bajos precios de 1965 la tendencia ha sido ascendente, por el empeoramiento de la situación de abastecimiento a causa de varios factores como los bajos precios pagados a los agricultores africanos, el mal tiempo general y el desastre climático de 1968.

"Este último factor es improbable que se repita este año. Estamos bien adelantados en el período de peligro de África Occidental y la temperatura ha permanecido normal. Hay probabilidades de que este año veamos una revitalización de la producción de cacao de África, principalmente porque esas condiciones climáticas más normales pero también por el efecto esti-

mulante de los mejores precios pagados al campesino".

Gill y Duffus añaden que la presente actividad especuladora parece basada en gran parte en el posible efecto de las malas cosechas, y a la reducción de las existencias.

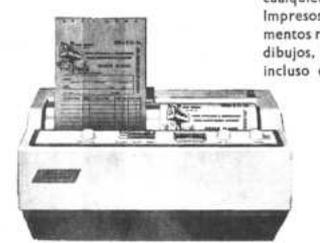
La situación actual del mercado de cacao parece ser la de que el abastecimiento de la temporada actual de 1968 - 69 ha continuado mejorando un poco -parcialmente debido a las buenas cosechas en Brasil y Ghana, según el informe.

"El precio del cacao empleado en los países consumidores en 1970 será mucho mayor que en 1969, debido a la considerable lentitud con que los precios del mercado se reflejan a nivel de los consumidores", añade el documento.

"No obstante, esto no es igualmente aplicable al bloque oriental con economías planificadas, donde la disminución del consumo ha sido ligera. En algunos casos, como la URSS y Alemania Oriental, la tendencia es alcista".

## una nueva técnica en la reproducción

La ES.390 le reproduce prácticamente cualquier original. Impresos, cartas mecanografiadas, documentos recortes de periódicos y revistas, dibujos, planos, croquis, formularios e incluso escrituras a mano.




El Duplicador GESTETNER está diseñado como una imprenta moderna. Cilindros gemelos, tubos de tinta pastosa y rodillos entintadores... como en una imprenta... son los elementos que se combinan para brindarle copias claras, limpias, perfectas, con la calidad de una imprenta. Usando stencils electrónicos usted puede reproducir dibujos, formas de oficina, boletines, recortes de prensa y hasta montajes superpuestos.

**Gestetner** VENTAS - SERVICIO

REPRESENTANTES EN BOLIVIA ARAUCO PRADO & CIA. S.A.

Cochabamba  
Sucre  
Santa Cruz

IMCLAR LTDA.  
Comercial Costa & Cia  
Libería Lijerón Jordán

Calle Bolívar 3581  
Plaza 25 de Mayo  
Plaza 24 de Sept.

# Hay personas que sienten regocijo con el cálculo mental (pero no todos pueden darse ese lujo)



Porque puede resultar un pasatiempo muy curioso.

Haga un resumen aproximativo de los cálculos que se presenta se pierda por ese concepto.

Fuera de ese hecho hay que considerar que normalmente las operaciones se hacen dos veces para lograr el mismo resultado como proceso de control (en repetidas ocasiones se obtiene otro resultado).

Aquí no mencionaremos el costo, si error pasa inadvertido.

En todo caso sale más económico operar con una calculadora automática Olympia, que no solo domina las cuatro operaciones básicas, sino es capaz de resolver problemas complicados (tales como cálculos de porcentaje y de volumen).

Esto lo realiza en cálculo fluyente, sin error alguno y con el resultado impreso.

¿Qué ahorra Ud. de esa forma? ¡No puede calcular!



Olympia International  
Olympia

# PRESENCIA

DIRECTOR  
CO-DIRECTOR  
GERENTE

HUASCAR CAJIAS KAUFFMANN  
ALBERTO BAILEY GUTIERREZ  
ARMANDO MARIACA VALDEZ

## LA POLITICA HOY

OTRA VEZ el caso Arguedas en la discusión. Y ahora es el embajador de México el que exige una solución pronta.

EN REALIDAD la Cancillería boliviana tarda más de la cuenta y sin necesidad en este asunto. Está muy claro que el país asiático, en este caso México, es el que tiene que definir si en un caso determinado corresponde o no el asilo. El otro país tiene que aceptar ese criterio. Así está estipulado en los tratados que Bolivia ha firmado.

Y QUERRER negar eso odarle otra salida, es querer ignorar un asunto internacional muy serio.

MEXICO ha definido el caso Arguedas como un caso típico de asilo político. La justicia boliviana la única que puede hacer es seguir el curso que señalan los procedimientos legales: continuar sus acciones para buscar que Arguedas sea devuelto al país una vez que se han cumplido debidamente los trámites y procedimientos del asilo. Es decir, una vez que ha salido del país con el salvoconducto respectivo.

PERO NO sucede eso durante un largo período y ahora México empieza a pedir a Bolivia, como es natural, que se cumplan los pasos legales.

LA CANCELLERIA trata de resolver una cuestión puramente interna. En el fondo no está en desacuerdo con lo señalado por los tratados de asilo.

UN SECTOR de influencia de las Fuerzas Armadas se opone a que Arguedas salga de Bolivia como asilado político. Quiere que sea llevado a los tribunales y quiere que se aclaren cuestiones pendientes con el ex-Ministro de Gobierno.

NO IMPORTA cuán fuertes o cuán profundos sean los argumentos de ese grupo. Es preciso que nos pongamos en la realidad: a Bolivia, como Nación sería y que tiene que cumplir los tratados, sólo le toca dar el salvoconducto a Arguedas. Todo lo demás son consideraciones internas, secundarias, que no puede impedir una acción de este tipo.

ES PRECISO insistir en esta necesidad porque si las cosas se empiezan a poner desastrosas con México, a raíz de esta tardanza, que ya es excesiva, el país perderá mucho en el exterior y su respeto por las leyes y tratados no existirá ante los demás. Y eso es grave. Muy grave. La Cancillería tiene que verlo así y así tiene que aceptarlo quienes ahora creen velar por el interés patrio poniendo obstrucciones en el camino que hay que seguir.

### POLITICOS.

## La importancia del fútbol

Por E.C.O.

Negar la importancia del Fútbol es como negar la luz del día, es como negar el movimiento de la Tierra, es como negar al gran Galileo Galilei. La importancia del Fútbol es mundial y no tiene límites humanos porque los perros, los monos y hasta los elefantes juegan fútbol en los circos. Se puede decir que este deporte es tan astrológicamente importante que, esa pequeña Enciclopedia llamada el Almanaque Bristol, el año pasado le dedicó una página entera para señalar las fechas gloriosas de los campeonatos mundiales ganados en el decurso del último siglo. Esto significa que el Fútbol es cuatro veces más importante que los eclipses de sol y de luna y los locos que viajan a la misma.

Feliz época que nos tocó vivir riendo fervorosamente culto a eso que nuestros abuelos llamaban la "cachaña" y que nosotros más científicos decimos el 4 - 2/2 - 4. El reinado del puntaje en el que campea soberano Indiscutido el Rey Pelé el reinado del músculo el de la fuerza de Trucutu, el reinado del popular Chumpi y de los bárbaros Pachamé y Batú, es el único reinado seguro al que no podrán destruir ni cien ejércitos de "quebrillitas" moscovitas.

Tenemos que admitir que no se puede vivir sin Fútbol, sin Estadiums, sin Bolívar, sin Strongest sin Wilsterman y sin Oruro Royal. Eso nunca! Y es por eso que un triunfo de nuestros muchachos nos entusiasma.

(Pasa a la página 14)

# Un manuscrito acerca de la desaparecida Villa Totolima

(A los señores miembros de la Academia de Historia)

Por JORGE JORDAN RICO

Los habitantes de la ciudad de Cochabamba pierden todo el horizonte visual en el cuadrante de N.E. a N.O., porque las montañas a cuya falda se encuentra la ciudad, elevan sus cumbres a manera de un farallón enorme, ocultando lo que tras él se contiene. De esas montañas bajan torrentes que en época de lluvias inundan los sembrados y memorables arroyos de claras aguas a cuya vera cultivan los campesinos misiones, frutas y flores que les dan el sustento y la alegría del vivir.

Apagado ya el fragor de la guerra de Conquista se estableció en el Valle de Kchahampa (como en su origen se llamaba) gran parte de la gente española atraída por el clima tibio, la paz amena y colaborada por los nativos quechuas acérrimos del nuevo mundo. La vida cochabambina se desarrolló de acuerdo al ambiente fértil de aquel Valle que ni aún durante la república se encarraron obras de verdadera envergadura, sea por iniciativa pública o particular. Han sido menester los visos de progreso, la iniciativa de los descubrimientos científicos y el aguijón de la transforma-

ción social para que aquel Valle inundado ya con el oleaje de inmigrantes y la aparición de nuevas generaciones ávidas de horizontes más amplios, sintiera estrecho su ambiente y busque nuevos rumbos donde explorarse.

Entre las regiones ignoradas y anteriormente exploradas ya por los españoles figura la región de TOTOLIMA y tal ignorancia se debe al hecho de hallarse tras la Cordillera del Tunari.

Actualmente TOTOLIMA es un rancho de no más de 40 familias que ostenta la designación de CANTON sin que nunca haya tenido un Corregidor nombrado. Su ubicación en los mapas es variada. Algún mapa lo sitúa sobre el Río Maica Monte (perteneciente a la Provincia del Chapare) otro cerca del Río Aitamañi (Provincia Ayopaya) en el Mapa de Eduardo Iturriz (1901) se lo ubica en los más recientes: Sociedad Boliviana de Ingenieros (Edición 1934) y el de Rosendo Camacho Lara lo sitúan en la parte me-

diante del arranque de la Cordillera Yanakata que también es ignorada por algunos geodetas y cartógrafos. Verdad es que las dos terceras partes de la república están aún en estudio por el Instituto Geográfico Militar.

No obstante su proximidad, a la capital valluna -ocho dista dos jornadas de buena caminata (unas 24 leguas)- carece de carretera, Enclavada a una altitud de 3,200 metros (S.N.M.) su clima es bastante fresco y su producción de clima frío, influido por la proximidad de la Cordillera Yanakata que se levanta hasta la altura de 5,200 metros. (S.N.M.) nevados que reflejan sus albas cumbres en las claras líneas de sus lagunas que inundan de hermosura a cuanto espíritu comprensivo de belleza los contempla.

El campesino allí es atento y obsequioso con los que le visitan: hablan quechua y entienden perfectamente el castellano. (Pasa a la página 14)



## Indagatoria a la mala

Sucedió en Cochabamba, tierra de doña Adela Zamudio y Nataliel Aguirre. Un juez de apellido Mejía, creo que su nombre es René, recibió, o mejor dicho recibió una declaración indagatoria a un detenido nada menos que con el jefe del DIC de esa ciudad, Abraham Baptista.

La noticia fue difundida por la prensa cochabambina y reproducida en La Paz.

Enrique Ortega Hinojosa, sindicado de subversor y guerrillero, fue llevado a comparecer ante el juez.

- Diga sus generales de ley.

- Yo no tengo generales, no reconozco más que comandantes del Ejército de Liberación Nacional.

- Diga cómo fue el tiroteo. . .

- Sabe, señor juez, que yo, . . .

- Diríjase al señor Abraham Baptista.

El ex-jefe del DIC hizo las preguntas, corrigió las respuestas y dictó al juez lo que debía anotar. El juez hizo de escribano y el policía de juez. El detenido estaba en su papel y el fiscal fuera del suyo.

Una verdadera revolución en el procedimiento judicial.

Dicen que esa actuación hubo tal confusión y error, que Abraham Baptista, en un rapto de entusiasmo y libertad casi condena al juez y lo manda a ver el sol a cuadros. Si lo hubiera hecho así creo que se le merecía el tal Mejía.

Yo tengo un amigo estudiante de derecho que ya está repitiendo el primer año durante veinte. Se llama Analfabeta Jardiño, Cauteloso como siempre, lento, pero seguro, mi amigo me ha dirigido la siguiente carta:

"Querido amigo JOB: Quisiera que me publicases este alegato no sin antes darme solemnemente que no soy adicto a las guerrillas. No me interesa lo que el detenido Ortega hubiese hecho, porque eso se verá en el juicio; lo que me interesa es qué ha hecho el magistrado de Cochabamba. Te digo que mi hígado jurídico ha recibido una patada peor que la que produce un plato de tricas en un recién operado por el delito. Para mí que ha sido una indagatoria un recién operado por el delito. La verdad de las cosas.

La diosa es capaz de pincharse un ojo para mirar por el agujero y comprobar por sí misma la aberración. Y después de convencerse es capaz de cambiar de oficio y dedicarse a ser diosa de cualquier otra cosa, menos de la justicia.

Veinte años, mi estimado JOB. ¡Veinte! que me paso leyendo y leyendo textos de leyes. Y son veinte años que vengo escuchando extasiado y ya aburrido a mis profes de Debecho, que el juez debe sujetarse a la ley, cumplirla por sobre todas las cosas. Siempre me acuerdo de leer a don Pantaleón Dalence. Ese sí que tenía patatales para cumplir la ley. Me han machucado y machucado hasta la sociedad con aquello de que la indagatoria es un acto judicial en el que el juez - y no otro - averigua de labios del sindicado hechos relativos al que se juzga y la verdad de las cosas.

Ya sospecho que voy a caer. Lo que dicen los libros y lo que dicen los cócteos no están de acuerdo con lo que pasa en los tribunales. Quizá por eso "medio que no me place" la idea de salir de la Facultad y presiento que mi alma quiere adormecerse en el dulce sueño de la teoría, cuyo mundo es maravilloso".

Respuesta a mi amigo:

- Querido Ana: le digo "Ana", porque está de moda acortar los apellidos y el de mi amigo es bastante largo - Te ruego que no desmayes y sigas estudiando. Lo mío parece que tienes razón. No pierdas, sin embargo, las esperanzas de que algún día las cosas cambiarán y se podrá hablar de justicia con orgullo y no con coraje, como ahora.

J. O. B.

## Aniversario de Uruguay: Mensaje del Embajador de Uruguay don Alberto Guani

Con motivo de celebrarse mañana, 25 de agosto, el CXIV aniversario de la Independencia del Uruguay, el Embajador de ese país en Bolivia, don Alberto Guani, nos ha entregado para su difusión, el siguiente mensaje:

"Al conmemorarse el CXIV Aniversario de nuestra independencia nacional, deseo recordar a nuestro héroe, el General Don José Gervasio Artigas, que representó una incorruptible firmeza en la defensa de los principios de autodeterminación de los pueblos para fijarse su destino: es el héroe máximo de nuestra emancipación. Pero tuvo también Artigas, la más noble concepción de los beneficios de la solidaridad entre naciones. En su esfuerzo denodado y tenaz para salvar a nuestro suelo de la opresión, nunca olvidó la obra superior que habría de realizarse a fin de consolidar en el Nuevo Mundo, una comunidad de Estados.

En Artigas estuvo siempre vivo el designio preclaro de un Continente grande y unido. Victorias de las armas de la patria, llamadas algunas veces a las batallas que otros generales revolucionarios ganaban en América, bajo cielos distantes. Para él todo el movimiento de liberación americana, tenía una sola inspiración, tal como lo quiso Bolívar, que nunca encontró, en este hemisferio, límites geográficos que se opusieran a sus empresas de visionario genial. Cuán antiguo es el origen de la vinculación entre Bolivia y

Uruguay, y de que modo él nos enseña que la América ha sido siempre una misma, y que se halla estrechamente ligada a un solo destino de libertad y de grandeza moral. Así lo comprendieron nuestros Gobiernos de hacienda años que sí entendía la Cancillería de la República, al proclamar en 1834 una verdadera liga de países americanos, a cuyo efecto comisionó ante el Mariscal Santa Cruz a don Francisco Joaquín Muñoz, entroncado con el linaje de los próceres bolivianos de ese apellido así lo realizaba el Gobierno de Bolivia en 1835 cuando remitió al nuestro como un homólogo hermano, los ejemplares de los primeros códigos que se dieron en aquel país, para que sirvieran de modelo en nuestra ensayada familia.

Se ha dicho que la historia es una renovación periódica de los sucesos que fueron. Nuestra América, vuelve otra vez a preocupación a la necesidad de velar por su mantenimiento frente a las fatales circunstancias en que está envuelto hoy día, el mundo internacional. Nuestra paz, nuestro bienestar, nuestro progreso, dependan, hoy como ayer, de la conjunción en los fines y perspectivas y de la cooperación de todas las energías que es capaz de este hemisferio.

En esta fecha patria deseamos manifestar mis sinceros y cordiales saludos al pueblo hermano de Bolivia, al mismo tiempo a los uruguayos que

## caricacias de CLONIS

LARGA ESPERA

EMBAJADA DE MEXICO



### LA CARTA DEL DIA

## El gas del Estado

A mis lectores:

Ha sido aprobado en el Senado - en una primera fase - el proyecto de ley que busca dejar clara la situación del gas.

Hay que esperar que una cosa tan clara, tan elemental para la República, tan importante para su economía, no resulte detenida y frustrada en posteriores etapas.

Si esa ley se concreta, el Senado habrá actuado a la altura de lo que corresponde a un Senado.

Es una tragedia tener que reconocer que esta verdad simple e importante de que el gas es del Estado y de nadie más que del Estado, necesita discusión para convencer a algunos bolivianos que parecerían preferir que el gas sea de Gulf.

El gas nunca ha sido de Gulf. Por eso la operación de venta a la Argentina, con los ingresos que significa para YPF, resulta una operación negativa que pretende por sentada una propiedad del gas que Gulf no tiene. Y con ella lidación de un discutido derecho, dada graciosamente. Y con ella muchos millones de dólares.

Si hay alguna letra de ese desafortunado y antipatriótico código que indica esa propiedad en forma general, ello no quiere decir que nosotros vayamos a dársela por sentada. No importa qué chicanes de y eso es definitivo, sin vuelta atrás.

Se hagan ahora para mostrar al Senado y para Diputados como se debe. Si esta ley pasa por el Senado y pasa por Diputados como se debe, esperar en este país ya demasiado sometido y demasiado enajenado, Es la venta de gas a la Argentina tendrá que hacerse de otro modo. Es el dueño del gas tendrá que exportarlo como debió ser de principio y antes de que intereses poco bolivianos hubieran favorecido la participación de Gulf en este negocio.

Y el gas que reclama Santa Cruz para uso industrial y doméstico, tendrá que ser dado como se debe y sin que Gulf obtenga de ello un negocio.

Hayo negocio. Ha de haber presiones. Ha de haber protestas y obstrucciones. Ha de haber muchas cosas parecidas en todos los niveles. Ya concédenos el sistema y los mecanismos. Pero a la larga esto tendrá que reconocerse. Mientras se haga un Código de Petróleo que sea nacional y que mire por los intereses nacionales, es el país que de otra fórmula más apropiada que esta ley mismo de sus fronteras, ser un advenedizo y un postergado dentro mismo de sus fronteras.

Ojalá que todo esto se haga pronto y pese a los tropiezos y pese a las presiones de toda índole que empezarán a sentirse desde ahora mismo. Ojalá que Bolivia defienda lo suyo como le corresponde y esta ley sea pronto saludada como una de las más importantes de estos años.

Los saluda,  
XAVIER.



Mal Van Bo, Jefe de la misión permanente de Vietnam del Norte en Francia, hablando en conferencia de prensa en París. Dijo que la visita del Presidente Nixon a Saigón hace aún más difícil obtener la paz en Vietnam (AP RADIOFOTO).

# UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS Cerro Chovoreca - Declaración de Instituto de Estudios Internacionales

El Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad Mayor de San Andrés ante la justa inquietud suscitada en la opinión nacional por el fallo dictado el 11 de julio último, por el General argentino Gonzalo Gómez, sobre la delimitación que se dice "definitiva e inapelable" de la frontera boliviano-paraguaya en el lugar denominado Chovoreca, designado como Hito VIII en el Laudo Arbitral de 10 de octubre de 1938 de los países mediadores de la Guerra del Chaco, luego de estudio realizado a efecto, formula las siguientes consideraciones:

## A. ANTECEDENTES

1.- Que concertada la cesación de hostilidades en el conflicto del Chaco mediante Protocolo de 12 de junio de 1935 y acordada la paz por el Tratado de Paz, Amistad y Límites de 21 de julio de 1938, fue constituido un Colegio Arbitral integrado por los Presidentes de los seis países mediadores en el conflicto -Argentina, Brasil, Chile, Estados Unidos, Perú y Uruguay-, el cual, con la aceptación de los ex-beligerantes dictó el Laudo Arbitral de 10 de octubre de 1938, delimitando la frontera boliviano-paraguaya, con un trazado que partiendo al sur en el lugar denominado Esmeralda, sobre el río Pilcomayo, seguía hacia el norte, en líneas rectas, con vértices principales en "Hito de Octubre", "Villazón", "27 de Noviembre", "Capitan Ustares" y "Palmar de las Islas", para continuar luego, hacia el este, por los vértices delimitatorios de "Coronel Sánchez", "Fortín Faredeas", "Cerro Chovoreca", "Cerro Itaja", "Galpón" y "confluencia de los ríos Negro y Otusquis con el río Paraguarí", esta última parte del trazado ya con una definida inclinación sueste.

2.- Que, organizada la Comisión Mixta Demarcadora de Límites Boliviano-Paraguaya para establecer en el terreno, conforme al Laudo Arbitral de 1938, los límites fronterizos entre ambos países, por disposición contenida en el Artículo 30. del Acta de Constitución de la Comisión Mixta de 25 de noviembre de 1938, se acordó en la misma Comisión, que "el Miembro designado por los Gobiernos Mediadores y Presidente de la Comisión Mixta" dirigirá "los debates que suscitaren" y "verificará" "las decisiones adoptadas". Que igualmente, según lo estipulado en el Artículo 27 del Reglamento de la Comisión Mixta, el Presidente de ella estaba encargado de "resolver" "en forma inapelable y definitiva" los casos de "desacuerdo entre los representantes de Bolivia y Paraguay, conforme a lo prescrito en el Artículo 30. del Acta del 25 de noviembre de 1938".

3.- Que la Comisión Mixta, en uso de sus atribuciones, procedió en el terreno, a colocar los hitos o vértices demarcatorios a lo largo de toda la frontera señalada en el Laudo Arbitral, siguiendo el trazado en el plano confeccionado por los mediadores sobre la base de un mapa boliviano de la región, o sea "la Carta del Gran Chaco y Oriente de Bolivia del Estado Mayor General, Servicio Geográfico Escala 1:1.500, de Octubre de 1938", habiendo la Comisión Mixta cumplido sus labores demarcatorios, durante varios años, dentro de lo previsto y sin notables dificultades, salvo en el caso de la determinación del lugar designado en dicha carta geográfica como "Cerro Chovoreca" cuya ubicación correspondiente al vértice VIII de la frontera fue difícil precisar por no existir en la zona ninguna elevación, o accidente geográfico que dentro de la acepción corriente y usual del término, pudiera considerarse como "cerro".

En vista de esa circunstancia y al "comprobar que en las zonas aledañas no había tampoco ningún accidente geográfico que mereciese ese nombre", surgió un largo proceso de discusiones sobre lo que debía entenderse por Cerro Chovoreca dentro del espíritu y la letra del Laudo Arbitral de 1938 y la acepción topográfica que podía darse a ese término, conforme a la usanza de la región. De resultados de esa controversia y transcurridos siete años de la suscripción del Tratado de Paz y del Laudo Arbitral de Octubre de 1938, esto es en septiembre de 1945, tras prolongados trabajos de la Comisión Mixta se logró ubicar definitivamente el

Hito VIII (Chovoreca), substituyendo el accidente natural (cerro) por las respectivas coordenadas geográficas, como figura en el Acta No. 14 de la Comisión acta que fue suscrita tanto por los delegados paraguayos como bolivianos que actuaban en los citados trabajos delimitatorios. La solución delentredicho fue posteriormente corroborada y establecida por la Comisión Mixta Boliviano-Paraguaya, reunida en Villamontes en 1949, bajo la presidencia del General argentino Baldomero de Biedma, en su calidad de representante del Colegio Arbitral como consta en la información oficial contenida en el Bolefín No. 14 del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia (Enero-Junio 1949) pág. 69 que expresa:

"Reunida en Villamontes la Comisión Mixta de Límites Boliviano-Paraguaya bajo la presidencia del General Baldomero de Biedma, en su condición de representante del Colegio Arbitral, procedió a considerar la solución que habría de darse a la ubicación del vértice VIII de la frontera, en la zona del cerro de "Chovoreca". Estudiada los antecedentes de esta cuestión y la realidad geográfica de la zona, la comisión RESOLVIÓ ACEPTAR COMO VALIDAS LAS COORDENADAS GEOGRAFICAS QUE FIGURAN EN EL ACTA No. 14 o sea la levantada en septiembre de 1945 por los delegados capitán Alderoni Vega Zayas, del Paraguay, y por el capitán Humberto Melazini, de Bolivia, coordenadas que coinciden exactamente con las determinadas en el plano del Laudo Arbitral y que son las siguientes: "Latitud 19o 21", "Longitud 59o 06".

Más aún, la ratificación plena del arreglo, con reconocimiento del vértice VIII de la frontera, en la zona de Chovoreca, aparece consignada en el Acta No. VIII que se celebró en Tartagá en fecha 23 de octubre del mismo año de 1949, como señala asimismo la Cancillería en el predicho Bolefín No. 18 en la misma página: "CON OBJETO DE RATIFICAR ESA SOLUCION se celebró el Acta No. VIII con fecha 23 de octubre de 1949 en Tartagá. Este documento fue suscripto por el Ten. L. E., Ferrer, representante del Paraguay y por el General Prieto, representante de Bolivia".

4.- Con posterioridad, el 13 de julio de 1950, se celebró en Asunción el 3o. Sesión plenaria de la Comisión Mixta de Límites, con representantes de Bolivia y Paraguay y la presidencia del General Biedma, con objeto de considerar los informes presentados por ambas delegaciones y aprobar los trabajos complementarios que efectuaron ambas comisiones en 1949 en varios sectores, a saber: "Cerro Ustares, Palmar de las Islas y 27 de Noviembre o Gabino Mendoza"; entre Santiago Rodríguez o Villazón y 10 de Octubre y la correspondiente colocación de hitos de III orden en las pizetas respectivas. Esta acta da también cuenta de que la Comisión en pleno se había trasladado, el 22 de julio de 1950, al punto de la confluencia "de los ríos Negro y Otusquis" con el río Paraguarí, "con el fin de suscribir el Acta de inauguración del hito principal testigo (Vértice XI)" aunque sin la concurrencia "del representante del Brasil, que no pudo estar presente oportunamente" (Bolefín del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia No. 21, Julio - Diciembre 1950, pág. 101).

Al concluir la 3oa. sesión plenaria -según informa el citado "Bolefín No. 21, en la misma página- "la Comisión Mixta aprobó los valores de las coordenadas geográficas de los once hitos que conforman la frontera boliviano-paraguaya". Agrega esa publicación oficial que, "SIENDO ESTOS VALORES DE CARACTER DEFINITIVO fueron consignados en una planilla especial que fue anexada al acta primordial de la conferencia". Lo que importa decir que en 1949, había finalizado la labor demarcadora a lo largo de toda la frontera entre los dos países, dando un valor "definitivo" a los once hitos levantados y aprobando en consecuencia el vértice VIII (Chovoreca) en el lugar señalado en las coordenadas establecidas en 1948.

5.- A partir de esa oportunidad se advirtió, sin embargo, una visible actitud dilatoria por parte del Paraguay, que opuso trabas a la formalización del acuerdo, invocando la falta de datos de los hitos IX y X, hasta plantear finalmente la nulidad del acta relativa al vértice VIII (Chovoreca) no obstante haberse evidenciado la inexistencia del cerro, arguyendo el Paraguay que debía proseguirse en su búsqueda, con todos los recursos técnicos disponibles a fin de "cumplir a conciencia las disposiciones del Laudo Arbitral de 1938".

6.- En consecuencia, Paraguay adoptó una nueva posición contradiciendo los acuerdos a los que había arribado. Bolivia mantuvo la tesis de la inexistencia del "cerro" Chovoreca y la validez del Hito erigido como vértice VIII con la aprobación paraguaya, y Paraguay insistió en la existencia de dicho "cerro" alegando la nulidad del acta en que constaba su reconocimiento, con el argumento de que "había sido armada por "un solo delegado".

7.- Este estado de cosas se prolongó hasta 1958, en que no pudo reunirse la Comisión Mixta para considerar el caso en Buenos Aires, diferenciándose la reunión hasta 1963, en que para desvirtuar la nueva posición paraguaya, las partes acordaron llevar a efecto un reconocimiento definitivo del "Chovoreca" en el período 1964-1965. Se aclara que este reconocimiento había sido acordado por la Comisión Mixta el 14 de mayo de 1956, pero que no pudo llevarse a cabo por actitudes dilatorias y obstructivas del Paraguay. Esos trabajos de reconocimiento recién fueron concluidos en 1968, pero, mientras tanto, en 1967, sin haberse terminado esos labores, la Comisión Mixta, en reunión plenaria efectuada en Buenos Aires el 23 de mayo de ese año, resolvió someter a la decisión del Presidente de la misma la solución "definitiva e inapelable" de la ubicación del cerro Chovoreca, así como en los documentos pertinentes.

8.- De los hechos referidos anteriormente, se deduce que el asunto en cuestión atravesó por las siguientes etapas: I) De 1938 a 1949 la Comisión Mixta Boliviano-Paraguaya procedió a demarcar la frontera conforme al Laudo Arbitral de 10 de octubre de 1938. En este lapso el Hito VIII (Chovoreca) fue determinado por una coordenada geográfica con la aprobación expresa del Paraguay. II) Resuelta la ubicación del Hito VIII a partir de 1950 Paraguay opuso objeciones dilatorias para la prosecución de los trabajos demarcatorios, alegando la nulidad de las actas suscritas por sus delegados. III) En 1964 se formalizó el acuerdo formalizado en 1956, la Comisión Mixta resolvió efectuar un reconocimiento definitivo en el período 1964-1965. IV) En 1967, ambas delegaciones sometieron al fallo del Presidente de la Comisión Mixta, Gral. Gonzalo Gómez, la ubicación del vértice VIII (Cerro Chovoreca).

## B. RESUMEN DE ANTECEDENTES

C. CONSIDERACIONES A CERCA DEL TRAMITE DIPLOMATICO

9.- Cabe hacer constar, que ya en 1938 ambos gobiernos (Bolivia y Paraguay) acordaron aplicar el mapa esquemático, adjunto al Laudo Arbitral que contiene el trazado de la frontera, en el caso en que no apareciera en el terreno un accidente geográfico designado en el Tratado de Límites y que, sometiéndose a este acuerdo, la Comisión Mixta demarcadora de Límites ubicó el Hito VIII en el lugar señalado por el Acta de 1945, ratificada por la 1949.

10. La posición ajustada a derecho, sostenida por Bolivia en sentido de exigir la validez de las Actas de erección del Hito VIII (1945-1949) debió mantenerse en forma ineludible, pues no existía ningún fundamento legal para abandonar o modificarla.

11.- La circunstancia de que muestra delegación hubiera concordado en llevar al fallo del Presidente de la Comisión Mixta el asunto fundamental de la existencia o inexistencia del "Cerro Chovoreca" equivale a poner en tela de juicio el valor de un acuerdo formalmente adoptado y que no podía revisarse ya que inclusive ese acuerdo fue ratificado por el anterior Presidente de la Comisión, el Gral. Biedma. Por lo

dicho, viene a resultar que el fallo del Gral. Gómez implica una revocatoria de la decisión de su antecesor.

12.- Atentos los antecedentes expuestos, resulta que la actitud de la Cancillería de Bolivia, al acceder al asunto de la ubicación del Hito VIII de la subdivisión a un fallo que se dice "definitivo" ha ocasionado un ostensible daño a la integridad territorial del país, alcanzando el desmembramiento provocado a 800 Km2. aproximadamente. La opinión pública ha visto con extrañeza que a ese acercamiento funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores lo hubiesen calificado de "salomónico" en declaraciones formuladas a la prensa que no han sido rectificadas.

13.- Ha sorprendido asimismo que tanto en el comunicado expedido por muestra Cancillería el 31 de julio último, como en el Mensaje al H. Congreso Nacional del día 6 de Agosto, el gobierno de Bolivia afirme que la frontera boliviana en el Hito V (Cerro Ustares) "se internó hacia el Paraguay con una profundidad de tres kilómetros" y que "otro tanto ocurrió en la zona del Palmar de las Islas, en el hito VI". A nadie es desconocido que en toda la extensión del Chaco Boreal, luego del resultado de la guerra, Bolivia jamás "se internó" en territorio paraguayo. Los dos casos que cita el gobierno de Bolivia significan penetración alguna de nuestro país en territorio extranjero; los hitos allí colocados no introdujeron innovación de ninguna especie a la línea determinado por el Laudo Arbitral de 1938. En consecuencia, es preciso que el gobierno de Bolivia rectifique a la brevedad posible y con la claridad aconsejable aseveración tan inhumana como contraria a los intereses nacionales, y que se abstenga de vincular cuestiones diferentes de la demarcación de fronteras con el Paraguay y las del Cerro Chovoreca y las del Cerro Ustares y el Palmar de las Islas. En el caso Chovoreca es ostensible que Bolivia resulta perjudicada por la ubicación de aquel accidente geográfico en pleno territorio boliviano, ajeno a la controversia, en el caso de Cerro Ustares y Palmar de las Islas, la línea fue determinada en los sitios señalados por los instrumentos principales, sin afectar en forma alguna al territorio paraguayo.

14.- El mencionado comunicado del Ministerio de Relaciones Exteriores trata de demostrar, en síntesis, que el fallo es justo con esta actitud se intenta disminuir las consecuencias de un grave error diplomático que consiste precisamente en haber acudido al Presidente de la Comisión Mixta para que éste resolviera la ubicación del Hito VIII dando por definitiva la posición paraguaya basada en el desconocimiento de un acuerdo formalmente adoptado con anterioridad. Resulta, por consiguiente, que mediante el procedimiento utilizado, el Hito VIII se erigió siete kilómetros y medio más al norte, sobre territorio boliviano que no estaba sujeto a controversia, es un sitio que compromete la seguridad nacional pues el nuevo hito quedará ubicado en zona próxima al Ferrocarril Corumbá-Santa Cruz y ostensiblemente aledaño al Mútun.

15. El Ministerio de Relaciones Exteriores, al adelantarse a la posición de Cerro Ustares y Palmar de las Islas, sin que se conozcan hasta el presente los fundamentos exhaustivos y pormenorizados de esa conformidad, ha incurrido en una precipitación incoherente.

16. Es deplorable que en las negociaciones de orden diplomático, la Cancillería de la República no hubiera proseguido el mantenimiento de la validez del Acta No. 14 de 1945, ratificada por la de 1949, ya que, al acudir al fallo del Presidente de la Comisión Mixta sin observar esa conducta, corría el riesgo de que la referida validez fuese relegada, como en efecto lo ha sido. Lo que correspondía a la República en esa instancia la ejecución de los acuerdos formalmente reconocidos en dichas actas, puesto que estas fueron aprobadas por delegados bolivianos y paraguayos y por el anterior Presidente de la Comisión Mixta, Gral. Baldomero de Biedma.

D. EL FALLO DEL GENERAL GÓMEZ

17. El fallo emitido por el Presidente de la Comisión Mixta, Gral. Gómez, denota una manifiesta parcialidad, pues tiene errores de hecho que el sitio de emplazamiento de los hitos IX y X, no está el de emplazamiento menciona artificialmente la calidad de "cerro" y la mera ondulación del terreno geográfica, técnica y prácticamente no podría ni siquiera denominarse loma o colina, que el sitio determinado como "cumbre del cerro Chovoreca" es apenas una imperceptible elevación de terreno que no fue planteada mediante aculeos topográficos sino por un simple planicie de siete kilómetros de extensión.

b) Una atenta observación de la línea fronteriza determinada por el Laudo Arbitral de 1938, demuestra que la línea mantiene un trazado concavamente de "entrantes" e "hientes" apreciables que por su inflexión constante muestra casi un semicírculo, fallo del Gral. Gómez se notoriamente de esas líneas características que distinguen, entre en el V. VIII, señalado por él como Chovoreca, introduce una ración al romper aquella continuidad mediante una penetración angular de kilómetros de probada territorial boliviana.

c) El fallo ubica el Hito VIII en territorio sujeto nacionalmente a la soberanía de Bolivia y ajeno por completo al diferendo.

18. Entre los errores de derecho se pueden mencionar: Que el Presidente de la Comisión Mixta no tuvo en cuenta, al parecer debidamente, el acuerdo adoptado por ambos gobiernos (Bolivia y Paraguay) según el cual, se no encontrara un accidente geográfico indicado en el Laudo Arbitral de 1938 debía usarse el mapa topográfico al mismo, que el trazado general de la frontera del Hito VIII no fue el que se tomó en cuenta, sino el Acta No. 14 de 1945, validez fue reconocida en tanto por los delegados de ambas comisiones como por el antecesor de la Comisión Mixta, el Gral. Biedma y, más allá de dicha validez, excelentes poderes y atribuciones.

c) No existe en el fallo emitido por el Gral. Gómez en su parte considerativa la dispositiva-expositiva de la documentación jurídica que padeció ya que se refirió a una mera enumeración de tales de orden técnico sustancialmente debidamente pronunciado. Por lo tanto, el fallo no ha sido emitido conforme a derecho, razón la cual adolece de vicio de fondo que pone en tela de juicio su legitimidad.

Por todos los conceptos antes anotados, el Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad Mayor de San Andrés, DECLARA:

1.- En vista de que el Gral. Gómez se apartó del espíritu y la letra del Laudo Arbitral de 10 de octubre de 1938; de que desvirtuó los acuerdos adoptados por los gobiernos en actas de 1949 y contraria a la aprobación de estos documentos formalmente otorgada formalmente al Presidente de la Comisión Mixta, Gral. Baldomero de Biedma, el Instituto consideró el fallo de referencialidad "definitivo" que le usó el Protocolo de 25 de febrero de 1938 y el Reg. de la Comisión Mixta. Esos instrumentos internacionales constituyen actos de un Laudo Arbitral y sólo su validez en tanto su ejecución no contradiga a lo establecido en el instrumento principal, el fallo.

2.- El gobierno de Bolivia debe modificar su posición respecto al fallo dictado por el Gral. Gómez. En lugar de tirar sin objeciones, se interpretará el interés de hacer prevalecer los hechos de Bolivia en el terreno impugnado por el fallo, notoriamente parcial, cesaría a derecho.

3.- Dada la gravedad del caso, el Ministerio de Relaciones Exteriores debe publicar toda la documentación relativa a este asunto para que conozca la forma en que precentaron los instrumentos y se desistiera de las habilidades correspondientes.

La Paz, 23 de agosto de 1966.

EL INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES.

## Avión comercial desviado a Cuba

LA HABANA, 23 (AFP). - Dos individuos armados con tres revólveres fueron los autores del secuestro del avión comercial cubana.

El aparato un avro-748, de matrícula NK-1408, de la compañía "AVIANCA" con 4 tripulantes y 25 pasajeros volaba de Bucaramanga a Bogotá cuando su tripulación fue forzada a dirigirse a Cuba por los "piratas del aire".

Un vocero de la Embajada Suiza dijo a la AFP que el avión y sus ocupantes se encuentran bien y seguramente permanecerán en el Hotel "Versailles" de Santiago de Cuba para emprender lo antes posible el viaje de regreso a su país tan pronto se cumplan los requisitos de rigor.

Este es el avión 39 desviado en el transcurso de este año, encabezando la lista los EE.UU. con 24 y luego: Colombia (8) Ecuador (3) Perú (2) Venezuela (1) y México (1).

## CONDENADO POR EXPRESAR INTENCION DE ELIMINAR AL PRESIDENTE NIXON

NEUVA YORK, 23 (AFP). - Un portero de un hospital neoyorquino fue declarado ayer culpable de haber manifestado su intención de matar al Presidente Nixon.

Carlos Valle, de 20 años, portero del Hospital Beth Israel llamó el 24 de febrero a la Policía Federal (FBI) y al Servicio Secreto de Protección personal del Presidente para anunciar sus intenciones.

También dijo a conocer su nombre y dirección. Al día siguiente estaba detenido.

Presentado ayer viernes al tribunal, volvió después a la cárcel donde esperará su sentencia, prevista para el primero de octubre. Puede ser condenado a diez años de prisión y a 10.000 dólares de multa.

## EN ECUADOR- Descubrieron cementerio indígena precolombino

GUAYAQUIL, 23 (Inter Press Service). - Un importante hallazgo arqueológico que data de la época precolombina fue hecho en un balneario de la Península de Santa Elena, conocido como Valdivia, y el mismo fue calificado por el Presidente de la Casa de la Cultura Segundo Espinel, "como de un valor histórico incommensurable".

El hallazgo fue accidental y ocurrió mientras se hacían excavaciones para trabajos de mejoramiento del suelo.

Según informó el Gobernador de la Provincia aún no se han identificado las piezas encontradas, pero los entendidos aseguran que se trata de un cementerio indígena precolombino.

Luego que Espinel emitiera una opinión autorizada al respecto el Gobernador dispuso que una dotación policial fuera destacada en el sitio del descubrimiento para evitar que los campesinos o otras personas del sector traten de apoderarse de los objetos y los destruyan por desconocimiento del gran valor histórico de los mismos.

## Fracasa militarización de bancarios en Uruguay

Montevideo, 23 (IPS). - La militarización impuesta por el gobierno uruguayo a los funcionarios de los bancos privados, continúa fracasando mientras la huelga se mantiene sin cambios. En la segunda rueda de empleados movilizados, según las cifras oficiales, el veinte por ciento de los citados se presentó a trabajar. No obstante, de fuentes militares trascendió que un alto porcentaje de los convocados ya estaban trabajando por haberse presentado con anterioridad o que otros habían sido apresados por la policía.

## TRES PERIODISTAS FUERON EXPULSADOS DE CHECOSLOVAQUIA

PRAGA, 23 (AFP). - Tres periodistas extranjeros fueron expulsados de Checoslovaquia por haber "tratado por diversos medios de sacar al exterior películas indecentes" anunció hoy aquí la Agencia CTK en un despacho procedente de Bratislava.

La agencia precisó que se trata de dos ciudadanos de Alemania Federal N.B.M., que trabaja para la revista "Die Welt" y B.G. de la revista "Nueves Revue" y un austriaco "G.F.", de "París Match".

## Además, continúa aplicándose lo que el sindicato denomina "operación rescate" o se intenta convencer a los funcionarios que están trabajando (mil doscientos en total) el país sobre casi nueve mil que deben plegarse a la huelga. Se ha podido saber que diariamente acatan las consignas gremiales, abandonando sus tareas, una docena de bancarios.

El miércoles vencerá el plazo que otorgan los reglamentos militares para que los convocados se presenten, so pena de ser declarados desertores.

# Bombardeos causaron 15 muertos

SAIGÓN, 23 (AFP).- Quince muertos y 173 heridos norteamericanos y survietnamitas, causados por los violentos bombardeos de hostigamiento efectuados por el Vietnam y los nortvietnamitas, anunciaron hoy aquí portavoces aliados.

# Una familia de 10 personas escapó de Alemania comunista

ESCHWEGE, Alemania Occidental, 23 (AFP).- Una familia de diez personas logró salir de Alemania del Este en la noche del viernes al sábado y refugiarse en la región de Eschwege de la República Federal de Alemania.

# La guerra en Vietnam

# Infantería de EE.UU. capturó una colina al sur de Da Nang

CENTRO DE ATERRIZAJE, Vietnam, 23 (AFP).- Sin sufrir una víctima, la infantería norteamericana capturó hoy una colina al sur de Da Nang donde tropas survietnamitas atrincheradas en tres días de furiosa batalla habían perdido todos los esfuerzos estadounidenses por llegar hasta un helicóptero norteamericano derribado.



Edmund Dinis (der), Fiscal de Distrito de Nueva Bedford, Massachusetts, aparece junto al Juez del Condado de Lornez Brominski después de la petición de una audiencia para examinar el cadáver de Mary Jo Kopecna, enterrada cerca de aquí. Mary Jo murió en un accidente ocurrido en un automóvil conducido por el Senador Edward Kennedy (AP RADIOFOTO).

# El Gobierno peruano administrará las instalaciones azucareras de la Grace

LIMA, 23 (AP).- Funcionarios del gobierno se retiraron de las fábricas de productos químicos y papel de la Compañía W.R. Grace y el lunes solo administrarán las instalaciones azucareras expropiadas a la empresa norteamericana.

El General Jorge Barandian, Ministro de Agricultura, expresó anoche que el gobierno no había tomado las fábricas de plásticos, papel y alcohol de la Grace. El problema surgió debido a que todas las empresas de la Grace en el Perú funcionan con cuentas bancarias, contabilidad y administración unificadas.



El presunto ex-coronel de ejército del Brasil, Roberto Emilio Manes, es conducido a un juzgado en Montevideo que decretó su procesamiento por actividades subversivas (AP RADIOFOTO).

# ISRAEL NO IMPONDRÁ CONDICIONES PREVIAS PARA LA NEGOCIACION DE PAZ CON LAS NACIONES DE LA RAU

TEL AVIV, 23 (AP).- El Canciller Abba Eban afirmó hoy que Israel no impondrá condiciones previas para cualquier negociación de paz con las naciones árabes.

“Tenemos cierto concepto de cómo debe lucir nuestro modo de seguridad, pero si los gobiernos árabes viniesen la semana próxima para hablar de paz, no imponemos condiciones previas”, dijo en entrevista exclusiva para THE ASSOCIATED PRESS.

El Canciller dijo que la visita de la Primera Ministra Golda Meir a Washington para conversar con el Presidente Nixon el mes próximo es “de gran importancia para nosotros”.

# Reunión Metal-Mecánica del Grupo Andino celebrarán próxima conferencia en Quito

Lima, 23 (AFP).- Los delegados que participaron aquí en la segunda reunión metal-mecánica del Grupo Andino acordaron celebrar su próxima conferencia en Quito, a partir del 15 de diciembre próximo.

# ARABES REALIZARON MANIFESTACIONES CONTRA ISRAEL Y ESTADOS UNIDOS POR EL INCENDIO DE LA MEZQUITA

BEIRUT, 23 (AFP).- Millares de encolerizados manifestantes se volcaron por las calles de la ciudad de Beirut en un acto de protesta contra Israel y los Estados Unidos.

# ABEJAS AFRICANAS DIERON MUERTE A UN NIÑO EN BRASIL

FORTALEZA, CEARÁ, BRASIL, 23 (AFP).- Un niño de nueve años de edad murió y otro sufrió heridas graves, al ser atacados por un enjambre de miles de abejas africanas en el Municipio de Pacajus, Estado de Ceará, trascedió hoy aquí.

# Un diplomático cubano desapareció en Ginebra

GINEBRA, 23 (AFP).- Agustín Sánchez González, diplomático cubano en esta ciudad, desapareció hace cuatro o cinco días, informaron hoy aquí fuentes latinoamericanas.

El diplomático desaparecido, Consejero en la Misión de Cuba ante las Naciones Unidas, ocupaba interinamente el puesto de Encargado de Negocios, por ausencia del Embajador M. García Inchaustegui.

Fue el primer día desde el comienzo de la batalla, en que no sufrieron pérdidas en combate. El aparato, que llevaba a bordo a siete soldados y al fotógrafo de THE ASSOCIATED PRESS Oliver Noonan, fue derribado el martes y se cree que todos sus ocupantes hayan muerto.

La acción se intensificó al día siguiente y aumentó a encarnizadas luchas después de que el helicóptero fue derribado. Las pérdidas norteamericanas se calcularon en alrededor de 40 muertos y más de 160 heridos.



Centenares de aficionados a la música de Rock-and-roll llenan con automóviles el camino que conduce a Bethel para el festival de música. Más de 200.000 personas pasaron lluviosa noche allí (AP RADIOFOTO).

# Vicepresidente brasileño entregó a Costa e Silva texto de reforma constitucional

BRASILIA, 23 (AFP).- El Vicepresidente de la República, Pedro Aleixo, entregó el viernes al Mariscal Arthur Costa e Silva el texto de la reforma constitucional elaborado tras las enmiendas efectuadas al proyecto original por recomendación de los miembros del Consejo de Seguridad Nacional.

El anteproyecto de reforma constitucional fue elaborado por una comisión especial integrada por los juristas Carlos Medeiros Silva, “Temístocles Cavalcanti” y Miguel Reale, los Ministros de Justicia, Luis Gama e Silva y del Plan, Helio Beltrao, el Vicepresidente de la República, Pedro Aleixo y el jefe de la Casa Civil de la Presidencia de la República, Rondon Pacheco.

En los medios políticos de esta capital se estimaba hoy que la nueva carta magna brasileña sería promulgada por el Mariscal Arthur Costa e Silva, la próxima semana, posiblemente el lunes.

El Presidente de la República que recibió de la comisión especial el anteproyecto de reforma constitucional el 18 de julio último, cuatro días después lo sometió a consideración de los miembros del Consejo de Seguridad Nacional, para que efectuasen las recomendaciones que consideraran necesarias.

# Perú y EE.UU. iniciarán próxima semana tercera fase de diálogo sobre la IPC

LIMA, 23 (AFP).- El Perú y los Estados Unidos iniciarán la semana próxima, aquí, la tercera fase de su diálogo sobre la expropiación, ahora total, de los bienes de la International Petroleum Company (IPC).

La querrela comenzó el nueve de octubre último, cuando el gobierno de Lima expropió a la IPC el Complejo Industrial de Talara al Norte del país. Se agravó el seis de febrero, fecha en que el régimen revolucionario exigió a la compañía extranjera 600.5 millones de dólares por todos los hidrocarburos que extrajo desde que comenzó a operar aquí.

**ALIANZA FRANCESA**  
Local. - Av. 20 de Octubre 2041 - Teléfono 25022

**Cursillos de pastillaje-repostería tejido de alfombras**

DESDE EL LUNES 25 DE AGOSTO

Horarios a elección - Duración 3 y 4 semanas

INSCRIPCIONES ABIERTAS

# Noticias Breves de Oruro

ORURO, 23 (PRESENCIA).- Doscientos arbolitos ornamentales, serán entregados a los funcionarios del aeropuerto "Juan Mendoza" para que sean plantados en los terrenos aledaños.

De esta manera se alienta el plan de arborización de la ciudad que proyectan diversas organizaciones locales.

Se proyecta plantar 40 mil arbolitos en los terrenos adyacentes al cerro de "San Pedro" donde se levantará un parque nacional.

La Asociación de Padres de Familia del Colegio "Antonio José de Sábiz" se halla presidida por el señor Wenceslao Carvajal Flores, a quien cooperan los siguientes dirigentes: Vicepresidente, Francisco Gareca; Secretario de Relaciones, Flavio Herrera; de Actas, Max Ponce de Hacienda, José Mendietta; de Conflictos, Roberto Sanabria; de Prensa y Propaganda, Alberto Navía; de Festejos, Angel Achá de Cultura María de Bustillos; Vocales: Nancy Siles y Marcelina de Burgos.

Según el Secretario General de la Federación Departamental de Trabajadores Campesinos de Oruro, Mario Achá Yave, los trabajadores del agro no apoyan al general Armando Escobar Uría, en sus pretensiones presidenciales, porque están con la candidatura del general Alfredo Ovando Candía, "líder indiscutido de los campesinos".

Fueron poseionados los dirigentes de la Sociedad de Socorros Mutuos de Artesanos, una de las instituciones mutualistas más antiguas y prestigiosas de Oruro.

La directiva continuará siendo presidida por el señor José Lizarrzu, quien cuenta entre sus mejores colaboradores a los dirigentes Román Orellana, Ernesto Fernández, Hugo Oviedo, José Castro, Julio Mercado Vito Zuna y el doctor Eduardo Salinas Baldiviezo.

Los estudiantes que sean sorprendidos en horas de clases frecuentando locales de diversión o vagando por calles y plazas, serán capturados por miembros de la Guardia de Seguridad y entregados a funcionarios del Conso o Departamental del Menor o llevados a las oficinas del DIO de la propia Guardia, para ser entregados a sus padres, previa severa amonestación.

El Consejo Departamental del Menor, solicitará a la Prefectura del Departamento la cesión de la colonia escolar de vacaciones ubicada en Caplnota, fundo que, en la actualidad, no presta ningún servicio social.

Edgar Ordóñez Calvimontes de Radio "Universidad" es el nuevo secretario general del Sindicato de Trabajadores de Radio y Televisión de Oruro. En las elecciones efectuadas triunfó la candidatura de Manuel Herrera Pativa de Radioemisoras "Bolivia" por 42 votos contra 33.



## Nuevo Prefecto de Chuquisaca

En la ciudad de Sucre, el ex-Prefecto Néstor Paz Galazco coloca la banda respectiva a su sucesor el Dr. Napoleón Dorado Lazcano, quien asumió esas funciones, después de haber renunciado a la Corte Superior de Distrito, donde era Vocal. La nueva autoridad destacó en su discurso "todos debemos abocarnos a trabajar por nuestra tierra, en un ambiente de paz y de mutuo entendimiento".

# Mineros expondrán a parlamentarios los problemas de represión sindical

Siglo XX, 23 (ANF).- Los dirigentes del Sindicato Mixto de Trabajadores mineros de Siglo XX anunciaron que se harán presentes "en grande delegación" en las cámaras de Senadores y Diputados, para plantear sus problemas socio-económicos, de libertad sindical y de represión por parte de las fuerzas de seguridad acantonadas en éste distrito.

El anuncio, dice que con éste motivo se ha enviado un nuevo oficio a la Presidencia de la República, para que se encargue de hacer los trámites de permiso ante la Comibol y la Empresa Minera Catavi.

Los dirigentes, dijeron que se han visto en la necesidad de tomar esta determinación en "vista de que hasta la fecha las autoridades no han dado una solución a los innumerables problemas que afronta

el minero desde las medidas de austeridad por la Comibol en 1965".

Añadieron que la medida se basa en el artículo 70., inciso a, de la Constitución Política del Estado, "que da derecho a todo ciudadano a la vida, a la seguridad" además de formular peticiones individual o colectivamente.

Zacarías Gutiérrez, dijo que pese a las repetidas invitaciones al Presidente para que se haga en éste distrito, no "se ha podido cristalizar el pedido de las bases"; y por el contrario ha recibido una nueva carta de la Casa Militar, por el Cnl. Víctor Castillo, en la que "oportunamente se fijará una fecha para el Dr. Siles".

# Campesinos de Chuquisaca apoyan a la viuda del Gral. Barrientos

Sucre, 22 (PRESENCIA).- La Federación campesina de Chuquisaca acusando de "desviacionista" al Gobierno del Dr. Siles Salinas, determinó apoyar en forma "incondicional" a la Sra. Rosemary de Barrientos "por las expresiones valientes y verdaderas vertidas en la carta abierta dirigida al Presidente de la República".

"Es de conocimiento que el desviacionismo del Gobierno es patente porque sin respeto a la memoria inmortel del Gral. Barrientos se están anulando sistemáticamente obras y programas de desarrollo logrados con el sacrificio de su propia vida" puntualiza el citado comunicado, añadiendo "Los campesinos de Chuquisaca se manifiestan firmes junto a quienes han enarbolado las banderas de liberación y progreso por nuestro líder el Gral. Barrientos. "La Revolución boliviana iniciada el 4 de septiembre de 1964 será defendida a toda costa contra la división campesina alentada y dirigida desde el gobierno a través de las Federaciones independientes que hoy por hoy defienden a quienes ya en vida traicionaron al Gral. Barrientos" finaliza el citado comunicado.

La Sra. Rosemary vda. de Barrientos, dirigió a los campesinos chuquisaqueños el siguiente telegrama de respuesta: Agradezco conceptos y aseguroles enfáticamente siempre estaré junto a los compañeros campesinos en defensa de los postulados de la Revolución Boliviana que fue el anhelo patriótico del Gral. Barrientos".

## SUCURSAL DEL BANCO SUCRINO

Santa Cruz, 23 (PRESENCIA).- El Banco Santa Cruz de la Sierra, desde enero del año pasado abrió su primera sucursal en La Paz con un capital de 1.520.000 pesos bolivianos para atender las necesidades comerciales, ahorros y ahorro. La oficina estará encabezada por el señor Oscar Parada P. La Junta General de la Sierra, en su sesión del 17 de agosto resolvió aumentar el capital de operación a 5.040.000 pesos bolivianos.

## Escolares en Sucre

# Es alarmante el índice de desnutrición y parasitosis

Sucre, 22 (PRESENCIA).- Alarmante índice de parasitosis y de desnutrición encontraron los médicos del Centro de Salud "Julio NI. Aramayo" en la población escolar de esta ciudad, en los primeros exámenes clínicos que realizaron.

El Dr. Enrique León, que tiene a su cargo estos análisis, manifestó a PRESENCIA: "Estoy sorprendido por el elevado índice de casos de parasitosis y de extrema desnutrición que presentan los niños escolares".

Afirmó que este hecho debe llamar la atención a los padres de familia y a las autoridades de salud, en vista de que estos males tienden a agudizarse. Por otra parte manifestó que se está presentando con frecuencia casos de sarcóptosis (sarna común) y las enfermedades de corazón; sobre esta última dijo que las palpitaciones de los niños están entre 120 y 140 por minuto, lo normal es 80 palpitaciones.

El fichaje que se efectúa en los escolares de Sucre tiene la finalidad de establecer el grado de salud de los niños, lograr su tratamiento, control y seguridad. Se señaló igualmente que en los casos de urgencia el médico respectivo del Centro de Salud los atiende en forma especial, pero citó que éstos son esporádicos.

VACUNA TRIPLE A INFANTES El Centro de Salud, que dirige el Dr. Gregorio Valda García, en la actualidad está abocado a la aplicación de la segunda dosis de la vacuna triple contra el cólera, difteria y tétano. Previa a esta medida profiláctica, el Centro de Salud se abocó a sensibilizar a los padres de familia quienes, en número que sobrepasó los 40, acudieron al llamado de las autoridades sanitarias de Sucre.

# PDC realizará su congreso nacional en la V. Imperial

POTOSÍ, 22 (ANF).- Con el fin de estudiar la conveniencia de participar o no en las elecciones de 1970, a fines del presente mes se celebrará en esta ciudad el Congreso Nacional del Partido Democrata Cristiano, evento para el cual se efectúan los preparativos consiguientes.

De acuerdo con informaciones proporcionadas por fuentes allegadas a la democracia-cristiana departamental, los representantes del PDC analizarán, en primer término, la situación política del país, para luego estudiar su posible participación en los comicios presidenciales de 1970.

Dentro de esta posibilidad, se discutirá la perspectiva de la formación de un frente de izquierdas, en el que estarían incluidos el PRN y el MNR.

Si no existen posibilidades de formar el indicado frente político, es poco probable que la democracia cristiana decida concurrir a elecciones.

Otro punto importante que se encuentra en el temario del congreso, es el relativo a la elección del nuevo Comité Nacional. Existe expectativa por saber los nombres de los candidatos a la jefatura de ese partido, pues se sabe que Luis Ossio Sanjinés ha manifestado su determinación de alejarse de las actividades políticas.

se sabe que Luis Ossio Sanjinés ha manifestado su determinación de alejarse de las actividades políticas.

## Cochabamba premiará a su industria

COCHABAMBA, 22 (ANF).- Con motivo del próximo aniversario cívico de Cochabamba, 14 de Septiembre, la Alcaldía Municipal de esta ciudad concederá premios a las mejores industrias cochabambinas.

El Alcalde Municipal, Cnl. Francisco Baldi, en días pasados, ha realizado visitas a las principales fábricas de Cochabamba, con el fin de conocer sus sistemas de trabajo.

Por su parte, la Cámara Departamental de Industrias en nota enviada a la autoridad edilicia, ha sugerido los nombres de las fábricas "Quimbol", "Fempoy" y "Vascoal", para que de entre ellas se elija a la premiada.

## Aviso de Remate

El Dr. Carlos de Cárdenas, Jefe de Partido de la Provincia Sud Yungas, Chulumani, etc.

Hace saber al público en general que, por auto de 13 de agosto del mes en curso, se ha señalado para el día 29 del mes corriente a horas 15, el remate en pública subasta de la Chacarilla de la calle Bella Vista de esta ciudad, compuesta de una casa de altos y bajos con varias habitaciones y un huerto de árboles frutales, sobre la base percibida de pesos bolivianos sesenta mil (\$b. 60.000.-), por tenerse así ordenado dentro del juicio ejecutivo seguido por Eva Meza contra los herederos del que fue Nataniel Salinas, sobre cobro de pesos bolivianos.

Los interesados en dicho remate, pueden ocurrir el día y hora señalada a la tribuna de pregones del Juzgado, previo empuje del 5% establecido por ley, para intervenir como postor, y para mayores informaciones la Secretaría del Juzgado de Partido de Chulumani.

Es librado en la ciudad de Chulumani, a los dieciséis días del mes de agosto de mil novecientos sesenta y nueve años.

Ignacio Salcedo Loza, Secretario del Juzgado de Partido de Chulumani.- P.O. del Sr. J. de P.

AVISO:RECT:0297/69

## Universidad Mayor de San Andrés

FACULTAD DE MEDICINA Y CIRUGIA

### Cátedra de Ortopedia y Traumatología

CURSILLO DE ACTUALIZACION EN ORTOPEdia Y MEDICINA LEGAL TRAUMATOLOGICA. Dictada por el profesor Agregado de la Facultad de Medicina de la Universidad de Bruselas e Investigador del Instituto Boliviano de La Altura, Dr. ROBERT GORTZ, DEL 21 AL 29 DE AGOSTO DE 1969.

#### TEMARIO

- Día 21 de Agosto. EL SITIO DE LA CIRUGIA EN EL TRATAMIENTO DE LA COXARTROSIS.
- Día 22 LAS VENTAJAS DE LA ARTROPLASTIA TOTAL.
- Día 23 LA FRACTURA DEL CUERPO VERTEBRAL Y SU EFECTO SOBRE LA INCAPACIDAD DE TRABAJO
- Día 27 EL TRATAMIENTO QUIRURGICO PRECOZ DE LAS LESIONES DE LOS LIGAMENTOS DE LA RODILLA.
- Día 28 LOS INJERTOS HUMANOS ( SU ASPECTO MEDICO Y MEDICO LEGAL).
- Día 29 ALGUNOS ASPECTOS CLINICOS Y MEDICO - LEGALES DE LA PESEUDO - ARTROSIS.

INSCRIPCIONES: Sala de Ortopedia y Traumatología del Hospital de Clínicas. Se otorgará Certificado de asistencia.



### TODOS SABEMOS QUE AHORA CUESTAN MUCHO MAS pero es importante que usted sepa...

que mantenemos LOS PRECIOS ANTERIORES, SIN AUMENTO, para algunas unidades que aún están a su disposición

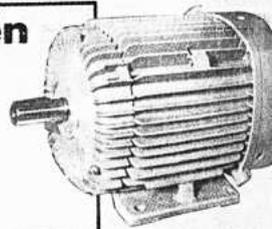


**GUNDLACH S.A.**  
Reyes Ortiz 73 - Casilla 1415  
LA PAZ  
CALLE QUIJARRO 46  
CAS 0001 TEL. 2042 - SANTA CRUZ

## motores eléctricos

### Ahora también de 220/440 Voltios

especiales para mover maquinaria en las minas de 5,5, 7,5 y 10 HP. en 1450 RPM.



**HANSA LTDA.** DEPTO. TECNICO  
Tels. 42836 - 25219 - 2366

Sucursales: COCHABAMBA - ORURO - POTOSI - SANTA CRUZ - SUCRE - TARIJA - VILLA...

Tabilla de la



Festival folklórico estudiantil

Cochabamba, 23 (PRESENCIA).- El personal docente y el alumnado de la Sección Intermedia del Instituto Americano, ofrecieron un Festival Folklórico...

La Paz, 23 (PRESENCIA).- El personal docente y el alumnado de la Sección Intermedia del Instituto Americano...

Cochabamba, 23 (PRESENCIA).- Los maestros de Cochabamba han rechazado el Decreto de Jerarquización Docente...

Maestros de Cochabamba rechazaron Decreto de jerarquización docente

Cochabamba, 23 (PRESENCIA).- Los maestros de Cochabamba han rechazado el Decreto de Jerarquización Docente...

En la localidad de Cuevo, Provincia Cochabamba, Santa Cruz, el Comité Pro Hospital está desarrollando una interesante labor...

Comité Pro Hospital en Cuevo. En la localidad de Cuevo, Provincia Cochabamba, Santa Cruz, el Comité Pro Hospital está desarrollando una interesante labor...

Secretaría de Justicia consideró esta semana las siguientes causas: LA PAZ.- Nelly Luna Quijarro c/ Samuel Alcazar Lanza.- Matrimonio de hecho.

El Comité Cívico expone al Alcalde de Oruro la solución de varios problemas

Oruro, 23 (PRESENCIA).- El Comité Cívico de Oruro expone al Alcalde Municipal Avelino Zeballos...

Expertos venidos de otros países, para regular el funcionamiento de los administradores de una entidad...

El ampliado que contó con la participación de casi todas las organizaciones laborales de esta capital...

PAPELES Y QUIMICOS. Agfa para FOTOGRAFIAS. COMBOGEL LTDA. Aumenta sus defensas orgánicas! vimin inti. Cada sobre contiene 1 g. de Vitamina C.

Fue creado en Santa Cruz Comité de Defensa de los Recursos Naturales

Santa Cruz, 23 (PRESENCIA).- Ha sido creado en esta capital el Comité de Defensa de los Recursos Naturales...

El citado comité está formado de la siguiente manera: Presidente Monseñor Francisco Benedetti...

El Dr. Edgar Jiménez Alarcón Director del Puesto Médico de Cuevo...

El pueblo de Oruro exige, no solamente por conveniencia sino por derecho, que se le restituya el medio de vida que se le quitó...

El mal que también aqueja al buen vivir de la ciudadanía, es el desastroso estado al que se ha llevado, por obra y gracia de SELA...

De acuerdo al Reglamento de Designaciones y promociones en vigencia se convoca a Concurso de Méritos, exámen de oposición y test sobre Seguridad Social.

Table with columns for location (ORURO, SANTA CRUZ, SUCRE, COCHABAMBA, etc.), position (Médico I, Farmacéutico III, etc.), and number of positions (9 a 12, 17 a 20, etc.).

Restringen labor periodística a Emisoras Pío XII

Radio Pío XII, protestó emérgicamente, indicando "que se está impidiendo su libre labor periodística...

Presuntamente, las autoridades tomaron esa determinación porque en reiteradas oportunidades...

Protesta por el cambio de sede de un congreso

Oruro, (ANF).- El Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, cumpliendo las disposiciones emanadas de la organización nacional...

El Voto Resolutivo, según dijeron los dirigentes, será enviado a la ciudad de La Paz.

AMIGOS DE LA CIUDAD. Invita a las autoridades nacionales, departamentales y municipales...

EDICTO. El ciudadano Eduardo Rojas López, Administrador de la Aduana Distrital de Potosí...

# COMSIB apoya la demanda de los trabajadores de Milluni

La Confederación Médica Sindical de Bolivia resolvió ayer prestar todo su apoyo a las demandas sobre mejores condiciones de vida de los trabajadores del distrito minero de Milluni.

Esa decisión fue dada a conocer poco después de analizar el informe de una comisión médica que visitó Milluni, donde fueron establecidas las deficiencias que existen en esa empresa minera, tanto en lo que se relaciona a la vivienda que es inferior comparada con las peores de otros centros mineros, como en el aspecto educativo y social en general. Según el informe, una población hambrienta vive en pésimas condiciones humanas y los niños que se educan en las escuelas tienen como único espectáculo de diversión las lecciones públicas colocadas al descubierto frente al corredor de la escuela.

Javier Tórriz Goitia informó que no hay ninguna medida de protección al trabajo. La maquinaria no ha sido renovada en mucho tiempo y los equipos de ingeniería no cumplen elementos normas de higiene industrial.

Agregó que la capacidad de producción del obrero minero está limitada por la deficiente provisión de equipo y material de trabajo. No se necesita tener grandes conocimientos técnicos para deducir que no se han hecho inversiones de las utilidades obtenidas para mejorar las condiciones de trabajo, dijo el ejecutivo de COMSIB.

Refirió que la dotación de las pulperías es tan deficiente que el aprovisionamiento que ofrece no puede cumplir ni remotamente la

provisión del mínimo de las dos mil quinientas calorías por debajo de las que sólo se puede hablar de hambre.

Tórriz Goitia afirmó que la atención de la salud, para una población de tres mil quinientas personas, está confiada a un médico y una enfermera, más dos sanitarios en un ruinoso hospital que no cuenta con los más elementales recursos de trabajo.

"Aunque la misión que envió COMSIB fue de simple información sobre aspectos médicos y sociales no ha podido marginarse del fondo del problema que motivó la solicitud de nuestra visita y a visto con dolor que el conflicto actual que enfrentan los obreros mineros con la empresa no está siendo atendido con la debida justicia", dijo el Dr. Tórriz Goitia a tiempo de confirmar que la COMSIB prestará todo su apoyo a los trabajadores, solicitando además a la Confederación de Profesionales que designe un abogado para la defensa de los mineros.

En nota dirigida al Presidente Siles Salinas, le pide que, como hombre de derecho y Presidente Constitucional de todos los bolivianos, intervenga directamente en la mejor solución de este problema velando por la observancia de las leyes y la justicia social en nuestro país."

## Falange niega haber brindado su apoyo electoral al Gral. Escobar

Falange no apoya al candidato presidencial Armando Escobar Urría y las informaciones acerca de un ofrecimiento del jefe de FSB

## MNR adoptó plan para "dinamizar su lucha"

El Movimiento Nacional Revolucionario se encuentra dedicado a la tarea de "dinamizar su lucha" para lograr los objetivos que se ha impuesto en procura de la liberación nacional, informó el jefe del MNR, Jorge Alderete Rosales, Secretario Ejecutivo del MNR.

El plan de lucha ha sido establecido en una sesión ampliada del Comité Político, Comando Departamental, organizaciones obreras, profesionales, campesinas y de la juventud realizadas el viernes pasado, agregó Alderete Rosales.

Jorge Alderete Rosales indicó que se ha conformado una comisión especial encargada de la preparación y organización de la XI Convención Nacional del MNR que se llevará a efecto en enero próximo.

## PROTESTA DEL PRIN POR ATENTADO

El Partido Revolucionario de Izquierda Nacionalista, a través de un comunicado suscrito por José Morales Guillén, protesta por el atentado terrorista cometido en el domicilio de Roberto Jordán Panfili, el PRIN sostiene que existe "impunidad" de parte del Gobierno con relación a los actos terroristas.

"Esta actuación planeada, coordinada y objeto de encubrimiento oficial, delata claramente la intervención de la CIA en los asuntos internos de los bolivianos", concluye señalando el comunicado del PRIN.

## ADELANTAN QUE...

Guevara, "cuando nuestro país se encontraba con dificultades de orden institucional y soportando una agresión extranjera de carácter indirecto, por la presencia de efectivos armados que fueron comandados por miembros del ejército cubano mimetizados como revolucionarios y guerrilleros".

También dijo que Arguedas, al entregar el diario del Che, así como al haber hecho declaraciones relativas a los servicios de seguridad del Estado, "ha pretendido hacer odioso a la República".

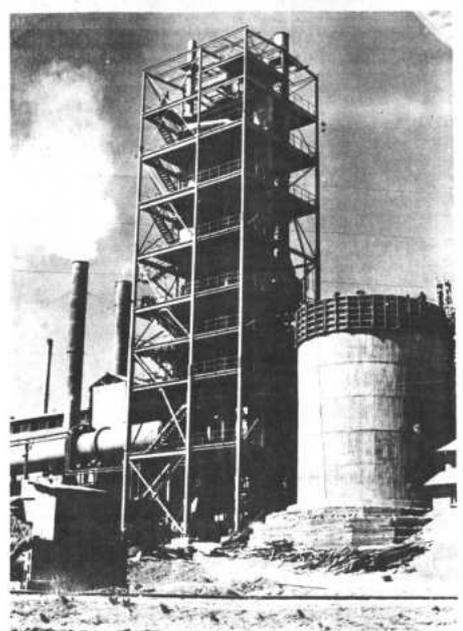
Finalizó diciendo que el Ministerio Público sostiene que el ex-gobernador, al haber cometido delito de carácter común, "no goza de jurisdicción especial".

## OTRAS OPINIONES

El dirigente del Partido Demócrata Cristiano, doctor Benjamín Miguel, dijo a PRESENCIA respecto al "caso Arguedas", que su situación jurídica es mixta. "Hay delito político y delito común, pero en derecho, el delito político absorbe al delito común y en este sentido el asilo de Antonio Arguedas es de carácter político y merece ser le reconocida asilo", explicó el dirigente político.

Miguel añadió que el Estado tiene la obligación de resolver el "caso Arguedas" a la brevedad posible por cuanto no "uede mantenerlo indefinidamente en statu quo".

Por su parte, el senador falangista Enrique Riveros declaró que es lamentable que el gobierno no haya solucionado y decidido sobre el asilo de Arguedas. "Se trata sólo de negligencia por parte de la Cancillería", sostuvo el dirigente de FSB, al tiempo de manifestar que con esa actitud sólo se está perjudicando al país."



El pre-calentador instalado en una torre metálica de 47 metros de alto, cuyo montaje en la Fábrica de Cemento de Viacha está prácticamente concluido.

Mario Gutiérrez Gutiérrez, al Alcalde de La Paz para respaldar su candidatura, son simples especulaciones periodísticas. Así se expresó el Secretario General de FSB senador Enrique Riveros, hablando oficialmente a nombre de su partido y luego de haber consultado con el jefe falangista.

La noticia del apoyo de Falange al Gral. Armando Escobar surgió de una publicación de "Los Tiempos" de Cochabamba, edición del viernes, que a su vez ofrece una transcripción de unas declaraciones hechas por Mario Gutiérrez Gutiérrez a "El Deber" de Santa Cruz.

Según esos periódicos, las declaraciones se referían a la posición del Gral. Escobar y a las del Gral. Alfredo Ovando Candía. Gutiérrez calificaba en ellas a Ovando de candidato militar y a Escobar de candidato civil por no estar apoyado por las Fuerzas Armadas. En base a tal premisa, el jefe falangista opinó que el Gral. Armando Escobar Urría podía ser un factor para aglutinar a los partidos de oposición y que éstos, unidos, harían de Escobar su candidato presidencial.

Gutiérrez, además y según las mismas fuentes, expresó, luego de ponderar la figura de Escobar Urría como Alcalde de La Paz y des-

tañar su labor edilicia, la buena disposición de su partido para encaminar un apoyo electoral a Escobar.

El Secretario General de Falange, que afirmó haber tratado sobre esas declaraciones con Mario Gutiérrez, calificó las informaciones de simples especulaciones periodísticas y afirmó que lo que hizo el jefe de FSB fue destacar la labor del Gral. Escobar como Alcalde de La Paz y a señalar que todo ciudadano tiene derecho a postular a la Presidencia de la República. El senador Riveros agregó que Gutiérrez no insistió ningún apoyo político-electoral y que la declaración del jefe de FSB no determina, tampoco, acuerdos ni pactos.

Al afirmar que Falange mantiene su independencia y que no tiene pactos con ningún partido ni candidato, el senador Enrique Riveros informó que los cuadros directivos de su partido están considerando la convocatoria a la próxima convención de Falange, la cual decidirá si mismo que ha de tomar esa entidad política sobre el proceso electoral para 1970.

Esa convención decidirá si FSB ha de presentar una candidatura propia o si va a formalizar alianzas partidarias y electorales.

# Funcionarios públicos están obligados a abrir cuentas bancarias con sus haberes

A través de una Resolución Suprema dictada el 23 de julio último, el gobierno ha obligado a los funcionarios de toda la Administración Pública del país, a abrir con sus haberes cuentas bancarias tanto en las instituciones bancarias privadas como estatales.

La medida no se conoció oficialmente. La medida dictada por el gobierno alarmó a toda la administración. El Senado Nacional aprobó una minuta pidiendo al gobierno que derogue esta medida.

## EL DOCUMENTO

El documento obtenido por PRESENCIA y que implanta la medida a partir del presente mes de Agosto dice:

RESOLUCION SUPREMA No. 150708

La Paz, 23 de Julio de 1969

VISTOS Y CONSIDERANDO: Que los funcionarios de la Administración Pública de la Ciudad de La Paz, perciben sus haberes mensuales a través del sistema de tarjetas—cheque I.B.M., cobrándolos personalmente y en efectivo en las oficinas de la Sucursal No. 1 del Banco Central de Bolivia. Que este sistema ocasiona pérdida en el Erario Nacional por horas no trabajadas, pues para el cobro de sus haberes los funcionarios del Gobierno se ven obligados a abandonar sus oficinas por lapsos prolongados.

Que es necesario aumentar la productividad y disminuir los costos de operación del servicio público.

Que es necesario poner a disposición de dichos funcionarios las ventajas del sistema de la cuenta corriente bancaria para facilitarles el cobro mensual de sus sueldos.

## SE RESUELVE:

- Artículo 1o.- A partir de la fecha, se implantará un sistema adicional de pagos de haberes a los funcionarios del Gobierno Central.
- Artículo 2o.- A tal efecto, los Bancos Privados y el Departamento Bancario del Banco Central de Bolivia quedan autorizados para que las papeletas de pago emitidas por la Dirección General de Contabilidad del Ministerio de Hacienda, puedan ser recibidas en depósito exclusivamente para abono en la Cuenta Corriente del Funcionario beneficiado."
- Artículo 3o.- Para los funcionarios del Gobierno Central que no mantengan Cuentas Corrientes en las instituciones bancarias del país, éstas les abrirá Cuentas Corrientes personales.
- Artículo 4o.- En cobertura de los importes líquidos pagables de las papeletas y para efectos de confirmación de los que se cruzan por el Ministerio de Hacienda, la Dirección General de Contabilidad del Ministerio de Hacienda, enviará mensualmente al Banco Central de Bolivia, en las fechas señaladas para el pago de haberes de cada día, los listados, tarjetas cheque IBM y el correspondiente cheque del Tesoro General de la Nación por el valor total de las planillas.
- Artículo 5o.- El Ministerio de Hacienda complementará la presente Resolución con reglamentación especial.

# Fábrica de Cemento de Viacha duplica su producción actual con moderno equipamiento

En septiembre próximo concluirá el montaje de moderna maquinaria en la Fábrica de Cemento de Viacha. Con esta ampliación duplicará su producción según informaron a PRESENCIA los directores de esa empresa industrial.

La producción de la Fábrica de Cemento de Viacha es actualmente de cien toneladas métricas por día; en la nueva etapa de modernización, alcanzará a 230 toneladas métricas por día.

La conclusión de los trabajos de montaje está calculada para mediados de septiembre. Luego se iniciarán las pruebas de funcionamiento, estimándose que hasta fin de año la nueva planta entrará en la etapa de producción comercial.

## INVERSION

La Sociedad Boliviana de Cemento fundada en 1925, ha invertido la suma de tres millones de dólares en la modernización de su planta. Para ello se adquirió maquinaria de procedencia americana y alemana. El montaje de sus modernas instalaciones está a cargo de técnicos alemanes, americanos y nacionales.

## AUMENTO DE LA PRODUCCION

Los directores de la Fábrica de Cemento de Viacha manifestaron que la ampliación de sus instalaciones obedece a la constante deman-

da del producto en el mercado interno. Al respecto hicieron comen-

AÑO	Cemento "Viacha"	Cemento "Sucre"	Importaciones
1964	32,423	31,149	1,097
1965	28,602	31,693	7,661
1966	30,867	34,390	11,211
1967	30,031	35,190	29,235
1968	39,047	37,027	37,534

añadieron que con las ampliaciones de las fábricas de Viacha y Sucre, ya no será necesario importar cemento y el mercado interno podrá ser abastecido con la producción nacional.

La Sociedad Boliviana de Cemento está presidida por el Ing. Carlos Alberto Echazú y gerencia-

# Abogados piden la creación del Ministerio de Justicia

Los representantes de la Federación Boliviana de Colegios de Abogados, durante la audiencia concedida por el Presidente de la República el día viernes, plantearon la necesidad de crear un Ministerio de Justicia, independiente del de Gobierno e Inmigración. Dijeron que reviste importancia la creación de dicho Ministerio por las relaciones que mantiene con el Poder Judicial, para efectuar la aprobación de leyes de codificación; hacer efectiva la autonomía económica del Poder Judicial; reorganizar el Poder Judicial; y atender otros problemas urgentes.

Pidieron también al Dr. Adolfo Siles Salinas que el Decreto Supremo organizara una comisión coordinadora y de los ante-proyectos de Decretos, Procedimiento Criminal, Ley de Organización Judicial, Ley de Organización y Código de Familia, la cual se organizará en base a miembros de las comisiones de las universidades de las ciudades de 1962, encomendando el trabajo a la Federación Boliviana de Colegios de Abogados.

Asimismo, propusieron que se promulgara los códigos de referencia, se reorganice el Poder Judicial adecuando su funcionamiento a la nueva estructura.

Finalmente, solicitaron al Ejecutivo disponga la vigencia del Código del Abogado que se encuentra en trámite en el E.L. Estatuto Orgánico de la E.L. organización y funcionamiento de la Federación Boliviana de Colegios de Abogados y del Estatuto Profesional y de los recursos para su funcionamiento.

# SE PIDIO AL BID FINANCIAMIENTO PARA PLANTA DE VOLATILIZACION

El Ministerio de Economía solicitó al BID financiamiento para la instalación de una planta de volatilización de estaño, por un monto de 17,000,000 de dólares. La inversión total del proyecto alcanza a \$us. 20,000,000 con el aporte nacional.

El proyecto -cuyos estudios de factibilidad fueron encomendados por Combol al Instituto de Investigaciones Minerometalúrgicas, a un costo de \$us. 150,000.- consiste en el complejo industrial de Vinto, una planta de flotación de castierita y una planta hidroeléctrica en Río Real.

Señaló se informó en el Ministerio de Economía, los beneficios que se obtendrán con la instalación de dicha planta, consistirán en el incremento de divisas por la venta de mas toneladas de estaño fino, en concentrados de mayor ley. Por otra parte, será aumentado el monto de regalías que paga COMBOL a los distritos productores de estaño; aumento en el movimiento económico nacional por el suministro de bienes y servicios en el área de influencia del proyecto, así como beneficios a las empresas de transporte en razón del mayor tonelaje de pre-concentrados que serán transportados de los ingenios al complejo industrial.

Se informó también que el estudio de factibilidad ya se hizo conocer al Presidente del BID, Felipe Herrera, durante la visita que realizó al país en enero de 1968.

Se espera que el proyecto sea evaluado por los expertos del BID y que el directorio de esa entidad lo considere hasta fin de año, para autorizar el financiamiento solicitado.

# PROMOCION DE PERITOS EN ADMINISTRACION RECIBIRA HOY SUS CERTIFICADOS

La primera promoción de Peritos de Aduanas y Administración Pública y Empresarial, egresada del Instituto Comercial Superior de la Nación recibirá hoy sus certificados profesionales.

El acto se celebrará a las 10.30 en el Teatro Julio. Los cursos de administración han sido en la necesidad de actualización personal en funciones y tiempo de formar profesionales medio.

Como la enseñanza diversificada y una de las unidades, la educación tiene planes de estudio donde, los cursos de administración, responden a las exigencias de la reforma de la enseñanza.

Los egresados de Administración Pública serían nombrados Prof. Alberto Terrán C. la integrada por quienes son sus estudios, porque el Director Nacional de Educación contribuyó a la organización de los departamentos en el Instituto Comercial Superior de la Nación.

PROGRAMA

El acto en el Teatro Julio" se efectuó en el programa siguiente:

- 1.- Himno a la Patria
- Orquesta.
- 2.- Presentación por el Instituto.
- 3.- Discurso del M. Educación, Dr. Víctor R.
- 4.- Berceuse. R. G. Zúñiga.
- 5.- Palabras del Prof. Terrán C. Director del Instituto y del M. Educación.
- 6.- Danza campestre. Zúñiga.
- 7.- Palabras del Prof. Terrán C. Director del Instituto y del M. Educación.
- 8.- Danza Húngara.
- 9.- Despedida del M. Educación, Dr. Víctor R.
- 10.- Agradecimiento de los Contadores Egresados por el Prof. Terrán C. Director del Instituto y del M. Educación.
- 11.- Trilogía Inicial. Ballivian.
- 12.- Entrega de Certificados.
- 13.- Marcha final.

(Viene de la página 1)

Las mismas fuentes responsables sostuvieron que el gobierno se guarda el derecho de realizar los trámites respectivos para la extradición del ex-Ministro.

## "NO PROCEDE"

El Fiscal del Distrito en el Penal, Hugo Aparicio, reiteró ayer en declaraciones a PRESENCIA que la solicitud de asilo diplomático de Antonio Arguedas "no procede, por cuanto éste cometió delitos de carácter común".

Sostuvo que esa posición será mantenida firme, al tiempo de informar que ha concluido el "borrador" del requerimiento sobre la apelación interpuesta por el ex-gobernador al auto que rechaza las excepciones de falta de jurisdicción y competencia y falta de materia justiciable.

Añado manifestó que el ex-Ministro de Gobierno, debido a las altas funciones que desempeña en el gobierno, posea informes y documentación de carácter reservado que posteriormente fueron dados a conocer públicamente, en "perjuicio del Estado".

Dijo que el simple hecho de haber enviado el diario del comandante Guevara al Primer Ministro cubano, constituye un "típico caso de prevaricato".

Opinó que Arguedas no podía obrar en dos frentes, por cuanto su obligación como funcionario del Estado, era la de cooperar a la causa del gobierno boliviano, frente a la "agresión armada que ejerció el gobierno de la Habana, a través de misiones guerrilleras financiadas por Castro y dirigidas personalmente por Ernesto Che Guevara, hombre de confianza de la Revolución Cubana".

Sobre el delito de traición a la Patria, el Fiscal Aparicio sostiene que Arguedas envió el diario de

# RECIBIRA HOY SUS CERTIFICADOS

Los cursos de administración han sido en la necesidad de actualización personal en funciones y tiempo de formar profesionales medio.

Como la enseñanza diversificada y una de las unidades, la educación tiene planes de estudio donde, los cursos de administración, responden a las exigencias de la reforma de la enseñanza.

Los egresados de Administración Pública serían nombrados Prof. Alberto Terrán C. la integrada por quienes son sus estudios, porque el Director Nacional de Educación contribuyó a la organización de los departamentos en el Instituto Comercial Superior de la Nación.

## PROGRAMA

- El acto en el Teatro Julio" se efectuó en el programa siguiente:
- 1.- Himno a la Patria
  - Orquesta.
  - 2.- Presentación por el Instituto.
  - 3.- Discurso del M. Educación, Dr. Víctor R.
  - 4.- Berceuse. R. G. Zúñiga.
  - 5.- Palabras del Prof. Terrán C. Director del Instituto y del M. Educación.
  - 6.- Danza campestre. Zúñiga.
  - 7.- Palabras del Prof. Terrán C. Director del Instituto y del M. Educación.
  - 8.- Danza Húngara.
  - 9.- Despedida del M. Educación, Dr. Víctor R.
  - 10.- Agradecimiento de los Contadores Egresados por el Prof. Terrán C. Director del Instituto y del M. Educación.
  - 11.- Trilogía Inicial. Ballivian.
  - 12.- Entrega de Certificados.
  - 13.- Marcha final.

Embajador Sanjinés Goitia

Llegará a Bolivia Misión del Fondo Monetario para renovar el stand-by

Se espera con interés el informe que presente Nelson Rockefeller al Presidente Nixon. Beneficia la visita del Canciller del Perú. Importancia de la Misión del Banco Mundial.

El tiempo de retornar a la sede de sus funciones, el Embajador Sanjinés Goitia declaró a PRESENCIA que hoy llegará a Bolivia una Misión del Fondo Monetario Internacional para renovar el stand-by.

El Embajador de Bolivia en los Estados Unidos de Norteamérica, don Juan Sanjinés Goitia, se refirió a la Misión del FMI que llegará a Bolivia para renovar el stand-by con el informe que el representante del Fondo Monetario Internacional le entregó el día 20 de agosto. Añadió que las recomendaciones que formule el informe, "solamente cuando se haga público aquel informe podremos efectuar un verdadero avalúo del mismo. Mientras tanto se siguen ejecutando los programas dentro del Programa Alianza para el Progreso que, a pesar de las críticas, ha sido verdaderamente beneficioso para Bolivia. Se han logrado créditos bancarios y a largo plazo y consecuentemente se ha iniciado la infraestructura económica en diversas áreas. Sirvió además, el programa de la Alianza, de catalizador de diferentes esfuerzos que estaban dispersos, para lograr el desarrollo económico y social que no estaba debidamente coordinado".

CANCILLER DEL PERU

Al finalizar su declaración y al referirse a la visita a Bolivia del Canciller Edgardo Mercado Jarrín, del Perú, el Embajador Julio Sanjinés manifestó que

FORME DE ROCKEFELLER

Embajador Sanjinés manifestó



El Embajador de Bolivia en Estados Unidos, General Julio Sanjinés Goitia, conversa con el Canciller del Perú, Gral. Edgardo Mercado Jarrín, durante la visita de tres días que éste realizó al país.

ella fue beneficiosa. "Se han establecido las bases -afirmó JSG- para un estrecho entendimiento en varias áreas que podrían ser el inicio de un vasto programa de integración en las zonas fronterizas de ambos países. Además Bolivia y Perú han renovado los lazos de amistad que siempre han puesto en evidencia".

Agregó que con el Canciller Mercado Jarrín, le liga una estrecha amistad así como con los Ministros del gobierno militar del Perú, "pues varios de ellos -indicó Julio Sanjinés- han sido mis compañeros en la Escuela de Oficiales de ese país y estimo que sus fuerzas armadas así como las nuestras, son precursoras de transformaciones profundas en el campo social y económico de Perú y Bolivia".



WALTER GUEVARA ARZE

PRA JUZGA QUE GOBIERNO SILES ES CONTINUACION DEL DE BARRIENTOS

El PRA considera al Gobierno de Luis Adolfo Siles Salinas, constitución política, como una continuación del régimen del ex-Intendente de Barrientos. Presidente de la Unión Obrera. Por tanto, los acuerdos políticos entre los partidos que apoyaban al Gobierno del Gral. René Barrientos, siguen vigentes y permanece la estructura política de respaldo al Gobierno.

Walter Guevara Arze reunió a la prensa para dar a conocer la posición de su partido en el momento político actual. Lo hizo en vísperas de su retorno a Nueva York a donde viajará hoy para reasumir la representación boliviana ante las Naciones Unidas. Señaló en la conferencia de prensa más breve de todas las que ha ofrecido -47 minutos-, que hubo un error de información en la noticia relativa a una reunión en la cámara entre representantes de los partidos oficiales, más ex-comunistas y campesinos, para reconstituir el Frente de la Revolución Boliviana.

Así explicó ayer el Jefe del PRA, Walter Guevara Arze, en conferencia de prensa, el por qué su partido continúa en función de gobierno y por qué también intervendrá en lo que calificó de acuerdo limitado convenido entre los partidos del frente político oficialista para elegir a las directivas de ambas cámaras legislativas.

Dijo que estando en vigencia los acuerdos políticos convenidos durante el Gobierno del Gral. Barrientos por ser el régimen pre-

Mañana se inaugura Seminario de Preparación de la Empresa Privada para Integración

Mañana se inaugura en esta ciudad el Seminario de Preparación de la Empresa Privada para la Integración, auspiciado por la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia.

Se asigna especial importancia a la realización de dicho Seminario, cuyo objetivo, según nos explicó Marcelo Melgoso, Secretario Ejecutivo de esa Confederación, es "discutir la conveniencia o inconveniencia de la integración latinoamericana, sino despertar en los hombres de empresa privada del país la conciencia de la necesidad de prepararse adecuadamente para la integración".

"Mientras los empresarios privados de países vecinos-dijo Marcelo Melgoso- han tomado conciencia

de su papel dentro de la integración, aquí en Bolivia los hombres de empresa privada se han ocupado de sus intereses del momento olvidando que el país estará en condiciones de lamentable inferioridad en 1970 si para entonces no se prepara debidamente".

La integración latinoamericana es, en su opinión, un hecho irreversible e inevitable. Lo que corresponde hacer no es discutir si conviene o no conviene la adhesión boliviana a la integración, sino tomar conciencia del papel de la empresa privada dentro de ella y hacer lo que haya que hacer para que el país esté debidamente preparado para 1970, cuando comenzará a ejecutarse la integración.

Los puntos de vista de la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia parecen haber sido comprendidos por los socios de sus organizaciones afiliadas. Un hecho demostrativo de ello es el número de delegados que participarán en el seminario, número que Marcelo Melgoso calcula en cerca de 200.

Las reuniones se efectuarán en la Cámara Nacional de Comercio y estarán presididas por el Ing. Roberto Acuña Turri, Presidente de la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia.

TEMARIO

El siguiente es el temario preparado por la entidad auspiciadora del Seminario: Día 25-8-69 Hs. 19. - CÁMARA AGROPECUARIA DE LA INDUSTRIA. Día 29-8-69 Hs. 19.00 CÁMARA Nacional de Industriales. -Relator: Dr. Hugo Castellanos Ortiz, Hs. 19.45 CÁMARA Nacional de Comercio. Relator: Sr. Guillermo Zárras. Día 28-8-69. - Hs. 19. - CÁMARA AGROPECUARIA DE LA INDUSTRIA. Relator: Raúl Bedoya, Hs. 19.45 Asociación de Bancos Privados de Bolivia. Relator: Lic. Oscar Parada. Día 29-8-69 Hs. 19. Asociación Boliviana de Aseguradores. Relator: Por designar. Hs. 19.45 - CÁMARA NACIONAL DE LA CONSTRUCCION. Relator: Por designar. Día 30-8-69 - Hs. 10.00 a.m. ASOCIACION NACIONAL DE MINEROS MEDIANOS. Relator: Por designar. Hs. 10.45 CÁMARA Nacional de Minería. Relator: Por designar. Hs. 12.00 ALMUERZO. - Síntesis del Seminario. Preparación de las conclusiones.

SEIS INTERPELACIONES Y TRES PETICIONES ORALES RESPONDERAN SIETE MINISTROS EN EL SENADO

El Senador Montoya ha planteado seis interpelaciones y tres peticiones orales. Informe oral, sobre el aspecto de la política económica y minera del país, debe responder siete Ministros de la próxima semana. En el caso de estas actuaciones camaleadas, se presentarán los Ministros de Relaciones Exteriores, de Minas y Petróleo, Economía, Obras Públicas, Trabajo, Agricultura y Presidente de la Corporación Minera de Bolivia.

El rol de actuaciones consignadas para la presente semana es el siguiente: VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18. Petición de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano. LUNES 1o. SEPTIEMBRE-Hs. 18. Petición de Informe Oral a los señores Ministros de Relaciones Exteriores y de Economía Nacional, sobre las relaciones diplomáticas y consulares de Bolivia con los países del Extremo Oriente. A solicitud del H. Jorge Siles Salinas.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

VIERNES 25 DE AGOSTO-Hs. 18.

Peticiones de Informe Oral al señor Presidente de la Corporación Minera de Bolivia, sobre las medidas de austeridad adoptadas por COMIBOL en 1965, sus resultados y otros puntos. A solicitud del H. Hugo Montoya Peirano.

Trabajadores de Mina Matilde apoyan a mineros de empresa Fabulosa Mines

El Sindicato de Trabajadores Mineros de la Empresa Mina Matilde, mediante comunicado emitido a la prensa, apoya "moralmente a los hermanos mineros de la Empresa Fabulosa Mines, quienes se encuentran en la empresa Fabulosa Mines, "en justa y legal desobediencia a las ordenes de la Empresa Fabulosa Mines, la Fabulosa Mines alcanzó una producción de más de sesenta y cinco toneladas finas de estaño mensuales durante fines de agosto y principios de septiembre de 1968. También indican que Fabulosa Mines, desde hace cuatro años,

INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES SE PRONUNCIA SOBRE EL CERRO CHOVORECA

"El Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad Mayor de San Andrés expidió una extensa declaración sobre el fallo dictado el 11 de julio último, sobre la delimitación definitiva e inapelable de la frontera boliviana-paraguaya, en el lugar denominado Chovoreca. El texto de tal declaración se publica íntegramente en esta sección de esta edición. Sus conclusiones expresan: "En vista de que el fallo del Gral. argentino Gonzalo Gómez se aparta del espíritu

y de la letra del Laudo Arbitral de 10 de octubre de 1938; que de serviría los acuerdos adoptados por ambos gobiernos en actas de 1945 y 1949 y contraría la expresa aprobación que hizo el Congreso del Poder Ejecutivo del Presidente de la Comisión Mixta, Gral. Baldomero de Biedma, el Instituto considera que el fallo de referencia no reúne la calidad de "inapelable" y, en consecuencia, debe ser anulado. El Protocolo de 25 de noviembre de 1938 y el Reglamento de la Comisión Mixta, Estos dos instrumentos internacionales constituyen actos derivados del Laudo Arbitral y sólo tienen validez en tanto se aplican no contradiciendo a lo estipulado en el instrumento principal que les dio origen. "El gobierno de Bolivia debe modificar su posición con respecto al fallo dictado por el Gral. Gómez. En lugar de admitirlo sin objeciones, debe interpretar el interés nacional de hacer prevalecer los derechos de Bolivia en aquel fallo, por no ser notoriamente parcial y no ceñirse a derecho. "Dada la gravedad del fallo, el Ministerio de Relaciones Exteriores debe hacer pública toda la documentación relativa a este asunto para que se conozca la forma en que se precavieron los intereses del país y se deslinde las responsabilidades correspondientes".

no invierte ni un solo centavo en preparación de parajes mineralógicos, ni realizó gastos de ninguna naturaleza por concepto de inversión en planes administrativos. En otra parte de su comunicado, los mineros de Mina Matilde sostienen que Fabulosa Mines impuso todo tipo de inversiones para renovación de materiales y herramientas de trabajo. Debido a las razones expuestas, el Sindicato de Trabajadores Mineros de Mina Matilde considera "que no se puede hablar de elevados costos de producción en el año 1968".

SE REALIZO EN LA PAZ SEGUNDA OPERACION A "CORAZON ABIERTO"

El equipo clínico quirúrgico de cardiología del Instituto Nacional del Tórax, realizó con éxito el jueves 21 del presente mes, una segunda operación de cirugía cardíaca a "Corazón abierto", con el auxilio de un corazón-pulmón artificial. La primera operación efectuada también con éxito se realizó en la paciente señora Dashi Loma de Kaitex, quien ha tenido una evolución satisfactoria sin complicaciones de ninguna naturaleza, debiendo abandonar el hospital en breves días. La segunda operación se efectuó en la señorita Martha Rivera Barrón, 22 años, Secretaria de la oficina central de la CNSJ, quien representaba una lesión obstructiva en su válvula mitral. Actualmente, se encuentra en plena recuperación. El mismo equipo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial, el mismo que funcionó perfectamente en su habitación del Departamento de Cardiología del Instituto. Dicha operación demoró cuatro horas. Los médicos detuvieron el funcionamiento de los pulmones por un espacio de 45 minutos y el corazón durante 20, períodos durante los cuales las funciones de dichos órganos vitales fueron suplidos por el equipo de circulación extracorpórea a corazón-pulmón artificial

# AGENDA CULTURAL



## REPRESENTACION TEATRAL AL AIRE LIBRE

Hoy a horas 12., el conjunto de teatro nativo "Los mallicos de Umajalzu", dirigido por Damián Crispín, ofrecerá una representación de la obra "Ujansia Ukama" (Asfomos), pieza en idioma aimara. La representación tendrá por escenario la calle Tiahuanacu, frente a las viviendas de acceso a la Avenida 16 de Julio. Antes de la función teatral, el conjunto ofrecerá una pequeña retreta matinal con ejecución de piezas nativas. Ambas actuaciones están auspiciadas por el directorio y miembros de la Galería de Arte "El Tambo" cuyo local está cerrado.

## INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA

Avenida Arce 2150. Mañana, a horas 18:30, conferencia del Dr. Mosche Lazar, sobre el tema: "La cultura sefardí en la historia".

INSTITUTO CULTURAL BOLIVIANO ALEMÁN. (Coethe - Institut). Avenida 6 de Agosto 211A. El martes próximo, a horas 18:30, concierto de piano a cargo de Helmut Roloff. En el mismo acto se inaugurará una exposición fotográfica de Haydn Mozart y Beethoven.

CENTRO CULTURAL FEMENINO "30 DE OCTUBRE". El próximo martes, a horas 18:30, acto académico en la Biblioteca Municipal, en homenaje a Bautista Saavedra.

SALON MUNICIPAL DE EXPOSICIONES. Calle Colón, edificio de la Alcaldía. Mañana, a horas 18:30 inauguración de la muestra de pintura de Jaime Botelho Mauri, auspiciada por Los Amigos de la Ciudad.

## CENTRO BOLIVIANO AMERICANO

Avenida 6 de Agosto 2100. El próximo miércoles, a horas 18:30, conferencia del Dr. Al-

fonso E. Jáuregui Cusicanqui, sobre el tema: "Impresiones de una visita al Estado de Washington". Auspician el Centro Boliviano Americano y USIS.

## PINACOTECA NACIONAL

Calle Comercio esquina Plaza Murillo. Exposición "Napoleón", en homenaje al bicentenario del nacimiento del emperador Napoleón Bonaparte. Auspician la Asociación de Profesores de Francés y la Embajada de Francia.

## INSTITUTO CULTURAL BOLIVIANO ALEMÁN.

Curso de arte floral a cargo de la profesora Nemoza.

## MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Calle Comercio esquina Socabaya. Exposición de cuadros de Enrique Paravicini Calancha.

## FERIA DE ARTES PLASTICAS

La Asociación de Artistas Plásticos de Bolivia ha organizado una feria - venta de obras pictóricas para el próximo domingo 7 de septiembre. La exposición feria se realizará en el Parque del Estudiante, final de El Prado, a partir de horas 9.

## INSTITUTO BOLIVIANO DE ESTUDIOS Y ACCION SOCIAL

(IBEAS) Avenida Arce 2147. Mañana, a horas 18:30, se inaugura un ciclo de conferencias sobre el estío. El ciclo durará hasta el 16 de septiembre.

## SALON DE HONOR DE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES

El martes próximo, a horas 18:30, inauguración del Primer Seminario sobre Problemas Socio - Económicos y la Educación Usarín de la palabra el Dr. Edmundo Ariñez Zapata y la Sra. Elsa Vega Amaya

# Raúl Barragán opina sobre Festival Folklórico Nacional Universitario

Raúl Barragán, crítico de música, emitió opiniones favorables al Festival Folklórico Nacional Universitario que se inicia el martes en la ciudad de Cochabamba. El pianista Barragán es jurado calificador del certamen, en representación de La Paz.

Esta es la opinión emitida antes del viaje de Barragán a la ciudad del Tumarí.

"Pienso que la iniciativa de la Universidad de San Simón de Cochabamba es útil y encomiable al haber llamado a concurso a las delegaciones folklóricas de todos los centros universitarios del país, las que se concentrarán en la ciudad de Cochabamba.

Considero este certamen de suma utilidad para evaluar las corrientes que van definiéndose en el campo del folklórico y cuyas fuentes provienen de tierras altiplánicas y del oriente boliviano, ambos de gran riqueza rítmica, colorido y contenido musical.

Creo que el resurgimiento de nuestra música nativa en las llamadas "peñas" y en los centros universitarios ha alcanzado niveles sin precedentes en nuestra tradición musical y estoy convencido que este movimiento artístico ha de llegar a influir apreciablemente en la obra creativa de nuestros jóvenes

## Pedido para construir torrenteras

COCHABAMBA, 23 (ANF).- El Comité Cívico del Departamento recientemente organizado por las instituciones cívicas, sindicales y estudiantiles de Cochabamba, anunció que solicitará al Gobierno un nuevo aporte para la construcción de torrenteras en el barrio norte de esta ciudad.

De acuerdo al anuncio, la entidad cívica solicitará al Ministro de Obras Públicas, Gustavo Méndez Torrico, la suma de cinco mil pesos bolivianos por cuanto considera de urgente necesidad la construcción de esas torrenteras, que en época de lluvias evitarán todo peligro en el radio urbano de Cochabamba.

compositores de alta escuela. Ya el compositor Alberto Villalpando elaboró un interesante trabajo en torno a una melodía tradicional de la región de Charazani y su ejecución por la Orquesta Sinfónica Nacional dejó una profunda impresión en todos los que la escuchamos; también Gustavo Navarre ha insertado matices de sabor nativo en su Cuarteto para cuerdas. Espero que esta corriente continúe y adquiera mayor amplitud entre los compositores con conocimientos técnicos en el campo orquestal e instrumental.

Realizado este concurso de la Universidad de San Simón podrá expresarse una opinión bastante concreta, fruto de mis observaciones sobre la actuación de las delegaciones que asistan a ese concurso, delegaciones que parece han sido cuidadosamente seleccionadas y mostrarán el grado de desarrollo a que ha llegado el folklórico en las diferentes regiones del país.



Cochabamba, 23 (PRESENCIA).- El joven pintor Vladimir Rojas, de 17 años de edad, acaba de exponer sus óleos y acuarelas en el Salón de Exposiciones de la Municipalidad, con los auspicios de la Comuna, de la Universidad Mayor de San Simón y del Rotary Club. Son 16 cuadros pintados al óleo y 14 acuarelas. Numeroso público asistió a esta exposición pictórica y muchos de los cuadros han sido adquiridos por personas que gustan del arte en esta capital.



## LIBRERÍA "EL ATENEO" EDITORIAL

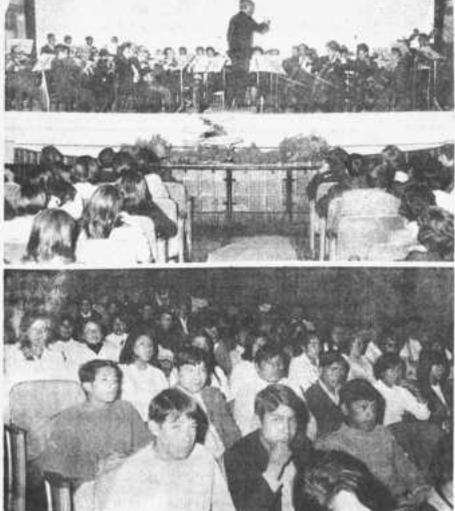
En calidad de representantes exclusivos de la Editorial "EL ATENEO", y en vista del anuncio formulado por el Ministerio de Salud Pública respecto a la venta de algunos libros de texto destinados al estudio de las Ciencias Médicas, tenemos a bien informar a nuestros favorecedores que las obras que venderán el Portafolio mencionado, han sido impresas bajo un convenio especial de la Oficina Panamericana de Salud con nuestras representadas, a fin de que ellas lleguen a los estudiantes de casi en calidad de obsequio.

Aclaramos que dichos libros nunca han sido vendidos al precio de \$b. 700.-, siendo el precio comercial de venta fijado por la editorial el siguiente:

HOUSSAY Fisiología Humana \$b. 273.-  
Precio especial para estudiantes \$b. 245.-

Distribuidora "LOS AMIGOS DEL LIBRO"

La Paz: Mercado 1307  
Cochabamba: Casilla 450.



CONCIERTOS PARA ESTUDIANTES.- Durante la última semana, la Orquesta Sinfónica Nacional que dirige Gerald Brown ofreció un ciclo de conciertos para estudiantes de secundaria, dentro del plan de extensión musical preparado por el Ministerio de Cultura. Los conciertos se realizaron en el Teatro Monje Campero.

## ¿Qué LEEREMOS ESTA SEMANA?

**HERMANOS ENEMIGOS**  
Niko Kazantzakis  
edit. Carlos Lohé

**EL IMPERIO AMERICANO**  
Claude Julien  
edit. Grifalbo

**LOS NORTEAMERICANOS**  
Roger Peyrefitte  
edit. Sudamericana

**LA COMPRESION DE LOS MEDIOS COMO LAS EXTENSIONES DEL HOMBRE**  
Marshall McLuhan  
edit. Diana

**EL HOMBRE**  
Irving Wallace  
edit. Martínez Roca

**LIBROS NACIONALES**  
DISERTACIONES BOTANICAS  
AMENIDADES BIOLOGICAS  
Martín Cárdenas  
edit. Los Amigos del Libro

**LOS HABITANTES DEL ALBA**  
Raúl Teixidó  
Imprenta Universitaria

LOS AMIGOS DEL LIBRO \* MERCADO 1307 AYACUCHO 205

## APRENDA INGLES SIN MAESTRO...

AHORA EN BOLIVIA LOS FAMOSOS CURSOS DE INGLES DE LA BBC de LONDRES

TEXTO Y 12 DISCOS DE 7 PULGADAS POR SOLO **Sb. 250.-**

Librería SELECCIONES S. R. L.  
AV. CAMACHO 1339 - CASILLA 972 - LA PAZ

## AHORA SU NOROCCIDENTAL ES EUROPEO SU EMPRESA AEROLINEAS ARGENTINAS

SU FORMA DE PAGO NUESTRO CREDI-PLAN

**AEROLINEAS ARGENTINAS**

Almirante Grau  
esq. Mrcal. Santa Cruz  
Tele. 50792

Lo esposa, madre, hermano, hijas y familiares del que en vida fue:  
**Don RENE GARCIA VELEZ**  
 (Q.E.P.D.)  
 Invitan a los familiares y amigos a la misa recordando el primer aniversario de su sensible fallecimiento, el día lunes 25 de agosto a las 12 horas, en la Iglesia María Auxiliadora (Don Bosco) a las 12 horas.

Los familiares del que en vida fue:  
**Señor CARLOS PRIETO RODRIGUEZ**  
 Fallecido en el Puerto de Mollendo (Perú), invitan a sus amigos, a asistir a la misa que se ofrece en su memoria, en el templo de los Padres Carmelitas (Av. 20 de Octubre), el día lunes 25 de los corrientes a las 11,00 a.m.  
 Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

### Fallecimientos

En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica, ha dejado de existir lo que en vida fue abnegado padre:  
**Dña. CARMEN A. v. de PANTOJA**  
 (Q.E.P.D.)

Rosal Oscar, René Luis, Julia Pantoja A., hijos; María Luisa A. de Ruiz, hermano; Alberto Ruiz, Bonifacio C. v. de Aranda; hermanas políticas; Carmen, Mercedes, Petra, hijas políticas; René Valentín, Luisa de Mejía, César Miranda R., María A. de Ríos, Juan Ruiz, sobrinas; nietos y demás familiares, ruegan a Uds., a sus parientes, amigos y personas piadosas, se dignen asistir a la traslación de sus restos mortales de la extinta al Cementerio General el día de hoy domingo 24 de los corrientes a las 16.00 (cortejo de la tarde).  
 El cortejo fúnebre partirá de la calle Colón N° 379 (Club Navío). Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.  
 Servicios Aliado Figueroa 773 Tel. 25676

Ha dejado de existir, víctima de un fatal accidente, el que en vida fue el amado padre y abnegado esposo,  
**Dr. don ABEL ALAIZA ASTORGA**  
 (Q.E.P.D.)

Abdula v. de Alaiza, esposa; Amanda y Zoila Alaiza, hijas; Lily S. de Collao, hijo política; Juan C. Dávila, Edgar y Ximena, nietos; Edda de Velasco y Sergio Velasco (ausentes), hermanas; las tías, primas, sobrinas y demás familiares, ruegan a sus relaciones, personas piadosas, a los residentes coralqueños, magisterio urbano, se dignen concurrir a la traslación de los restos mortales del extinto al Cementerio General, el día de hoy domingo 24 del Pto. a horas 11 a.m.  
 El cortejo fúnebre partirá de la calle Linares # 947. Atención que comprometerá la gratitud de la familia doliente.  
 El duelo se recibe por tarjeta.  
**CASA GUZMAN**, final calle Figueroa frente a la casa Sábán, Tel. 24014

"BOLIVAR" S.A. DE SEGUROS GENERALES: participa el sensible fallecimiento del que en vida fue su asegurado Sr.  
**Don. NESTOR ROMERO RODRIGUEZ**  
 (Q.E.P.D.)

Pedro Astorga Rodríguez, hermano; Senovia Irusta Rodríguez, prima hermana, los sobrinos, hermanos políticos, nietos y demás familiares, ruegan a sus amistades, especialmente a la Congregación Franciscana, vecinos de la Zona 14 de Septiembre, se dignen asistir a la traslación de los restos mortales del extinto al Cementerio General el día de hoy domingo 24 a horas 16:00 p.m.  
 El cortejo fúnebre partirá de la Sociedad Obreros del Porvenir, calle Chuquisaco.  
 Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La Paz, agosto de 1969

**BONAFIDE LIMITADA**

Tiene el sentimiento de participar el sensible fallecimiento del que fue:  
**Sr. ABEL JARMUSZ**  
 (Q.D.D.G.)

padre de su socio fundador Sr. Jacobo Jarmusz K., y ruega a sus amigos asistir a las ceremonias fúnebres a realizarse el día de hoy domingo a horas 11 en el cementerio Israelita.

Se ruega no enviar coronas.

**AMERICAN LIFE INSURANCE CO.**

Tiene el sentimiento de participar el sensible fallecimiento del que en vida fue:  
**Sr. ABEL JARMUSZ**  
 (Q.D.D.G.)

padre de nuestro asesor y amigo Sr. Jacobo Jarmusz K., y ruega a sus amistades y relaciones asistir a las ceremonias fúnebres a realizarse en el cementerio Israelita el día de hoy domingo a horas 11.

Se ruega no enviar coronas.

**THOMAS MAC ELVEEN AND SONS**

Tiene el sentimiento de participar el sensible fallecimiento del que en vida fue:  
**Sr. ABEL JARMUSZ**  
 (Q.D.D.G.)

padre de su socio Sr. Jacobo Jarmusz K., y ruega a sus amigos asistir a las ceremonias fúnebres a realizarse en el cementerio Israelita el día de hoy domingo a horas 11.

Se ruega no enviar coronas.

**REUNIONES**  
 \* La señora Esther Urquidí de Klüber es objeto de las siguientes atenciones durante su visita a La Paz: El señor René Rojas y señora le ofrecieron una cena. La señora Carmen Reyes Ortiz invitó una cena con este motivo. El señor Manuel Granier y señora la agasajaron con una cena. Igualmente le ofrecieron una cena el señor Eduardo Arauco y señora.  
 \* El señor Carlos Ascarrunz celebra hoy su cumpleaños. Con este motivo invitó una cena a sus amigos.  
 \* La señora Hortensia Alvarez de Jáuregui reunió el viernes a un grupo de amigas en un té.  
 \* Un grupo de matrimonios se reunió ayer en una cena en el Circolo de la Unión.

**In memoriam de René García Vélez**  
 Para el esposo noble, padre lleno de desvelos por sus hijos y un hijo lleno de cariño para su sufrida madre por su trágica desaparición, dejando un vacío en todos los seres que te amamos, al dejarnos un día como hoy hace un año.  
 Tu familia inconsolable.  
 La Paz, 24 de agosto de 1969

**Agradecimiento**  
 Los hijos de la que en vida fue, Sr.  
**Doña LEOCADIA - V. v. de ECHALAR**  
 expresan su profundo agradecimiento a sus parientes, amigos, Srzs. Legionarios de María, Padres Dominicos, A.L.A.C., Corporación Boliviana de Fomento, CONIF, Departamento IBM de Hano, Facultad de Ingeniería Civil, Tennant (Bolivia) S.A., y demás personas piadosas que se dignaron hacer llegar ofrendas florales y sus sentimientos de pesar en los momentos de luto y asistencia a su sepelio y otros actos religiosos.  
 La Paz, agosto de 1969

**Misas**  
 En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica ha dejado de existir lo que en vida fue, señora doña:  
**AMALIA GRANIER v. de LARRIEU**  
 (Q.E.P.D.)  
 ocurrida en la ciudad de Barcelona (España) el 17 de agosto de 1969.  
 Carlos Larrieu Granier, Elizabeth Larrieu de del Perillo (ausente), Mary Larrieu Granier, hijos; Carmen Granier de Oyanel (ausente), María Rosa Granier de Pinto Escallier (ausente), Juan Granier Chirveches, hermanos; nietos, bisnietos y sobrinos, ruegan a la misa que se celebrará recordando el primer año de su sensible fallecimiento el lunes 25 del presente mes, a horas 11 y media en la iglesia de los Reverendos Padres Carmelitas.  
 Favor que agradecerá la familia doliente.

**Sra. ANA MOLDIS DE ELIO**  
 Fallecida el 25 de agosto de 1968  
 Su esposo, Tomás Ml. Elio y sus hijos, César Adams, Tomás Guillermo, Ana Rosa, Victoria Elena, Andrés Alberto y Hugo Roberto Elio, los hijos políticos, nietos y biznietos de la extinta, ruegan a sus parientes, amigos y personas piadosas, acompañarles en la celebración de la misa que recordando el primer año de su fallecimiento y por el descanso de su alma, tendrá lugar el día lunes 25 de agosto a horas 12, en el templo de los Padres Carmelitas. (Calle 20 de Octubre, frente a Min. Defensa).  
 La Paz, agosto 1969

Elevad una oración por el eterno descanso del que en vida fue ejemplar padre:  
**DON FEDERICO BUTIKOFER NEAGGLE**  
 (Q.E.P.D.)  
 Eleano B. de Greene, Luis, Guillermo (ausentes) Dr. Federico Butikofler, hijos; Willam Greene, María Luisa Requena, Yby Durán y demás familia ruegan a sus relaciones se dignen asistir a la misa que en sufragio del alma del extinto y recordando los ocho días de su llorado fallecimiento se mandará a oficiar el día de mañana lunes 25 del presente a horas 11:30 en el templo de San Juan de Dios.  
 Favor que agradecerá la familia doliente.  
 El duelo se despide por tarjeta.

Los hijos del que en vida fue nuestro padre:  
**Dn. EULOGIO PERALTA**  
**VALDIVIA**  
 (Q.E.P.D.)  
 Rogamos a Ud.(s) asistir a la misa de réquiem que recordando el cabo de año de su incespable desaparición, se mandará a oficiar el día lunes 25 del presente a horas 11 a.m. en la iglesia de La Merced.  
 Su concurrencia a este acto piadoso comprometerá nuestra gratitud.  
 El duelo se despide en el puerto del templo.  
 La Paz, agosto de 1969

\* Amigos del doctor Jaime Farfán le ofrecieron ayer una cena en casa del señor Jorge Daza y señora.  
 \* La señorita Hilda Vázquez Justino invitó ayer a un grupo de amigas a tomar el té.  
 \* La señora Gladys Rivera de Montes celebró ayer su cumpleaños.  
 \* El señor Luis Uzquiano y su esposa Ana María Requena agasajaron con una cena a los novios Maritza Debe y Nelson Uzquiano.  
 \* Mañana reúne a sus amigos en una tarde de juego la señora Alicia Mattos de Quiroga.  
 \* Hoy celebra su cumpleaños el señor Luis Arnal.  
 \* La señorita Carmen Rosa Bilbao recibió ayer las felicitaciones por su cumpleaños.  
 \* La señorita Beatriz Schulz Valverde invitó un té retribuyendo atenciones.  
 \* Amigas de la señorita Marica del Carmen Miranda Urquidí le ofrecieron un té por su próxima boda, en casa de la señora Nelly Artieda de Urquidí.  
 \* Un grupo de señoras asistió al té que ofreció la señora Beatriz de Elsnor.  
 \* Reunió a un grupo de amigas en un té la señora Dody del Carpio de Pastor.  
 \* El miércoles invita a un grupo de amigas a tomar el té la señora Isela Eduardo de Ascarrunz.

**REPRESENTANTE DE BOLIVIA EN CONCURSO "MISS INTERNACIONAL"**  
 Erika Kohlenberger Helguero, representará a Bolivia en el Concurso "Miss Internacional" que se realizará en Tokio los próximos días.  
 Es la segunda vez que Bolivia participa en este certamen. Nuestra representación fue invitada por la Casa Holgruñ, auspiciadora del concurso en La Paz, para enviar fotografías y su Curriculum Vitae al Japón donde se seleccionan a las señoritas representantes de diferentes países.  
 Erika estudió en Estados Unidos donde piensa regresar a realizar estudios de modelaje y televisión. Tiene 22 años; nació en el Valle de Quique.  
 Dalsy de Wende es la creadora de los modelos que lucirá Erika, en sus actuaciones en Tokio. A través de estas competencias de belleza se puede hacer conocer internacionalmente la originalidad y buen gusto en la moda boliviana de la señora de Wende.  
 El modelo que luce Miss Bolivia es un vestido en Bayeta color rosa amara. El sombrero es una estilización del que usan las campesinas en el Altiplano durante la primera cosecha.  
 Las flores que lo adornan se repiten en el detalle del echarpe que cuelga graciosamente casi hasta el borde del vestido. Completá el conjunto un tapado del mismo color que puede usarse también como robe-manteau.  
**LA BODA DE HOY**  
 Hoy, a horas 9 a.m., con misa de esponsales será bendecido el enlace matrimonial de la Srta. MARIA DEL CARMEN GUZMAN CAUSSIN con el señor LUIS BORIS BAKOVIC CABALLERO en el Santuario de Nuestra Virgen de Copacabana. Los novios pertenecen a conocidas familias de la ciudad de Oruro.

**RETORNO DE ESPAÑA**  
 SANTA CRUZ.- Retorno de España a este capital oriental lo señórita Marcela Tercera Suárez, después de graduarse como Asistente Social en la Universidad de Navarra, de la ciudad de Pamplona, con notas distinguidas.  
**NUEVO PROFESIONAL GRADUADO EN EUROPA**  
 El aventajado universitario boliviano ALBERTO JAIMES JUSTINIANO, becado por el Gobierno Húngaro el año 1964, ha obtenido el 24 de julio último el título de INGENIERO METALURGICO, después de cinco años de estudios realizados en la Universidad de Miskolc.  
 El flamante Ingeniero Jaimes que pronto retornará a la patria, cursó el ciclo medio en los colegios "Saracho" y "Gibeta" de la ciudad de Oruro, destacándose en sus estudios como uno de los mejores estudiantes de la institución escolar de 1964.

**Fotografía de la semana**  
 Beneficiado por un programa de intercambio de becos de la Universidad Técnica de Oruro, viajó a Europa el Dr. Eduardo Belmonte Ocampo, para seguir un curso de especialización en Derecho Internacional, por el tiempo de tres años.  
 Roberto Quinteros R.  
**FOTO CARLO**  
 Comercio 926 Tel. 51181

**PEINADOS**  
**Silviana**  
 Atención personal de su propietaria Yolanda, ex-peinadora de Peinados "Tony"  
 Av. Simón Bolívar No. 1985.

**CREDINFORM INTERNACIONAL S.A. DE SEGUROS**  
 tiene el sentimiento de comunicar el sensible fallecimiento del que en vida fue:  
**Sr. ABEL JARMUSZ**  
 Q.D.D.G.  
 padre de nuestro Presidente a.i. y ruega a sus amigos quieran asistir a las ceremonias fúnebres a realizarse el día de hoy domingo 24, a horas 11 en el cementerio Israelita.  
 Se ruega no enviar coronas.



**ENFERMOS**  
 \* Recibe atención médica la señora María Luisa Salinas Vega.  
 \* Mejorada la señora Candelaria de Dabetic.  
 \* Delicado de salud el niño José Andrés Mendoza Bilbao.  
 \* Restablecido el niño Pablo Montenegro Ernst.



# Concluyó I Seminario Latinoamericano de Mujeres Trabajadoras en Venezuela

## Directivas

# Sobre roca viva construyeron camino vecinal de 8 kilómetros

USAID y Desarrollo de Comunidades,

**OTRA OBRA**  
Colonizadores de la zona del Chapare construyeron una oroya sobre aguas del río Ene. La obra es una cesta de andarivel tendido con maderos de una orilla a la otra.  
Esta oroya será reemplazada en el futuro por un puente colgante que beneficiará a cientos de familias que integran la comunidad de Villa Tunari. El costo del proyecto, promovido y asistido por la Oficina de Desarrollo de Comunidades de Villa Tunari, se estima en 7,848 pesos bolivianos de los cuales el aporte de los pobladores es de 5,049 pesos bolivianos.

En un esfuerzo que revela la fuerza del hombre por vencer a la naturaleza, sesenta brazos campesinos abrieron en roca viva un camino que, desde la comunidad en que están asentados, los vinculará con el poblado de Collana que empalma la región de Rfo Abajo con la ciudad de La Paz.  
En esta empresa, con la promoción y asistencia técnica del Desarrollo de Comunidades, dependiente del Ministerio de Agricultura, la obra de mano de los habitantes de Totoraní fue estimulada con el Programa de Alimentos para la paz de USAID.  
Los explosivos empleados para roturar la roca fueron adquiridos con fondos propios de la comunidad. La ruta de Totoraní será inaugurada el próximo 30 con asistencia de las principales autoridades de

“Hoy será posesionada la nueva mesa directiva de los Padres de Familia del Liceo de señoritas “La Paz”, que registró los destinos de la institución durante el período 1969 - 1970 y está integrada por las siguientes personas:

Presidente Dr. Néstor Vargas C.; Vice - Presidente, Mario Viscarra; Strio. General, Nasario Luna; Strio. de Hacienda, Eva de Calderon; Strio. de Prensa y Propaganda, Actas Níger Guerrero V.; Médico Pediatra, Dr. Gabino Veizaga.

### CLUB DE LEONES

En la localidad de Catavi ha sido elegida la nueva directiva del Club de Leones la misma que registró los destinos de la institución durante el período 1969-1970. Esta integrada por las siguientes personas:

Presidente, Oscar Arce Saunero; Past - Presidente Héctor Goitia Fuentes; Ier. Vicepresidente, Ramón Barrios Avila, 2do. Vicepresidente - Hugo Cortez Arana; 3er. Vice presidente; Clovis Sandoval C. Secretario Roque Farell Obe; Tesorero, Primo Montero Castro; Domador, Carlos Paiva Camedo; Tuercearrabos, Gastón Mercado Ruiz; Vocales Hugo Salvatierra N., Napoleón Ramírez R., Emilio Dávila G. y José Daza M.

Con la aprobación de una resolución en la que se establece la necesidad de constituir un nuevo tipo de sindicalismo que además de responder a necesidades de América Latina, sea capaz de interpretar las aspiraciones de millones de mujeres trabajadoras del continente, concluyó en Caracas el 2 de este mes, el primer Seminario Latinoamericano de Mujeres Trabajadoras.  
En las deliberaciones del seminario se puso de manifiesto la “necesidad de urgentes cambios revolucionarios dentro de la actual sociedad latinoamericana que ha marginado explotado e instrumentalizado a la mujer en todo sentido. Pero en especial a la mujer

que es obligada a dejar su hogar para ganar el sustento diario para ella y su familia”, según informa un boletín de la Confederación Latinoamericana Sindical Cristiana.  
El seminario fue auspiciado por la Confederación Latinoamericana Sindical Cristiana (CLASC) y patrocinada por la OIT, la UNESCO y el Consejo Internacional de Mujeres Trabajadoras de la Confederación Mundial del Trabajo (CMT).  
En dicho seminario se estudiaron: 1) Las diversas situaciones de las mujeres trabajadoras de América Latina, dentro los fenómenos sociales, económicos y cul-

turales del continente y cómo estas situaciones afectan a la mujer trabajadora, como mujer y trabajadora. 2) El sindicalismo latinoamericano en general con respecto a la mujer trabajadora, comprobándose que hasta el momento el sindicalismo solo se ha preocupado de los problemas de los trabajadores y no así de las trabajadoras. 3) Fórmulas para la formación y concientización y organización de las mujeres trabajadoras a fin de facilitar su incorporación a la lucha y a la organización sindical en todos sus niveles, para que asimismo adquiera responsabilidades en iguales condiciones que los trabajadores que actúan en el movimiento sindical.

# Seminario sobre planteamientos agropecuarios se iniciará el 31

Con los auspicios del Ministerio de Agricultura, el 31 de este mes, se iniciará en la Estación Experimental de Chipiriri, Cochabamba,

un seminario sobre “Planeamiento Agropecuario del Chapare”. El anuncio fue formulado ayer por funcionarios de ese portafolio, tras recibir la confirmación de parte de la Dirección Departamental de Agricultura de la ciudad de Cochabamba.

El seminario tendrá una duración de cuatro días y serán analizados estos temas: Zonificación agrícola, ganadera y forestal; análisis de factibilidad de las posibles líneas de producción pecuaria a desarrollarse en la zona, incluyendo los cultivos anuales de arroz, maíz, yuca, maní, porotos y frijoles, hortalizas y soya. En cuanto a plantaciones perennes, el Seminario se propone analizar la goma, cacao, plátano, cítricos, palto, té, café, pimienta, abacá, ahote, vainilla, ipecacuana, palmera africana, acletera y forrajes.  
Los trabajos han sido divididos en comisiones. Una de ellas hará

el análisis de factibilidad de las posibles líneas de producción pecuaria a desarrollarse en la zona, incluyendo bovinos, porcinos, búfalos y el rubro de la avicultura. Finalmente otra comisión estudiará los recursos naturales renovables, colonización dirigida y espontánea y el crédito a los programas de cooperativismo agrícola.

## Dirigentes de UMSA viajaron a Helsinki

La Confederación Universitaria Boliviana informó que los dirigentes universitarios Jaime Rubén de Celis y Raúl Ibarbuen viajaron ayer a Finlandia para asistir al Congreso Mundial de Juventudes y Estudiantes Progresistas.  
El Congreso se realizará entre el 26 y el 30 de agosto en Helsinki. Asistirán representaciones de organizaciones juveniles y estudiantiles de todo el mundo.

### AL BRASIL Y CHILE

Los alumnos del último curso de la Facultad de Odontología de la Universidad Juan Misael Saracho de Tarija, viajaron al Brasil con fines de intercambio estudiantil y cultural.

Por otra parte los alumnos del séptimo curso de la facultad de Medicina de la UMSA realizan un viaje de promoción por la República de Chile. Se indicó que la delegación de Medicina establecerá contactos con diversos centros hospitalarios y visitará las universidades de ese país. La delegación está formada por 40 estudiantes y permanecerá diez días en Chile.

## Universidad Mayor de San Andrés CONVOCATORIA

Se convoca a las Trabajadoras Sociales a concurso de méritos y examen de competencia, para la provisión de un cargo en el Departamento de Bienestar Estudiantil.

Las postulantes deberán tener una experiencia mínima de cuatro años de ejercicio profesional, título universitario y estar matriculada en la Dirección Nacional de Servicio Social.

Los expedientes deberán presentarse en la Secretaría del Vicerrectorado, hasta el 30 de agosto a horas 12.

Mayores informaciones en el Departamento de Bienestar Estudiantil de la Universidad.

La Paz, 24 de Agosto de 1969

## ¡No se pierda de ver!...

LAS DESOPILANTES AVENTURAS DE UNA JOVEN ESPOSA QUE DESEA CAMBIAR MARIDO VIEJO POR PRETENDIENTE JOVEN !!!

# ACLARACION SOBRE EL CONTRABANDO IMPUTADO AL CLUB BUDA

La Paz, Agosto 22 de 1969

Al Señor DIRECTOR DEL DIARIO "PRESENCIA" PRESENTE.-

Ref: ACLARACION SOBRE EL CONTRABANDO IMPUTADO AL CLUB BUDA

Por informaciones de prensa, oral y escrita, con carácter de escándalo, se ha denunciado el contrabando atribuido al Club Buda, por importación irregular de mercaderías efectuadas por la Aduana de Yacuiba, motivando incluso la Resolución Ministerial No. 495/69 de 17 de Junio de 1969 que anula la Resolución Ministerial No. 1130/69 de 16 de Abril de 1969.

Por el respeto que merece la opinión pública en general y el conocimiento de las autoridades competentes en particular, me permito formular la siguiente aclaración:

Dadas las garantías ofrecidas a las inversiones de capital, por el Gobierno de la República de Bolivia, he internado mercaderías por vía habilitada, amparadas por una CARTA DE CREDITO y LETRAS avaladas por el BANCO NACIONAL DE BOLIVIA sobre el FIRST NATIONAL BANK OF BOSTON de la ciudad de Buenos Aires, con sus respectivas facturas comerciales legalizadas por las autoridades consulares, certificados de origen de la Cámara de Comercio Boliviano - Argentina, pólizas de seguro y cartas de porte del F.C. directamente desde la Aduana Argentina con destino a la Aduana de Yacuiba, donde se tramitó su descarga en depósito particular y la Estación del F.C., habiendo llenado este requisito bajo el control y responsabilidad de la Aduana.

En la imposibilidad material de pagar los impuestos de aduana, por la contracción del circulante, conforme a las prácticas usuales del comercio local, he tramitado ante el Ministerio de Hacienda, la facilidad de pagos diferidos -no se trata de rebaja ni liberación de impuestos de importación- obteniendo la Resolución Ministerial No. 1130/69 de 16 de Abril de 1969, bajo la garantía de 6 letas de cambio a fecha cierta y 6 Boletas de Garantía por \$b. 85.546,29 cada una por un total de \$b. 213.277,75 debidamente avaladas por el Banco Nacional de Bolivia, donde incluso se exigió el pago de intereses fiscales por \$b. 7.464,69 hasta la total cancelación del crédito o pago diferido, que se encuentra en actual ejecución.

La petición original de pago diferido data del 27 de Enero de 1969, sin embargo, el personal de la Aduana de Yacuiba ha formulado representación con fecha 3 de Febrero de 1969, denunciando mercaderías llegadas el 28 de Febrero de 1969; por falta de Manifiestos por Mayor y tratarse de mercadería prohibida de importación, hecho que es normal y corriente; el trámite de Manifiestos por Mayor es resorte del Porteador, este caso el F.C. en cuanto a las prohibiciones de importación compete a las autoridades aduaneras disponer su despacho o reexportación al país de origen.

Con el respeto que merecen las autoridades constituidas, se apeló a la Resolución "Ultra - Petita" pronunciada por la Administración Distrital de la Aduana de Yacuiba, pidiendo su anulación por fallas procedimentales posibles de nulidad y su radicación en la Aduana Distrital de La Paz, conforme al Art. 419 de la Ley Orgánica de Aduanas.

El Ministerio de Hacienda Juez ad-quem con jurisdicción y competencia propias, tiene la facultad de pronunciarse al respecto, teniendo en cuenta que se trata de mercaderías ingresadas por vía habilitada, bajo el control de la Aduana y con el pago de impuestos de aduana en actual ejecución, debiendo revisarse la Resolución Ministerial No. 495/69 de 17 de Junio de 1969, que por deficiente información técnica y mal asesoramiento jurídico fue suscrita; declarando expresamente que las importaciones licitas efectuadas fueron efectuadas por cuenta y riesgo de las firmas JOSE S. KAHAN e INBOL S.A. (en formación) bajo las garantías y aval del BANCO NACIONAL DE BOLIVIA que suscribe las Boletas de Garantía por el pago de los impuestos de importación atribuyéndose al Club Buda como una organización fantasma, para eludir el pago de impuestos, ejecutar el contrabando o simple pretexto destinado a perjudicarme, lo que salta a la vista.

Rogándole la publicación de la presente aclaración, con la misma hidalguía periodística que es su norma, saludo a usted con toda atención.

JOSE S. KAHAN

## MAGICO POLVO LIMPIADOR

# MAGIC POWDER



INIGUALABLE EN CALIDAD Y EN PRECIO

PIDALO EN LAS TIENDAS DEL RAMO

Casa BERNARDO S.A. LA PAZ COCHABAMBA SANTA CRUZ

**CAMPERO** Tel. 23333  
**EL MUNDO ESTA LOCO**  
 LOCO Matinée LOS CAÑOS DE SAN SEBASTIAN Tanda y Noche HOMBRE Y UNA MUJER Matinée \$b. 3.60, Tanda y noche \$b. 6.30 y 2.20

**PARIS** Tel. 29704  
 Matinal ALBORADA DE AMOR Matinée SIETE PISTOLAS PARA LOS MAC GREGOR Tanda y Noche PETULIA Precios Matinal \$b. 1.10 Matinée \$b. 3.10 Tanda y Noche \$b. 3.20.

**LA SALLE** Tel. 22628  
 Matinée A TODO ESCAPE - A POLO 8 y DIBUJOS ANIMADOS

**AVENIDA** Tel. 25409  
 Matinal EL BANDIDO NEGRO y ECNDE ESTAN LOS ESPIAS MATUREROS Precios Matinal 1.10 y 0.80, Matinée 2.60 y 2.10 Tanda y Noche 3.20 y 2.20.

**BOLIVAR** Tel. 25051  
 Matinal PETER PAN Matinée, Tanda y Noche EL DORADO Precios Matinal 1.10 y 0.80, Matinée 2.60 y 2.10 Tanda y Noche 3.20 y 2.20.

**COLON**  
 Matinal EL TIO DEL MONO BUENIE PISTOLEROS DE BUENA LEY y LOS HIJOS DEL TRUENO Tanda y Noche SEXY NUDO y LA POTRANCA Precios Matinée, Tanda y Noche 2.50 y 1.50.

**BUSCH**  
 Matinal EL CUERVO y UNA NOCHE EN LA OPERA Matinée y Tanda ADIOS GRINGO y TECNICA DE UN HOMICIDIO Noche ADIOS GRINGO y LAS PILDORAS DEL AMOR Precios Matinal \$b. 1.20 y 0.70, Matinée \$b. 2.60 y 1.60, Tanda y Noche \$b. 2.70 y 1.70.

**16 DE JULIO** Tel. 22191-29961  
 Matinal Graduación del Instituto Superior de Comercio Matinée, Tanda y Noche EL SEÑOR DOCTOR

**6 DE AGOSTO** Tel. 23829  
 Matinal EL SECRETO DE LA ISLA MALDITA Matinée, Tanda y Noche ENTRE EL DESEO Y LA MUERTE Actualidades mundiales No. 31 Precios matinée 5.10 y 5.60 Tanda y noche 5.80 y 6.30.

**ABAROA** Tel. 50252  
 Matinal LAS VACACIONES DE PAPA Matinée, tanda y noche LOS VALIENTES MUEREN JOVENES y EL INSPECTOR CLOUSEAU Precios matinée 1.60 y 2.60. Tanda y noche 1.60 y 2.70.

# HOY y Cines

**VARIEDADES** Tel. 24071  
 Matinal UN GATO DEL F.B.I. Matinée, tanda y noche LAS ARMAS DEL DIABLO y LA CONDESA DE HONG KONG Precios matinée 1.60 y 2.60. Tanda y Noche 1.60 y 2.70.

**SCALA** Tel. 23535  
 Matinal EL AGENTE SUPERMAN Matinée, Tanda y Noche REBELION Noticioso EL MUNDO AL INSTANTE Precios Matinal \$b. 1.60 y 2.10 Matinée \$b. 3.10 y 3.60. Tanda y Noche \$b. 3.80 y 4.30.

**LA PAZ** Tel. 53842  
 Matinal MI PRIMERA NOVIA Matinée Tanda y Noche EL OJO DEL DIABLO Noticioso EL MUNDO AL INSTANTE Precios Matinal \$b. 1.60, Matinée \$b. 3.10 Tanda y Noche \$b. 3.80.

**MIRAFLORES**  
 Matinal SANTO Y LOS VILLANOS DEL RING y CAPERUCITA Y SUS TRES AMIGOS Matinée LOS MUCHACHOS DE ANTES NO USABAN GOMINA y MATRIMONIO A LA ARGENTINA Tanda COCHE CAMA ALOJAMIENTO Noche COCHE CAMA ALOJAMIENTO y LOS MUCHACHOS DE ANTES NO USABAN GOMINA Precios Matinal \$b. 1.10 Matinée \$b. 2.60. Tanda y Noche \$b. 3.60.

**ROXY**  
 Matinal hs. 10.00 a.m. EL HJO DEL HURACAN RAMIREZ y CENTAUROS DEL NORTE Matinée hs. 14.30 Tanda hs 18.00 Noche hs. 21.30 EL HJO DE D'JANGO y EN MI CASA MANDO YO Precios Matinal \$b. 1.10 Matinée \$b. 2.60 Tanda y Noche \$b. 3.20.

**ILLIMANI** Tel. 42755  
 Matinal LA VENGANZA DE LA SOMBRERA y PROGRAMA DE DIBUJOS ANIMADOS Matinée OPERACION SAN GENARO y EL TIGRE DE GUANAJUATO Tanda y Noche DEMONIOS SOBRE RUEDAS y EL TIGRE DE GUANAJUATO Precios Matinal \$b. 0.60 Matinée \$b. 1.10 Tanda y Noche \$b. 1.60.

**LUX**  
 Matinal PROGRAMA DE CORTOS y KONGA Matinée hs. 14 y 30 tanda hs. 18 y 15 noche hs. 21 y 15 DINAMITA JIM y 7 CONTRA ROMA Precios Matinal \$b. 1. y 0.60 Matinée \$b. 2.10 y 1.60. Tanda y Noche \$b. 2.60 y 1.60.

**PEDRO D. MURILLO**  
 Matinée y Tanda RUGEN LOS CAÑONES y LA GRAN NOCHE DE RINGO.

**Jarabe de Efe-tonina**  
 Para la tos

**DARMSTADT ALEMANIA**

**LIBRETAS DE SERVICIO MILITAR**  
 Carnets y Pasaportes en 48 horas. Inscripciones de Comerciantes a la Renta. Asuntos Mintrabajo y C.N.S.S. Trámites rápidos. Dirección 365, Of. 2.

## MIERCOLES-CINE PARIS

**PRISIONES QUE DESBORDAN EN DESEO Y CRIMEN!**

**EL HONOR DE MUJER QUE CLAMA JUSTICIA!**

**Uno era Culpable**

**DOS RECORDS Y UN PUEBLO SUJUMBO DE ANQUIETA**  
 Fernando LAMAS - Aldo RAY - Tommy SANDS - David CARRADINE

## CINE 6 DE AGOSTO-HOY

SU PROGRAMA FAVORITO DE CINE

**MATINAL EL SECRETO DE LA ISLA MALDITA**  
 Technicolor

**MATINEE, TANDA Y NOCHE**

**KIRK DOUGLAS SYLVA KOSCINA ELI WALLACH**

**"ENTRE EL DESEO Y LA MUERTE"**  
 ("A Lovely Way to Die")

PELICULA UNIVERSAL - TECHNICOLOR  
 ACTUALIDADES MUNDIALES No. 31

## Atención... Apunta... ¡y besa!

**A ELLAS... KISS KISS ...BESOS**

**A ELLOS... BANG BANG ...BALAS**

**GIULIANO GEMMA (Montgomery Wood)**

**BESOS Y BALAS**  
 (KISS KISS BANG BANG)

GEORGE MARTIN - LORELLA DE LUCA - NIEVES NAVARRO - DANIELE VARGAS ANTONIO CASAS - GEORGE RIGAUD - PAJARITO - RICCARDO GUZZELLI

TECHNICOLOR - TECHNISCOPE

ES OTRO IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

**MARTES SENSACIONAL ESTRENO CINE LA PAZ**

**SOBERBIA!!!**  
 Acción, Violencia y Espectacularidad  
 En una Majestuosa Reconstrucción de Epoca!

**"LA CARGA DE LA BRIGADA LIGERA"**

A TONY RICHARDSON FILM  
 TREVOR HOWARD VANESSA REDGRAVE JOHN GIELGOD HARRY ANDERS JILA BENNETT and DAVID HENNINGSON  
 Scripted by CHARLES WOOD Music JOHN WILLIAMS  
 Edited by BILL HAZLETTER Director of Photography TONY RICHARDSON  
 Production Color by DeLuxe

**OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INGOFISA LTDA"**

**JUEVES- Estreno-UNIVERSO**

**Una mision que no puede triunfar... ¡Pero tampoco debe fallar!**

Panavisión® y Metrocolor MGM

Metro-Goldwyn-Mayer presenta una película de Jerry Gershwin y Elliott Kastner con

**Richard Burton Clint Eastwood Mary Ure**

**Donde Las Aguilas Se Atreven**  
 ("WHERE EAGLES DARE")

OTRO GRANDIOSO Y SENSACIONAL ESTRENO! ILARGO METRAJE!

**PRONTO NOMUMENTAL "MONJE CAMPERO"**

Otro Cañonazo cinematográfico de "Cines Unidos Ltda"

PRIMICIA DE LA SALA DEL SUCEÑO DUPLÉ...

**MIERCOLES GIGANTE ESTRENO CINE IMPERIO**

**COMANDO SUICIDA**

EL IMPACTO ARRASANTE DESTRUCTIVO!

COMARJE - HOMBRIA MUYONES IMPOSIBLES ¡EL VALOR DE Hombres con sino de muerte...

Tres funciones - Distribuya DISAS, Ltda.



# Empadronamiento de empresas que contribuyen a "CONAVI"

El empadronamiento del Consejo Nacional de Vivienda anunció que el empadronamiento de las empresas de La Paz contribuye al Régimen de Vivienda.

El empadronamiento establecido en el primer año de empresas que contribuyen a CO-NAVI alcanza a 9,000 Actualmente se encuentran alrededor de 2,000.

El sistema de IBM en Bolivia y el sistema IBM de CONAVI tuvieron en su cargo dicho trabajo, con la supervisión del Ministerio de Vivienda que facilitó la localización de las empresas.

El trabajo que comprende varios tomos de registro de empresas, fue entregado ayer al presidente de CONAVI, Miguel Quiroga, quien dispuso se pase a la Oficina Administrativa para su correspondiente.

El trabajo también que con tal registro se logrará un mayor incremento en las contribuciones a la obra de planes de vivienda en el país. Para este fin se sugiere que el cobro de los impuestos se realice inmediatamente.

# CAMENA CONSTRUYE SEMAFOROS AUTOMATICOS PARA TRANSITO

La Dirección General de Tránsito firmó un contrato con la CAMENA para que ésta construya 15 semáforos automáticos que serán colocados en la Avenida Camacho y arterias adyacentes.

El Sr. Jorge Salazar, Director de Tránsito, explicó que los semáforos serán de tipos diferentes a los instalados en la Avenida Mariscal Santa Cruz. Agregó que con estos semáforos se completará el círculo de la Avenida Mariscal Santa Cruz. Los equipos eléctricos para dichos semáforos serán importados del Brasil; con ese objeto viajaron a ese país los sub-tenientes Eduardo Terrazas y Jaime Villegas, quienes llevaron consigo, 15,000 pesos para la adquisición de los equipos eléctricos.



# TEXTOS DE LEGISLACION AGRARIA FUERON ENTREGADOS A CONRA

Los doctores Guillermo Barrios y Buenaventura Villarreal, autores de la "Legislación Agraria", entregaron dichos textos ayer al Presidente del Consejo Nacional de Reforma Agraria, Dr. Renato Fernández.

El libro llena una apremiante necesidad de los profesionales, del público, de los litigantes, de los campesinos y de todas las personas interesadas en el conocimiento de la legislación agraria, dijo el Dr. Villarreal cuando ponía en manos del titular del Consejo el texto impreso.

"Se trata de un importante trabajo intelectual que enriquece la bibliografía jurídica del país en circunstancias en que se trata de dar mayor impulso al proceso agrario", dijo el Dr. Fernández, a tiempo de destacar el trabajo de los dos profesionales que pertenecen al Consejo Nacional de Reforma Agraria.

El libro contiene toda la legislación agraria vigente sobre reforma agraria, el manual de procedimiento para las brigadas móviles, disposiciones sobre el trabajo agrario y justicia campesina, régimen de colonización y ordenanzas municipales que delimitan el radio urbano de las nueve capitales de departamentos.

Un grupo mixto de profesores y hombres de negocios de los Estados Unidos que se encuentra en Bolivia, fue recibido por el Rector de la Universidad Mayor de San Andrés, Dr. Carlos Terrazas Torres.

**¡VIVA LA VIDA!**  
sin dolores.  
CON  
**AFIASPIRINA**

**Universidad Mayor de San Andrés**  
FACULTAD DE MEDICINA  
**CURSO DE ACTUALIZACION EN NEUMOLOGIA**

Se comunica a los señores médicos y estudiantes de medicina que el curso de ACTUALIZACION EN NEUMOLOGIA, organizado por el Servicio de Neumología del Instituto del Torax con los auspicios de la Cátedra de Neumología de esta Facultad que debía realizarse del 25 al 30 de los corrientes tendrá lugar del 15 al 20 del próximo mes de Septiembre.

La Paz, Agosto 22 de 1969  
Dr. Armando Morales Guzmán-Decano.

**tanques de presión para bombas de agua "TAIT"**

- \* RECUBIERTOS INTERIORMENTE CON EL SENSACIONAL MATERIAL "POLYURETHANE" QUE POSEE CUALIDADES DE ADHESION SUPERIORES Y DURABILIDAD.
- \* RESISTENTE A LA CORROSION Y FROTACION AUMENTA LA VIDA DEL TANQUE POR DENTRO Y FUERA.
- \* SE LIMPIA FACIL.
- \* CAPACIDADES: 168 LITROS  
328 LITROS  
480 LITROS

**ELIMINE LOS PROBLEMAS DE OXIDACION QUE DESMEJORAN LA CALIDAD DEL AGUA QUE UD. BEBE**

**HANSA LTDA.** DEPTO. TECNICO  
Tels. 42836 - 55219 - 53661  
Succursales: COCHABAMBA - URURO - POTOSI - SANTA CRUZ - SUCRE - TARIJA - VILLAZON

**CLUB DE LEONES DE LA PAZ**  
**CONVOCATORIA A CONCURSO DE COROS ESTUDIANTILES**

El Club de Leones de La Paz en coordinación con la Jefatura Nacional de Educación Musical dependiente del Ministerio de Educación y Bellas Artes, convocan a un concurso de coros estudiantiles, a realizarse en el mes de septiembre próximo.

**B A S E S :**

- 1.- Se tomarán en cuenta dos grupos: a) fiscales y b) particulares.
- 2.- Intervendrán los ciclos: básico, intermedio y medio.
- 3.- Los coros para ciclo básico serán ejecutados a dr. voces. Los coros para ciclo intermedio serán ejecutados a tres voces. Los coros para ciclo medio a cuatro voces y sean mixtos o voces iguales.
- 4.- Se ejecutarán una canción de folklore nacional y otra de repertorio universal.
- 5.- El número de componentes de cada conjunto coral tendrá un límite de 60 voces máximo y 20 mínimo.
- 6.- Los coros podrán ser ejecutados a capella o con acompañamiento instrumental.
- 7.- La elección del Jurado Calificador está a cargo del Club de Leones de La Paz.
- 8.- Las inscripciones se recibirán a partir de fecha 20 DE AGOSTO EN LA SECRETARIA DEL CLUB DE LEONES DE LA PAZ, Av. 6 de Agosto No. 2157.
- 9.- La prueba de selección comenzará el día 21 de septiembre en el salón de Actos del Colegio Nacional Ayacucho.
- 10.- Los conjuntos corales de las escuelas y colegios premiados, se presentarán en una función de gala en un Teatro de la localidad.
- 11.- Los premios serán donados por el Club de Leones de La Paz, estableciéndose DOS PREMIOS POR CICLO EN CADA GRUPO, quedando a juicio del jurado calificador declarar desierto algún Premio de acuerdo a la clasificación anterior. Los mismos que se darán a conocer en su debida oportunidad.

La Paz, agosto de 1969.  
EL DIRECTORIO

# LLEGARON!!

# LOS VEHICULOS ESPECIALES PARA TODO PROFESIONAL



FURGONETAS

DE ALEMANIA

CON RADIO Y CALEFACCION

MODELO 1969

ENTREGA INMEDIATA CREDITOS

**URDINI MOTORS**  
LTDA.

Av. Montes 716 Casilla 1473  
Tels. 26871 12634 La Paz

Llantas de Caucho puro del Beni

INIGUALABLES EN CALIDAD  
INALCANZABLES EN EL CAMINO

ZIMERI BOLIVIANA

# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 24 de agosto de 1969

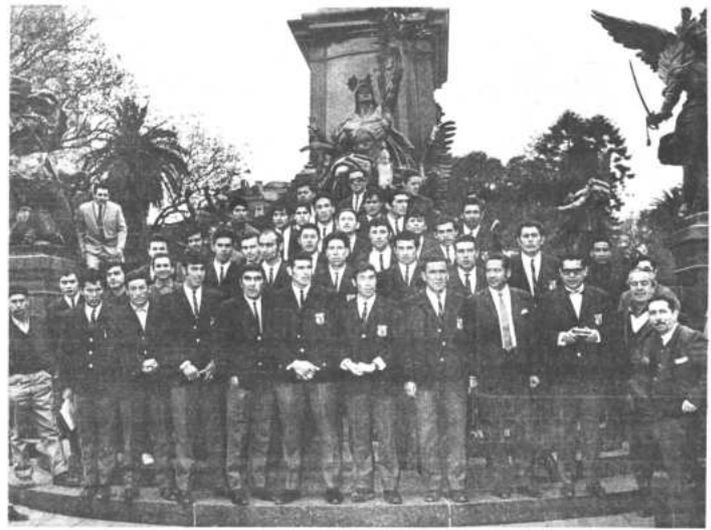
ZIMERI BOLIVIANA

Llantas de Caucho puro del Beni  
INALCANZABLES EN EL CAMINO  
NUNCA QUERRA OTRAS DESPUES

COCHABAMBA-BOLIVIA-casilla 1678-tele. 2160-2170

# Bolivia-Argentina en cotejo decisivo

## JUGARAN EN CANCHA DE BOCA A LAS 15 HORAS



BUSCARAN LA CLASIFICACION. El seleccionado boliviano, que aquí se encuentra al pie del monumento a San Martín, en Buenos Aires, buscará esta tarde la clasificación para el mundial de México. Para ello deberá ganar o empatar y estar a la expectativa de lo que pueda pasar con Perú el próximo domingo.

-Buenos Aires, 23 (AP).- Argentina y BOLIVIA confían en triunfar mañana cuando se enfrenten en dramático partido de la serie eliminatoria del campeonato del mundo.

"Saldremos a ganar porque debemos demostrar a nuestros aficionados que las derrotas que sufrimos hasta ahora se debían a la improvisación con que fue designado el equipo y no a la falta de calidad de sus integrantes", dijo el técnico Adolfo Pedernera, de los argentinos.

"Trataremos de vencer para asegurarnos el primer puesto en la zona eliminatoria, pero si no podemos conseguir los dos puntos lo mismo nos sentiremos conformes con un empate ya que Argentina es un gran conjunto", manifestó el técnico boliviano Freddy Valda.

El triunfo tiene distintos matices para cada uno.

Para los locales solo significa mantener las esperanzas a una igualdad en el primer puesto de la zona si el 31 vencen a Perú. Para los bolivianos, representa su casi segura intervención por

primera vez en la historia de escribir el estadio Nacional en Santiago, Chile.

Aparentemente la ilusión de los jugadores y aficionados locales tiene base sólida ya que en esta zona todos los triunfos fueron conseguidos en calidad de local.

Además existe el antecedente de que Argentina nunca fue derrotada como local por BOLIVIA o Perú.

Los jugadores descansaban hoy Finalizaron ayer su entrenamiento. Valda añadió que solamente Agreda y Blacutt sintieron la diferencia de altura, pero que ambos jugarán contra Argentina. Los bolivianos están acostumbrados a actuar en La Paz. A nivel del mar sufren mareos.

Se encontraban concentrados desde el miércoles en "La Candela," quinta de propiedad del Bo-

Como terreno neutral se sugirió el estadio Nacional en Santiago, Chile.

Los jugadores descansaban hoy Finalizaron ayer su entrenamiento. Valda añadió que solamente Agreda y Blacutt sintieron la diferencia de altura, pero que ambos jugarán contra Argentina. Los bolivianos están acostumbrados a actuar en La Paz. A nivel del mar sufren mareos.

Se encontraban concentrados desde el miércoles en "La Candela," quinta de propiedad del Bo-

ca Juniors, 15 kilómetros del centro de la ciudad.

Valda decidió cancelar a un hotel céntrico por el ruido que estaban "destacando" del estadio y los jugadores frían morrora después de comido.

El hotel se encuentra a 10 minutos, de la Boca.

El encuentro será por las 15 horas. Las 16 horas anunciadas son:

Argentina: Cojazzi, Simeoni, Albrecht y Marzolini y Fochiani, Bernasconi, Maza y Maza;

BOLIVIA: Isaac Maldonado, Herbas y Agreda, Alvarez; Blacutt, J. Cabrera y L. Cabrera.

## Se disputa hoy en Oruro el Circuito "San Cristóbal"

### Buenas marcas en inauguración de torneo atlético

Con buenos auspicios comenzó ayer el torneo interdepartamental de atletismo que organiza la Federación Atlética de Bolivia y que continuará hoy.

Marcas que pueden ser consideradas de sobresalientes se registraron ayer durante la inauguración del evento. Hay que destacar los registros del lanzamiento de la bala, donde estuvieron muy cerca de batir el récord nacional y salto alto.



RODRIGUEZ VERA. Hoy tendrá la oportunidad de mostrar sus condiciones de perito corredor, en la competencia automovilística que se cumplirá en el tradicional Circuito San Cristóbal de Oruro.

RESULTADOS  
100 metros llanos.- PRIMERA SERIE: 1o. Homsky Michel (LP) 11"2; 2o. Gary Deccar (CBB) 11"5; 3o. Marcelo Méndez (O) 11"7.

SEGUNDA SERIE: 1o. Roberto Reyes (LP) 11"2; 2o. Lionel Franco (CBB) 11,3; 3o. Renato Franck (O).

TERCERA SERIE: 1o. José Velarde (CBB) 11"2; 2o. Marcelo Díez de Medina (LP) 11,6; 3o. Ramiro Rivera (O) 12"1.

20 Metros llanos series: PRIMERA SERIE: 1o. Jorge Navajas (LP) 23"5; 2o. Marcelo Méndez (CBB) 23"5; 3o. Luis del Barrio (LP) 24"2.

SEGUNDA SERIE: 1o. Homsky Michel (LP) 23"; 2o. Marcelo Díez de Medina (LP) 23"5; 3o. Oscar Chavarría (LP) 24"5.

TERCERA SERIE: 1o. Carlos Zambrana (CBB) Dennis Vargas (LP) 24"3; 3o. Renato Franck (O) 25".

800 metros llanos - final 1o. Héctor Anzaldo (CBB) 2'08"5; 2o. Vicente Pérez (CBB) 2'11"; 3o. Sergio Suárez (LP) 2'11".

SALTO ALTO: 1o. Fernando Velasco (LP) 1.75; 2o. Dante Pardo Valle (LP) 1.75; 3o. Ramiro Caballero (LP) 1.65.

LANZAMIENTO DE BALA: 1o. Klaus Peter Weng (LP) 12,2; 2o. Jaime Aponte (LP) 12,2; 3o. Isidoro Ballester (CBB) 11,62.

A partir de las 8 y 30 horas de hoy en el estadio de Miraflores se cumplirá la segunda y última fecha del torneo interdepartamental de atletismo con el siguiente horario de pruebas:

100 metros llanos - final; lanzamiento del disco - final; 400 metros llanos - final; salto largo - final; 10,000 metros llanos - final; 200 metros llanos final y Post 4 X 100.

### PARAGUAY JUEGA CONTRA COLOMBIA

-Asunción, 23 (AP).- Paraguay y Colombia jugarán mañana a las 15.30, un partido de la serie preliminar del torneo mundial de 1970.

Paraguay alineará a Aguilera, Molinas, Bobadilla, Sergio Rojas, Méndez, Ivaldi, Pablo Rojas, Mora, Ocampos Valdez, y Jiménez.

Colombia a Quintana, Segovia, Soto, Segre, Castro, Alvarez, Agudelo, Ramírez, Gallegos, Meza y González.

Será la última presentación de los colombianos en la serie preliminar. Tienen hasta ahora tres puntos en cinco partidos y ya no tienen posibilidad de ganar la clasificación.

Paraguay ha ganado seis puntos en cuatro partidos y le resta aún jugar con Brasil en Río de Janeiro el día 31. Los brasileños con ocho puntos, jugarán mañana con Venezuela.

Oruro, 23 (CORRESPONSAL).- Dieter Hubner ganó el derecho de partir en el primer lugar de la competencia automovilística "Circuito San Cristóbal que se cumplirá mañana por la mañana en esta ciudad, al haber batido todos los récords registrados, durante la prueba de clasificación que se cumplió esta tarde en la ruta que se disputará esta importante competición.

Dieter Hubner logró un promedio de 162,86 kilómetros por hora. En segundo lugar saldrá Willy Bendek. 3o.- Juan Luzzo. 4o.- Juan Rodríguez Vera. 5o.- Jaime Villegas. 6o.- José Escobar. 7o.- César Miranda.

El resto de los inscritos, Oscar Crespo, Ricardo Paita, Julián Alvarado y Alfonso Méndez no llegaron aún a esta ciudad, hasta el envío de este despacho (19.30 horas).

La carrera empezará a las 8 de la mañana. Previamente a la competencia de coches de fuerza libre se realizará una competencia de motociclismo auspiciada por la filial local del Moto Club Boliviano. Los coches de fórmula 4, anunciados para dar una demostración en el circuito, tampoco han llegado, pero se presume que lo harán en las próximas horas a fin de no causar decepción en los aficionados que, presumiblemente, se darán cita en grandes cantidades para presenciar este evento tradicional ya en Oruro.

Por las marcas registradas ayer, se presume que las velocidades que desplegarán los coches serán magníficas.

BOLIVIA		ISSA		ARGENTINA	
MALDONADO	ROJAS	HERBAS	AGREDA		
BLACUTT	SONZALES	ALVAREZ DIAZ	CABRERA		
MAS	ONEGA	YAZALDE	BERNAO		
MARZOLINI	PACHAME	RULLI	SUÑE		
	ALBRECHT	PERFUMO			
		CEJAS			

### SELECCION AREQUIPEÑA DESPIDESE ANTE INGAVI

Jugando ante Ingavi se despedirá hoy el seleccionado arequipeño de básquetbol que ayer registró su primera caída al ser vencido por el club Municipal por 54-49, luego de ir perdiendo la primera etapa por 23-21.

La selección arequipeña tratará de rehabilitarse de su contraste ante Ingavi, uno de los equipos que siempre ha defendido con éxito los colores del básquetbol paceño.

El plantel "albo", dirigido por Roberto Ailián, espera poder satisfacer la expectativa que ha promovido este partido, donde los dos equipos poseen buenos valores individuales.

La derrota sufrida ayer ante Municipal ha servido para hacer ver que el team arequipeño tuvo una debilidad por el clima y fue evidente el cansancio que experimentaron sus hombres. Pese a esto el equipo fue intenso y emotivo. Aunque no hubo calidad en ninguno de los dos bandos.

El programa para hoy es el siguiente:

Horas 9.- PRIMERA DIVISION DAMAS: Universitario vs. Simón Bolívar. Hs. 10.- PRIMERA DIVISION VARONES: Estudiantes Juniors vs. Litoral. Horas 11.- ENCUENTRO INTERNACIONAL: Ingavi, Campeón de La Paz vs. Selección de "AREQUIPA", Campeón Nacional del Perú.



PRACTICANDO EN LA CANCHA DE BOCA. Integrantes del seleccionado boliviano de fútbol cumplen su práctica en la cancha del Club Boca Juniors de Buenos Aires, para su encuentro de esta tarde frente al equipo argentino.

### CON BASTANTE EXITO COMENZO CONCURSO NACIONAL DE HIPISMO

-Con el ya esperado éxito empezó ayer por la tarde el Concurso Hípico Nacional organizado por la Federación de Deportes Ecuestres de Bolivia.

Los resultados obtenidos en las pruebas disputadas fueron los siguientes:

PRIMERA PRUEBA.- Recorrido de velocidad y conducción para jinetes menores (Primera prueba de clasificación) Primer puesto Fernando Beldoya montando Talbot del Club Hípico Los Sargentos. Segundo Fernando Granier Ortiz montando en Bohemio del mismo Club. Tercero, Cecilia Guillén Jacob montando en Ombú de Los Sargentos.

En esta prueba no les acompañó la suerte a los jóvenes jinetes del Club El Trebol de Cochabamba, pero sin embargo fueron aplaudidos largamente por el público presente.

SEGUNDA PRUEBA.- Recorrido de caza para jinetes mayores montando caballos de cualquier categoría.

En esta prueba se pudo apreciar la habilidad y conducción de nuestros valores hípicos, como el veterano maestro Carlos Guillén quien pese a una caída logró clasificarse, el joven jinete y a internacionalmente conocido José Gamarrá A, quien con gran estilo y habilidad y luego de un impecable recorrido, montando un caballo de segunda, se logró clasificar en un Primer lugar. Mención especial para Jaime Pereira quien después de volver a las palmeiras hípicas luego de un receso de 18 años, también montando un caballo de segunda categoría, debutante logró ubicarse en el tercer puesto, luego de efectuar un espectacular recorrido que le valió el aplauso de los aficionados a este deporte.

TERCERA PRUEBA.- De Potencia para Jóvenes Montados. Segunda, para la clasificación montando caballos de cualquier categoría.

Esta prueba despertó mucho interés y luego de un impecable recorrido lograron empujar a Srta. Cecilia Guillén Jacob y el precoc jinete José Saavedra del Club El Trebol de Cochabamba. Se procedió al desempate sobre considerables alturas y luego de brindar un emocionante duelo caballeresco, se impuso con cero falta la Srta. Cecilia Guillén del Club Los Sargentos montando en Ombú, Segundo quedó José Saavedra montando Llor, del Club Trebol de Cochabamba.

En los resultados generales del concurso, se encuentra en primer puesto el

club Hípico Los Sargentos. Segundo el Club Hípico del Trebol de Cochabamba y Tercero el Club Hípico del Colegio Militar.

La clasificación de los cuatro mejores jinetes que deberán competir hoy por la tarde

### Brasil se enfrenta esta tarde a once venezoleños

-Río de Janeiro, 23 (AFP).- Las selecciones de Brasil y de Venezuela se enfrentarán mañana aquí en encuentro de vuelta, correspondiente a la serie eliminatoria del grupo once del campeonato mundial de fútbol.

El encuentro se realizará en el estadio Maracanã a partir de las 16.00 Hs. Locales (19.00 Hs. GMT) en el partido de ida disputado en Caracas el 10 de este mes, Brasil se impuso por cinco goles a cero, tras haber finalizado al primer período sin mover el tanteador. Para el encuentro del domingo Brasil presentará la misma alineación que el jueves último se impuso a los colombianos en el Maracanã por seis tantos a dos. Venezuela que ya se encuentra eliminada disputó cinco partidos de los cuales perdió cuatro y empató uno de los dos que disputó con Colombia.

Por su parte los brasileños que vencieron los cuatro encuen-

tros disputados, en la clasificación del grupo once puntos.

OLIVARES CAMPEON

Los Angeles, 23 (AFP) - El peón gallo del mundo Los Angeles hoy tendrá D.F. donde pasará de vacaciones con el título a su victoria por nocaut a asalto sobre Linares.

El promotor George Dito tiene la esperanza de tener la primera pelea en defensa de su título, contra el campeón Allan Rudkin o contra un encuentro de peso entre los gallos de Castillo y Paul Cruz.

AHORA O NUNCA

APROVECHE !!

CHEVROLET CAMIONETAS

Al precio antiguo

SIN AUMENTOS

Unicamente por este pequeño stock, aunque subieron los derechos.

QUEDAN POCAS UNIDADES

VISITENOS y haga la mejor compra

Departamento Automotriz - La Paz  
Av. Arce esq. Rosendo Gutiérrez  
Tel. 51723

SUCURSALES

ORURO  
COCHABAMBA  
SANTA CRUZ  
POTOSI  
SUCRE

# YO PISE LA LUNA

Cuando nos señalaron este vuelo en enero pasado, nuestra meta parecía algo imposible. Había muchas incógnitas, ideas no aún comprobadas, material no utilizado todavía. El módulo lunar nunca había volado, había muchas cosas acerca de la superficie lunar que nosotros no sabíamos. Quedaba por probarse si sería posible comunicarse desde la tierra simultáneamente con dos vehículos allí arriba. Yo sinceramente dudaba, por ese entonces, que el Apolo 11 hiciera el primer vuelo de alunizaje. Había demasiado por aprender, había muchos posibles problemas.

Luego vinieron los vuelos de los Apolos 9 y 10, que fueron tan magistralmente exitosos. Comenzó a parecer que realmente podíamos pensar en el alunizaje. Desde entonces, los preparativos se hicieron menos lentos.

No nos preocupaba nuestra propia seguridad, específicamente, en estos ensayos. Nos preocupaba el éxito de la misión, y la exitosa realización de lo que nos habían encomendado. Un afortunado alunizaje - pensaba yo - podría inspirar a los hombres de todo el mundo a creer que lo imposible es realmente posible, que hay verdadera esperanza para encontrar soluciones a los problemas de la humanidad.

Los Estados Unidos dependía del equipo industrial de la NASA para este trabajo, y dicho equipo estaba arriesgando su reputación en el Apolo 11. Muchos se habían puesto voluntariamente en la picota, y mientras se dedicaba más y más atención al vuelo, se hizo perfectamente evidente que cualquier falla ocasionaría que la imagen de los EE.UU. se vea empañada.

Se necesitó mucha concentración para preparar este vuelo. En todo el largo del entrenamiento, hubo preguntas sin respuesta. Posiblemente lo más difícil para mí en esta etapa fue la selección entre muchas opciones que se me abrían, cuál era la mejor para que se preparara. Siempre había gente a la que yo podía haber consultado, libros que podía haber observado, estudios que realizar, simulaciones que considerar y juzgar.

Estábamos también, todos nosotros, interesados en cierto número de pequeñas cosas superficiales que acompañan un vuelo. Cosas como el emblema que usamos en nuestros trajes, y los nombres que escogimos para la comunicación de vuelo entre los dos vehículos y entre nosotros y la tierra. Estábamos muy conscientes del simbolismo de nuestra exploración, y queríamos que esas pequeñas cosas reflejaran nuestro serio enfoque respecto a participar del vuelo lunar.

## EL EMBLEMA Y LOS SIMBOLOS.

El emblema que diseñamos no pretendió imitar el Gran Sello de los EE.UU., sino simbolizar un ensayo americano de paz en un al-



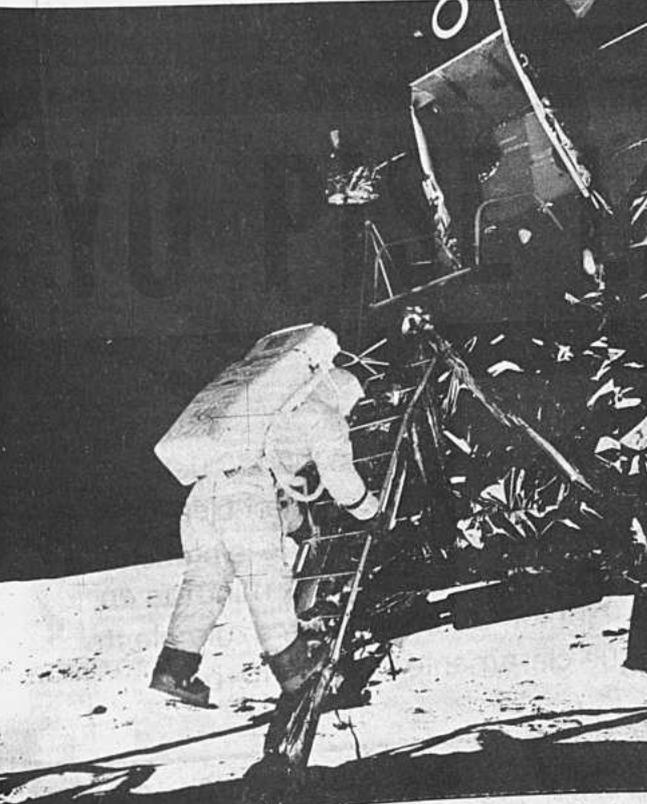
La parte superior del Módulo Lunar, cuando se acondiciona para salir al Módulo de Mando. Fue fotografiada por el astronauta Collins después de que sus compañeros habían cumplido la tarea lunar.

nizaje. Los nombres que escogimos para comunicarnos debían tener dignidad y simbolismo, y por supuesto - claridad en las transmisiones radiales. El nombre "Águila" fue adoptado luego del diseño del emblema y tratamos de reflejar en él el motivo del emblema y también un grado de orgullo nacional de la empresa total. El nombre "Columbia" es también un símbolo nacional, y un lazo de unión con el centenario libro de Julio Verne que resultó ser en algunos aspectos una exacta predicción de la técnica y detalles del vuelo del Apolo 11; más que nada, por supuesto, el nombre fue para nosotros un reflejo de la aventura, exploración y seriedad, con que Colón tomó su misión.

Luego de todo el entrenamiento antes del vuelo, hubo en realidad menos presión en mí durante el vuelo mismo. Yo no tenía una opción, una elección. Había un trabajo que hacer, y como sucede en casi todos los trabajos, una vez que se está de lleno en ellos, uno se siente más aliviado.

## EL DÍA DEL ALUNIZAJE.

El día del alunizaje fue largo y lleno de actividad. Nos despertamos a las 5:30 esa mañana y bajamos a las 15:20 (hora de Houston). Hubo mucho que hacer cada minuto de ese día. Nuestro encendido para el descenso fue suave y justo a tiempo. Se realizó sobre el lugar exacto de la superficie lunar, el canto occidental del monte Marilyn. Estábamos entonces volando a 50,000 pies, y la vista del monte Marilyn, además de otras comprobaciones de posición indicaban que íbamos a alunizar relativamente cerca de la zona tan cuidadosamente escogida. No íbamos a alunizar al otro lado de la luna ni nada parecido. Nuestro radar de alunizaje informó que estábamos a 37,000 pies, justo donde teníamos que estar. Al acercarnos a los 30,000 pies, comenzamos a tener problemas con la computadora. Cuando la computadora está mal, se enciende una luz de alarma y un número. Habíamos simulado una gran variedad de alarmas antes del vuelo. Por lo que sucedería, habíamos memorizado ciertos procedimientos. Para los más complicados, habíamos garrapateado pequeñas notas en tarjetas que habíamos colocado en el tablero del instrumento. Las señales de alarma que vimos, sin embargo, no fueron los números, ni el tipo de alarma que habíamos esperado; no era ninguna de las que habíamos ensayado en nuestras simula-



La gran incógnita de lo que la superficie lunar representa para el ser humano fue despejada en el momento en que los astronautas Armstrong y Aldrin descendieron por la escalinata del Módulo Lunar y comenzaron cumpliendo diversas tareas en el inhóspito ambiente de la Luna. (Foto NASA).



## Nota de Redacción

En un esfuerzo por proporcionar al público boliviano las impresiones de los primeros hombres que conquistaron la luna, en relato escrito por ellos mismos mientras cumplían su cuarentena en el Centro Espacial de Houston, PRESENCIA ha adquirido de TIME Inc, los derechos para publicar preliminarmente en Bolivia esos artículos de los astronautas Armstrong Aldrin y Collins,

En esta página ofrecemos las impresiones de Neil Armstrong, el hombre que tuvo el privilegio de ser el primero en posar sus plantas sobre la superficie de la luna.

Armstrong es rubio, de ojos azules, y aspecto juvenil. Mide 1.80 metros de estatura y pesa 75 kilos. Nació en 1930.

Casado con Jane Sharon, tiene dos hijos: Eric de 12 años y Mark de 6.

Su primer vuelo espacial lo hizo en marzo de 1966 como piloto comandante del Gemini-8. En esa oportunidad, junto con David R. Scott realizaron exitosamente la maniobra de acoplar dos vehículos en órbita.

# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 24 de agosto de 1969

## SEGUNDA SECCION 12 PAGINAS

ciones. Parece que ocurrieron por sobrecargar la computadora, por exceso de trabajo, y la Misión de Control realmente se ganó su dinero entonces. Analizaron el problema y la causa y nos advirtieron que podíamos pasar por alto las señales de alarma y continuar el descenso.

## EL DESCENSO.

Desde los 30,000 pies hasta los 5,000 estábamos totalmente preocupados en analizar y tratar este problema, y chequeando nuestros instrumentos. Nuestra atención no estaba puesta en las ventanillas ni en las características lunares de altura. De la primera ocasión que tuvimos de pasar algún tiempo mirando fuera fue más abajo de los 3,000 pies. Con el oculto horizonte que es característico de la luna, era difícil a esa altura ver muy lejos. La única marca que podíamos ver, era un cráter muy ancho, muy impresionante que desde entonces se identifica como Cráter Occidental, aunque nosotros no lo reconocimos ese momento. Primero consideramos el alunizaje de sí. Ese punto parecía estar claramente dentro de nuestro sistema de conducción automática nos estaba llevando. Cuando estuvimos a cerca de 1,000 pies, sin embargo, se hizo evidente que "Águila" iba a alunizar en una zona de lo más indeseable. Habían rocas grandes como Volkswagens esparcidas a todo el largo del sitio, y de ellas salían rayos. Yo tenía una excelente vista del cráter y de las rocas de todo el sitio desde la ventana de la izquierda, pero la posición fija de la máquina fotográfica a través de su lente me permitía tan sólo una vista del perímetro norte, más bien poco accidentado. Las fotografías del sitio en general lo hacen parecer mucho mejor de lo que en realidad me pareció.

Las rocas parecían alzarse hacia nosotros terriblemente rápido, a pesar de que por supuesto el reloj corre con triple velocidad en una situación como esa. Mi atención ahora estaba dirigida casi completamente fuera de la ventana, y Buzz (Aldrin) estaba informándome de las importantes indicaciones de la computadora y de los instrumentos. Cerca de los 400 pies y 50 millas por hora se hizo inevitable que yo tendría que combinar un modo manual de control, con una válvula reguladora parcialmente automática. De esta manera yo estaba controlando la posición y la velocidad horizontal del "Águila", y a mi mando, en unión con los recursos de la computadora, se operaba la válvula reguladora. Redujimos nuestra velocidad de descenso desde 10 pies por segundo, a cerca de tres.

## VACILACION.

Hubiera sido interesante alunizar en ese campo accidentado, porque estoy seguro de que algunas de las materias expelidas de tan amplio cráter hubieran sido lechos de rocas lunares, y como tales, fascinantes para los científicos, me tentaba, pero mi buen juicio se impuso. Nos inclinamos en el descenso hacia adelante, a una posición de nivel, para pasar ligeramente por encima de las cimas de las rocas, y examinamos la superficie del lado oeste para obtener una zona mejor de alunizaje. Miramos varias de ellas, y cambié de opinión un par de veces. Una de ellas parecía muy buena, pero cuando nos acercamos, se veía menos atractiva. La zona que escogimos era solamente como de unos 200 pies, cuadrada, como el terreno de una casa grande.

## "AGUILA" EN LA SUPERFICIE LUNAR.

Por un lado estaba rodeada de algunos cráteres de buen tamaño y por el otro, de un campo de pequeñas lunas. Pero parecía que podíamos vivir en ella. Aluniqué allí con "Águila". Me dicen que mis latidos del corazón se hicieron mucho más rápidos durante el descenso lunar, pero sinceramente me sentí turbado si tal cosa no hubiera ocurrido.

"Águila" voló muy semejante a los ensayos y como el vehículo de ensayo del alunizaje en el que volé más de 30 veces el Base de Fuerza Aérea de Ellington, cerca del Centro Espacial. Había hecho como 30 ó 60 alunizajes en el entrenamiento, y la trayectoria final que volé hasta el alunizaje fue muy parecida a las que había hecho en prácticas. Esto, por supuesto, me dio una enorme confianza - una familiaridad cómoda.

## NUBE DE POLVO LUNAR.

Durante los segundos finales al descenso, nuestra máquina despidió una gran cantidad de polvo lunar que salió expelido oblicua y parcialmente a la superficie, a enormes velocidades. Normalmente en Tierra si se despidió polvo, éste queda en el aire, y vuelve muy lentamente a tierra. Pero dado que no existe atmósfera en la luna, el polvo es despedido en una lenta trayectoria, dejando un claro espacio detrás de sí. El polvo que despidió la máquina, probablemente aún no se había posado en la superficie lunar cuando alunizamos, pero estaba muy lejos de nosotros. Era posible ver a través de él, yo podía ver rocas y cráteres a través de él, pero su fino movimiento era interesante. Hizo difícil el escoger las velocidades de



Esta foto del astronauta Edwin Aldrin fue tomada por Neil Armstrong, el primer hombre que pisó la Luna cuando ambos trabajaban sobre la superficie del satélite. La figura de Armstrong cerca del Módulo Lunar se puede ver reflejada con extraordinaria claridad, en el cristal de la escalafanda de Aldrin. (Foto NASA).

translación para lograr un suave alunizaje. Fue muy parecido a aterrizar en medio de una espesa neblina.

## PROBLEMA DE COMBUSTIBLE.

Yo estaba muy preocupado por el nivel de combustible en esta etapa final del descenso. Las agujas marcaban casi vacío y estábamos muy cerca a un fracaso obligado en el que hubiéramos tenido que encender la máquina de ascenso y regresado - así lo esperábamos - a la órbita. Pero principalmente nuestra situación más segura y deseada era ir adelante y alunizar. Por supuesto que no queríamos un fracaso innecesario. A pesar de la pequeña cantidad de combustible, probablemente yo y tenía algo como 40 segundos para el alunizaje. Siempre es lindo, cuando se lee "vacío" tener un galón de reserva.

## ABRAZO EN LA LUNA.

Claro que estábamos exaltados, pero hay mucho trabajo que hacer inmediatamente después del alunizaje. Los propulsores en los tanques tienen que ser abiertos rápidamente para que no absorban calor del motor de descenso y de la superficie. El calor haría subir la presión y podrían explotar. Buzz y yo tuvimos como 12 minutos de un pesado trabajo post-alunizaje, y luego pudimos descansar lo bastante para sentirnos satisfechos y felices. Buzz alargó su mano y me dio un caloroso abrazo de felicitación y sinceramente me conmovió. Es mi crítico más competente.

## PREPARATIVOS PARA SALIR DE AGUILA.

Decidimos hacer nuestra actividad extra-vehicular temprano, y entonces nos atrasamos para nuestro lifto. Muchas pequeñas cosas contribuyeron a ese atraso, pero la mayor sorpresa fue todo el tiempo que nos tomó el eliminar la presión de "Águila". Para abrir la compuerta y salir, tuvimos que igualar la presión en ambos lados de la compuerta. Y dado que la presión del exterior, en la luna, es un vacío, la presión del interior debía ser reducida a vacío también, esto abriendo la válvula a través de la cual salía el oxígeno de la cabina. Este era un ensayo que no habíamos sido capaces de realizar exactamente en los entrenamientos y tests; y tomó mucho más tiempo de lo que había pensado. Creo que esto se debió parcialmente a que nuestros sistemas portables de protección vital estaban trabajando y añadían algo de gas a la cabina, esto, por supuesto, también nos llevó más tiempo del pensado el poner nuestras unidades de refrigeración en nuestras bolsas de trabajo.

Nuestro retraso en salir de "Águila" no fue pues, como mi mujer y tal vez muchas otras personas hayan sugerido medio en chiste, para darme tiempo de pensar en lo que iba a decir cuando pisara la luna. Había pensado en ello un poco antes del vuelo, principalmente porque tanta gente había hecho algo tan grande del asunto. Me había también mientras iba camino a la luna, pero no mucho. No fue hasta después de alunizar que decidí lo que iba a decir. "Este es un pequeño paso para un hombre, pero un salto enorme para la humanidad". Fuera de esas palabras no recuerdo ninguna emoción particular o haber sentido otra cosa que no fuera un pequeño temor, un deseo de estar seguro de que no había peligro en poner mi peso fuera de "Águila" y de su plataforma.

## EL PAISAJE LUNAR

Desde el interior del módulo, la Luna parecía cálida y atractiva. El cielo estaba negro pero parecía de día allí, en la superficie, y ésta parecía tostada. Hay un efecto de luz muy particular en la superficie lunar que parece hacer que el color cambie; no comprendo esto muy bien. Si se mira hacia el sol, hacia la propia sombra, o a la parte aislada, la luna es tostada. Si se mira contra el sol, es más oscuro, y si se mira directamente la superficie, especialmente en las

# REBELION IRA Y BELLEZA TOTAL

Por LUIS ESPINAL

La actual semana sinematográfica se distingue por la abundancia y calidad de los estrenos, varios de ellos ampliamente galardonados en festivales internacionales.

REBELION de Masaki Kobayashi es una obra maestra del cine japonés; una tragedia clásica por su plástica, ritmo y la hondura de su humanismo. UN HOMBRE Y UNA MUJER de Claude Lelouch, un film notable por la finura psicológica y la naturalidad de su interpretación; es un festival plástico por la riqueza caleidoscópica de su color. BONNIE Y CLYDE de Arthur Penn es una película de tono realista y directo, sobre la vida romántica de una pareja de gangsters de la Bella Época es una apoteosis de la libertad anárquica. EL OJO DEL DIABLO de J. Lee Thompson, pertenece al género del terror, pero con una calidad plástica y una sobriedad poco comunes dentro del género. EDIPO EL REY de Philip Saville es una transposición de la tragedia de Sófocles; pero no logra pasar del ámbito verbal al de la imagen. Y en fin, ENTRE EL DESEO Y LA MUERTE (A LOVELY WAY TO DIE) de David Low quiere (a lovelly way to die) de la psicología, con sus pequeños gestos y crisis interiores. La apoteosis de los atracadores está en su mente, acrobáticos a traición, filmado con la majestad de la cámara lenta.

lo en el claro, ante la frontera, hacia la muerte a traición. Esta lucha al aire libre es un ritual de pasos, como una partida de ajedrez, ya que cada mínimo movimiento cambia toda la situación. La cámara pasa su enfoque del rostro del luchador al filo de la espada, para darnos el intenso movimiento reprimido bajo esta inmovilidad exterior.

La interpretación de T. Mifune, como siempre, es escalofriante por su intensidad y contención. Todo su carácter repite la técnica de la esgrima de no atacar hasta haber cansado a su adversario, con sus aparentes retiradas.

REBELION es una obra maestra del cine, y los premios que ha acumulado se han quedado cortos; no nos debe engañar su sobriedad. Quien no pueda captar sus valores tendrá que deplorar su ceguera ante la belleza total.

## 2

La distribución cinematográfica nos ha presentado UN HOMBRE Y UNA MUJER posteriormente a VIVIR POR VIVIR, y esto nos podría provocar una cierta confusión. UN HOMBRE Y UNA MUJER tiene toda la originalidad, sólo más tarde Lelouch quiso repetir el éxito empleando la misma fórmula en VIVIR POR VIVIR.

Un hombre y una mujer se conocen en la puerta del pensionado donde tienen sus hijos. Nace el interés y el enamoramiento. Ya en el umbral de la entrega sexual, ella recapacita y se resiste, pues se da cuenta de que su esposo difunto no ha muerto aún para ella. Esto les lleva a replantear sus relaciones, con una nueva interiorización.

En realidad se trata de un argumento sencillo, con solo cuatro personajes, y con un sentido documental, aunque con ciertas digresiones espectaculares. El tema está ambientado en una clase burguesa, de vida brillante y convencional; los protagonistas se desenvuelven en el mundo del cine y de las carreras de Montecarlo, algo así como los personajes de "Paris-Match".

El tema de UN HOMBRE Y UNA MUJER quiere ser un alerta ante un erotismo que no llega a la entrega total de la persona, sino al puro contacto epiléptico, creando un divorcio entre el sexo y el amor. La mujer (Anouk Aimée) rechaza esta mutilación, y hace consciente de ella a su compañero (J.L. Trintignant). Por esto, sin duda, UN HOMBRE Y UNA MUJER ha recibido el gran premio de la OCIC.

Desde un punto de vista psicológico es interesante el desplazamiento de la atención que inicialmente estaba centrado sobre los niños (etapa de paternidad y maternidad) y que luego los olvida enteramente para dar paso al amor de los adultos (etapa de enamoramiento conyugal).

En el plano expresivo, es importante notar el uso del color, que tiene una variada gama de luces e intensidades, según el valor psicológico del momento para los protagonistas; y sin caer en el convencionalismo de confiar al color la distinción entre el plano temporal del presente y el del recuerdo, ya que muchas veces el recuerdo está más vivo psicológicamente que el tiempo presente y real. El cambio de una dominante cromática a otra se realiza con naturalidad, procurando acercar los tonos en el momento de la conjunción.

La técnica de la fotografía es de gran importancia en UN HOMBRE Y UNA MUJER. Lelouch no ha olvidado su larga experiencia como director de la fotografía, antes de ser realizador; y aquí hace una exhibición de contraluces, análisis de los tonos cromáticos, reflejos, movimientos de cámara empastando las formas y los colores. La magnificencia de este festival fotográfico no nos debe hacer olvidar su frecuente gratuidad, porque no siempre el film peca tanto virtuosismo (por ejemplo, en la visión repetida del hombre y el perro a la orilla del mar).

UN HOMBRE Y UNA MUJER al lado de indiscutibles aciertos de finura psicológica, espectacularidad y desentado, adolece de una cierta petulancia e inmadurez cinematográfica.

## 3

BONNIE Y CLYDE de Arthur Penn es un canto de gesta a la memoria de una pareja de atracadores de la Bella Época. Una vez más el pueblo y el arte exaltan a unos gangsters, como prototipo de libertad romántica. Arthur Penn poetiza a esta pareja joven, por su sinceridad, cariño primigenio y su diálogo aventurero con el peligro y la muerte. Bonnie y Clyde están orgullosos de su profesión innoble; y no temen las cámaras fotográficas, ni el darse a conocer. Por otra parte, sus mismos robos parecen expresar un elemento revolucionario contra los bancos que han arrebatado las tierras a los campesinos.

BONNIE Y CLYDE tiene un tono realista y directo; no buscando transmitir fogonazos de la vida, al margen de la economía narrativa del film. Por esto BONNIE Y CLYDE no es un film de gangsters, donde lo que cuenta es la acción; sino un film de



## REBELION



UNA PELÍCULA DE EXCEPCIÓN. EL GRAN MIFUNE. JAMÁS FUÉ TAN GRANDE. VINCENT CARRY NEW YORK TIMES 12.12.57.

TOSHIRO MIFUNE EN LA OBRA MAESTRA DE MASAKI KOBAYASHI



psicología, con sus pequeños gestos y crisis interiores. La apoteosis de los atracadores está en su mente, acrobáticos a traición, filmado con la majestad de la cámara lenta.

El film se apoya en el placer ambivalente de simpatía y reprobación por esta pareja rebelde y soñadora. Nadie más lejos de la frialdad que este par de asesinos.

Penn nos sorprende, una vez más, con su estilo directo, que ya nos sacude en las fotos en negro, y sin música de fondo, que sirven de motivo para los créditos, como un documento.

Un filón de ironía recorre toda la cinta; lo mismo puede ser el asalto al banco en déficit, como el chiste de la vaca, repetido por el hermano de Clyde.

BONNIE Y CLYDE es un buen estudio de la psicología de los protagonistas, nada míticos. Esto no quita que la violencia expresiva se sume a las ráfagas de acción, que son una apoteosis de la anarquía.

## 4

EL OJO DEL DIABLO de J. Lee Thompson es un film de terror, con todos los ingredientes del género, pero él aparece la típica dualidad entre el personaje metido en el misterio y oprimido por él (el marqués, interpretado por David Niven), pero que no quiere revelar;

y la exploración curiosa de quien quiere desvelarlo (la marquesa, Deborah Kerr), para librar a su esposo.

EL OJO DEL DIABLO presenta el paroxismo y los ritos mágicos disfrazados bajo fórmulas cristianas; ya que el jefe espiritual de esta comunidad de terror es Donald Pleasence, camuflado de sacerdote rural. Los elementos tradicionales del terror se exhiben una

(Pasa a la página 3)

## DIRECCION NACIONAL DE CORREOS A LOS POSEEDORES DE MAQUINAS FRANQUEADORAS

Se comunica a las firmas comerciales, instituciones públicas y privadas, que cuentan con máquinas franqueadoras, se sirvan hacerlas registrar en la Dirección Nacional de Correos, Departamento de Contabilidad, presentando la Resolución que se autorizó su uso; debiendo en lo sucesivo ser cargadas en el indicado tamento con el control de la intervención de la Contraloría General de la República.

En caso de no llenar este requisito en el término de 15 días, a partir de la fecha, serán suspendidas las autorizaciones concedidas.

La Paz, 21 de agosto de 1969

(Fdo.) Tcnl. Joaquín Rojas Ledesma DIRECTOR NACIONAL DE CORREOS



TOUSSAINT & Co.

## EL Ω OMEGA DYNAMIC

es el primer reloj que ha sido creado especialmente para la muñeca del hombre.

El Dynamic es comodo. Para darle cuerda, basta con que...lo lleve puesto. También leerá la hora con gran facilidad, ya que le presenta las horas en una zona azul y los minutos en una zona blanca. Su segundero azul celeste se distingue claramente del minuto.

DISTRIBUIDORES PARA BOLIVIA: **CASA KAVLIN S. A.** POTOSÍ 1130 Y Concesionarios en todo el país

## Teléfonos Automáticos de La Paz, S.A.

### REMATE DE MATERIALES EN DESUSO

- Camión marca "Reo", modelo 1956, motor No. 255-0A-507364, chasis No. F 20-1B-51-9515, capacidad 4 toneladas, tipo estacas, placa No. 24533, en perfecto estado de funcionamiento, sobre la base de \$b. 23.000.-
  - 2 Equipos adicionales de los vehículos Unimog para diferentes usos, cada uno sobre la base de \$b. 20.000.-
  - Grabadora "Sony" modelo TC-530 nueva, Stereo, sobre la base de \$b. 3.500.-
  - Grabadora "Phillips" No. 38665 medio uso, sobre la base de \$b. 1.800.-
  - Fierro viejo aproximadamente 10 toneladas en diferentes formas, sobre la base de \$b. 1.50 el kilo.
- Los materiales podrán ser vistos por los interesados en el depósito de TASA ubicado entre las calles Constitución esq. The. Oquendo.
- El remate público se llevará a cabo el día jueves 28 del presente mes a horas 15:00 p.m., debiendo los interesados depositar en la Caja de la Empresa el 10% del valor base como garantía de seriedad para intervenir en dicho remate.

La Paz, 20 de Agosto de 1969.

DPTO. DE RELACIONES PUBLICAS.

Instituto Boliviano de Estudio y Acción Social  
**I.B.E.A.S.**  
Ciclo de Conferencias sobre  
**EL ESTAÑO**  
Del 25 de agosto al 16 de septiembre  
(Hrs. 19:00 a 21:00)  
Inscripciones:  
Matrícula \$b 50.-  
Av. Arce 2147  
Hrs. 9.00-12:00  
14.00-18:00  
Síntesis de curso  
Certificado de asistencia

Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad  
**CONVOCATORIA A PROPUESTAS**  
Se convoca a propuestas para la provisión de sensores eléctricos y 200 butacas (tipo cine) con tino a su nuevo edificio de la Av. Santa Cruz de ciudad y con arreglo a las especificaciones que se recabarse en la Secretaría General, calle Junín.  
Las propuestas que llenarán todas las formalidades de ley (boleta de garantía, papel sellado, timbre, etc.) se recibirán hasta el día miércoles 3 de septiembre a horas 18:00.  
La Paz, agosto de 1969  
JAVIER ALBERTA TELLER  
GERENTE GENERAL

DIRECCION NACIONAL DE CORREOS  
**A LOS POSEEDORES DE MAQUINAS FRANQUEADORAS**  
Se comunica a las firmas comerciales, instituciones públicas y privadas, que cuentan con máquinas franqueadoras, se sirvan hacerlas registrar en la Dirección Nacional de Correos, Departamento de Contabilidad, presentando la Resolución que se autorizó su uso; debiendo en lo sucesivo ser cargadas en el indicado tamento con el control de la intervención de la Contraloría General de la República.  
En caso de no llenar este requisito en el término de 15 días, a partir de la fecha, serán suspendidas las autorizaciones concedidas.  
La Paz, 21 de agosto de 1969  
(Fdo.) Tcnl. Joaquín Rojas Ledesma  
DIRECTOR NACIONAL DE CORREOS

La Paz, 20 de Agosto de 1969.  
DPTO. DE RELACIONES PUBLICAS.



# Bautista Saavedra EL HOMBRE

Escribe Carlos Gonzalo de Saavedra

## EL CAUDILLO

"Lo que me interesa en cualquier hombre es la esencia de su grandeza; en un santo, el carácter de su santidad. Y en todos ellos ciertas características que expresan, no precisamente una individualidad sino su relación particular con el mundo".

ANDRÉ MAIRAUX — ANTIMEMORIAS.

de los de Oliguivel Saavedra, uno de uso diario, hoja toledana con puño de ébano e incrustado de granos de marfil y que presté a unas damas que cedieron a las tablas en el cuarto centenario de La Paz para representar a Bolívar y a sus admiradoras en una obra de circunstancias. No pude recuperar dicha curiosidad de los días barrocos que serviría hoy para asar corderos a quien lo tenga ahora.

Casó don Carlos con su sobrina carnal, hija de un hermano menor, doña Cathalina de Saavedra, hermosa mujer sin duda y en ella engendró un

hombre que llamaron Joseph y nueve hembras por quienes mi parentela parecía ser muy numerosa. Cuando Katari estuvo a La Paz, el pacífico oteador de majadas en sus llanuras y contador de sus papas heladas, reunió a gentes de Omasuyos y contribuyó a romper el cerco en Caja del Agua, llevando víveres a los sitiados. Por ello don Sebastián de Seguro le nombró capitán de milicias provincianas.

Enredados sus finos dedos en rosarios y musitando sus sílicas, la Virgen de los Ríos

(Pasa a la pág. 4)

## EN EL PASADO

En el escenario de las guerras entre españoles, aparece un capitán Juan de Saavedra que algo tuvo que ver con los prebendados de la fundación de esta ciudad de La Paz y a quien se atribuye una encomienda en el valle de Moquehuá, pero que, descontento o rebelde por natura, fué al lado de Almagro de Gonzalo Pizarro alzándose contra el Rey. Concluyó su vida en la batalla de Socabambá, bellamente decapitado. De la castellanía vivimos los Saavedras del Alto y del Bajo Perú. Por lo menos así lo dice Prescott en su libro (1848) LA CONQUISTA DEL PERU y podría, quizás corroborar el laborioso historiógrafo potosino don César Zárate.

En el año de Gracía de 1730 nació en esta villa el caballero don Carlos de Saavedra y Pérez dueño por sucesión del condado de Caviña en la tierra de los Pucarani, vivió en la espeda andina escribiendo sus cuentas anotando sus riquezas, frutos de la tierra parda y de los Yungas donde señoreaba en una hacienda llamada CROVACOLLO donde dizque, los Lanza acuñaban monedas para sostener sus guerrillas contra España. Yo heredé un espada suyo, llegado a manos



EL PRESIDENTE

## Actualidad cinematográfica...

(Viene de la página 2)

vez más; el enorme castillo, el cuadro de los doce encapuchados, la visita a la tumba, el libro con la historia de los anegados y los sueños terroríficos. Además, todos los personajes misteriosos: Alais, la anciana castellana, el cura; y sobre todo, los dos jóvenes de negro, insidiosos y amenazantes como dos arcángeles de la muerte; él con su mortífero arco, y ella (Sharon Tate, la esposa de Roman Polanski, misteriosamente asesinada hace poco) con su presencia hipnotizante, su magia, y su frío juego de vértigo sobre las alemanas.

EL OJO DEL DIABLO se distingue por su perfección plástica, y por una cierta sobriedad en conjugar los elementos del terror. Solamente la música está demasiado presente. Los picados desde las torres, o la procesión ritual hacia el bosque son de una eficacia visual que recuerda LES VISITEURS DU SOIR, de M. Carré.

La psicología de los personajes no es creíble, fenómeno corriente en las películas de terror, y está subordinada al desarrollo de la acción. En cambio no hay una liberación final; después de la muerte del marqués, será el pequeño Jacques quien bese clandestinamente el ojo misterioso, y así denuncia la continuación del terror.

de la tragedia de Sófocles; pero el defecto mayor de este Edipo es su falta de traducción al lenguaje del cine. En este sentido, era mucho más acertada la ELECTRA de Cacoyannis.

Casi todo EDIPO REY está ubicado en las graderías y la escena de un teatro griego; este recurso, no falta de originalidad, decide el tono de todo realismo que así se aleja de todo originalismo. Este planteamiento original no ha sido respetado con todo rigor, ya que así se habrían podido obviar, por ejemplo, los postizos y las pelucas. Este enfoque no es del todo coherente, dando la impresión de herente, dando la impresión de que el film debía ser o más realista, o más abstracto. La teatralidad se acentúa por la ostentación de los discursos, o el repetido escalar las gradas.

También el coro se mantiene, pero queda fragmentado y dispersado; es más un conjunto de rostros, que una unidad coreográfica.

La música sorda, aunque acertada en su tonalidad, está demasiado presente como fondo de los largos parlamentos de los actores.

El lenguaje cinematográfico empleado no pesa, al lado de los elementos teatrales; y algunos recursos, como el uso constante de los fundidos encadenados, se hacen sentir demasiado, y nos separan del drama. En cambio las figuras desenfocadas de los créditos iniciales nos invitan a no esperar ningún realismo. A través del montaje nos introducen fogosamente de paisaje o ambiente realista que rompen la continuidad de espasmos de estilo. El mismo

color resulta superfluo, y más bien quita tensión a la tragedia. En resumen, la imagen cinematográfica no traduce el espíritu sino sólo la superficie de esta gran tragedia clásica.

## 6

ENTRE EL DESEO Y LA MUERTE (A LOVELY WAY TO DIE) de David Lowell Rich es una película mitad policíaca y mitad comedia americana. Una viuda (Sylvia Koscina), acusada del asesinato de su marido, es protegida por un detective (Kirk Douglas) que se enamora de ella.

Lo mejor de este film son ciertos rasgos de ambientación; por ejemplo, la locuacidad e imaginación del abogado defensor, o el público pidiendo autógrafos a los presuntos asesinos.

El filón policíaco es incoherente y exagerado; con hechos como la villa con su depósito de cadáveres congelados; el allanamiento del despacho del fiscal; o la inmovilización de los gansters dentro de su propio reducho. Por otra parte, los elementos de la comedia van señalados por la ironía; la policía tiene el carro averiado; el detective sale descalzo de la habitación de su protegida, ante la admiración de la servidumbre; o el cartel avisando del cristal roto.

ENTRE EL DESEO Y LA MUERTE es una cinta mediocre e intrascendente, pero con la fluidez y despreocupación narrativa de los productos estándar de Hollywood.



# Tierno, pequeñito e indefenso...

## Protéjalo con leche

# KLIM

La leche KLIM contiene todos los alimentos nutritivos de la leche fresca. Se conserva mejor y se prepara rápida y fácilmente.

LA CALIDAD DE

# KLIM

ESTA COMPROBADA POR TRES GENERACIONES BOLIVIANAS



Calidad Borden's

Pídala en cualquier tienda o farmacia de su barrio.



Indudablemente todos los hombres del mundo sabemos a ciencia cierta lo que se experimenta cuando vemos a una criatura cumplir los 14 meses, así como la felicidad que se acumula en un corazón enamorado cuando se han cumplido 14 meses de haber jurado amor a nuestra primera novia. Y, ¿por qué también sabemos muchos cosas que se han perdido a un ser querido? También lo que significa 14 meses para una separación obligatoria...

Pero sería interesante saber cómo se siente cuando se cumplen 14 meses de tener un corazón prestado... Un corazón prestado por los adelantos de la ciencia y por la voluntad de Dios. Precisamente el pasado 12 se cumplieron los 14 meses del trasplante del corazón realizado en el sacerdote francés padre Boulogne.

En una criatura 14 meses significan correr por toda la casa, intentar articular palabras, significa un mundo de alegría compartido por dentro del hogar. Pero lo que no sabemos es lo que significa 14 meses de vida dentro de una naturaleza que no había sido la suya, ni tampoco lo que experimenta los 14 meses el padre Boulogne, el único superviviente después de un caso de trasplante de corazón.

Después recordamos que este trasplante se realizó el 12 de agosto de 1968 por el profesor Charles Duvest, maestro indistinto de la cirugía cardíaca en Francia.

El padre Boulogne está acostumbrado a recibir visitas. Y en los fines de semana, visita a hombres y mujeres de los más apartados rincones de Europa. El último en visitar ha sido el señor Francisco de los Santos, un español de sesenta años que vive en La Paz. Hasta hace pocos meses era un taxista que se buscaba la vida corriendo por las polvorientas calles de la ciudad luz, pero es un jubilado.

La íntima relación de las acciones del emigrante hispano en las tensiones físico espirituales vividas por el dominicano, nos mueve a recordar algunas de las experiencias más emocionadas narradas por el receptor, la mayor parte sabidas por obra y gracia de esa cruel y sagaz curiosidad que compaña siempre el reportero en el ejercicio de su profesión.

« Padre, ¿cómo se siente ahora? »

« Me siento otro hombre. Mi vida ha cambiado mucho. Existe una gran diferencia del hombre que yo era antes de realizarse el trasplante al que soy ahora en estos momentos. Antes estaba desahogado en desventaja de crisis en crisis; no se permitían abandonar la casa. Ahora, físicamente, todo resulta más fácil. »

« Por supuesto, a los 14 meses... »

« Precisamente acabo de cumplirlos. »

« Lo menos que puedo hacer es rezar »

« ¿Podríamos decir que ha sido a los 14 meses cuando usted ha tomado verdadera conciencia de su nuevo corazón? »

« No. Conciencia tengo desde el primer instante. Pero sólo puedo decir que hasta hace »



Aún permanece en otra pared de su habitación una fotografía de aquel que fuera "propietario" de su corazón. Aquí vemos en primer plano del padre Boulogne disfrutando de una bocanada de humo.

# 14 MESES CON UN CORAZON PRESTADO

Por Roberto Dávila  
Agencia EFE

« Precisamente acabo de cumplirlos. »  
« Lo menos que puedo hacer es rezar »  
« ¿Podríamos decir que ha »

« No. Conciencia tengo desde el primer instante. Pero sólo puedo decir que hasta hace »



El padre Boulogne celebra los catorce meses de su nuevo corazón recibiendo a emigrantes de toda Europa. En esta foto le vemos junto al señor Francisco de los Santos, Presidente, Director y Fundador de la Federación Española de Donantes de Sangre Voluntarios en Francia.

## A FLOREN SANABRIA

Presidente del Comité Cívico Paceño

1. El memorial enviado por el Comité Cívico Paceño que Ud. preside al Presidente de T.A.S.A., no es otra cosa que la justa reclamación de muchos accionistas, que le agradecen públicamente. 2. La alta moral suya, honesto y valiente defensor de los intereses de la comunidad paceña es reconocida no sólo por el pueblo de La Paz, sino por el país entero. Tal la Felicitación que le hizo el Supremo Gobierno, altas autoridades y personalidades durante las fiestas de Julio. 3. Como líder cívico paceño, representante de una sociedad, la mezquindad de sus detractores no podrá empañar el buen prestigio suyo. Recuerde el consejo que le dio el escritor, Carlos Gonzalo de Saavedra: "Seguid adelante con la antorcha cívica; luchad por la vinculación con el Beni para que llevemos a todo el oriente la savia de la energía de los Andes; defendad las libertades públicas; lograd que las comunas vuelvan a ser la matriz de todos los gobiernos. Resuan en la CIUDAD, como en Grecia y en la Italia del Renacimiento, dio origen a la más excelsa prueba del genio del hombre ¡Adelante!

La Paz, 21 de agosto de 1969

(12 firmas y sellos de instituciones cívicas, culturales y de 215 personas particulares. Original en poder del Comité Cívico Paceño).

### PRESENCIA

poco tiempo no lo consideraba una cosa realmente mía.

« ¿Está completamente seguro y conforme de que no es su propio corazón el que le hace vivir? »

« Sí, claro. »

« ¿Ha necesitado mucho tiempo para llegar a este convencimiento? »

« Pues sí. No advertía el fenómeno y precisaba reflexionar para decirme: "Sí, éste es el tuyo..." No obstante, la costumbre se va haciendo mayor cada día. »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

« ¿Reza usted por su donador? »

« Es lo menos que puedo hacer. El padre Boulogne no experimenta ningún sentimiento de culpabilidad. "La muerte física ya se había declarado. Al contrario piensa que su hermano se siente feliz de que algo suyo subsista. Era su único hermano". »

Pero también hemos pensado de que su corazón tiene muy pocos meses para tanta vida... Es un corazón que, por edad, no está preparado aún para las grandes emociones... Para vibrar con la misma fuerza que podría hacerlo el propio del padre Boulogne. Aunque lo más importante es que está latiendo, acomodándose por dentro de una naturaleza que casi resulte todavía extraña para él.

Es el único superviviente europeo. Y él lo sabe. Y por ello sonrío y lanzo su optimismo de vida a los cuatro vientos. En él tenemos la prueba más elocuente de que la ciencia y el hombre, van del brazo y por el mundo.

**Juegue a la LOTERIA NACIONAL**

**HANSA**  
sinónimo de confianza

# GANE DOS VECES

## AHORRANDO EN EL Banco Hipotecario

Si Ud. no tiene cuenta de ahorros en el BANCO HIPOTECARIO.

Abra hoy su cuenta con este vale y recibirá a Sb. 12.- GRATIS. (Sólo para apertura de cuenta de ahorros con Sb. 100.00. Sólo se admite un vale por persona)

Además, TANTO SI UD TIENE CUENTA COMO SI LA ABRE HOY POR CADA DEPOSITO QUE HAGA recibirá un cupón para participar en nuestro sorteo del día 29 de AGOSTO. y podrá ganar uno de estos premios.



LA PAZ: Un Televisor Philips, Una Máquina de Coser, Una Máquina de Escribir  
COCHABAMBA Y SANTA CRU: Un Viaje Círculo Mágico Braniff, 10 Máquinas Kodak Instamatic

**HAGA SU AGOSTO CON EL Banco Hipotecario**  
EL BANCO AMIGO DEL PUEBLO

# Polanski : volverá a sonreír?

-Por Gianni Perrelli -

(Servicio especial de Inter Press Service

LONDRES.- Roman Polanski es la síntesis de los personajes de sus films. Un hombre a medio camino entre la angustia y la ironía. La tragedia que lo ha golpeado recientemente presenta desconfiadas analogías con la atmósfera que sabe evocar en sus trabajos. En los detalles, en la dimensión del horror, la estrategia de los ángeles evoca de inmediato a la mente, su último film "Rosemary's baby", un vibrar singular, que ha dado plena medida de su capacidad de artista.

En Londres, donde vive habitualmente, cuando los contratos de trabajo me lo hacen viajar por el mundo, me nos querido reconstruir su compleja personalidad. Después del misterioso asesinato de su esposa Sharon Tate, junto con otras cuatro personas, Roman Polanski no es un personaje transparente. Presenta muchos lados oscuros. Incluso para los amigos de su clase, intelectuales que han tenido, juntamente con él, una visión más bien oscura de la vida. Pocas horas antes de que llegase de los Estados Unidos la noticia de la tragedia, Polanski se encontraba cenando con su clan, comentando la reciente muerte de un amigo. El director se despidió con una bromita: "Y ahora ¿a quién le tocará?"

Roman Polanski es hijo inquieto de su tiempo; a su modo, un rebelde. Descontento e iracundo, amargo e irónico al mismo tiempo. Sus maestros en el cine son Vigo y Buñuel. Culturalmente se ha refinado leyendo a Mrozek, Jonesco, Beckett, Pinter. Ha ahf de donde ha adquirido la mordacidad, el gusto a lo absurdo, el placer de lo paradójico. Ha triunfado como actor a los veinte años en un teatro de Cracovia. Simultáneamente, estudiaba dirección en la escuela cinematográfica de Lodz. Su primera experiencia detrás de la cámara, es del año 56. Giró un corto-metraje, con el título de "Dos hombres con armadura", que le valió cinco premios internacionales. Hasta el segundo film debieron pasar otros tres años, durante los cuales participó como actor en cuatro films del director Wajda.

Con espíritu insoportable, rebelde a cualquier conformismo, dejó Polonia y se trasladó a Francia, donde hizo otros dos cortos-metajes, "El gordo y el flaco" y "Los Mamíferos". En 1961, lo encontramos otra vez en Polonia, para su primer film titulado "El escultor en el agua", que considero su único trabajo político. Después de aquella experiencia, volvió a viajar. En el 64 realizó en Holanda un episodio del film "Las ciudades más bellas del mundo". Luego, en Londres se afirmó definitivamente con "Repulsión" y "Por favor, no me muera el cuello" (única obra en la cual dirige a la desaparecida Sharon Tate). Los últimos films han sido "Cul de sac" y "Rosemary's baby", en su primer contacto con el cine estadounidense.

No se queda de buena gana por mucho tiempo en el mismo país. "Viajar me da fuerzas" - dice - "De naturaleza soy inquieto, inestable; si me quedo quieto en un lugar por diez días, me hace presa la angustia, me vuelve a apriar el pecho el deseo de evadirme. Mi lugar ideal, mi casa, podría ser un compartimiento del tren o la butaca de un avión. Si no hubiese sido director, probablemente habría hecho de agente viajero".

Sus personajes son como él: Criaturas inciertas, inseguras, frecuentemente presas de pesadillas. Pero Polanski no puede ser definido como pesimista. Su visión de la vida es negativa, pero es rescatada por la ironía, por la posibilidad de sonreír. En una entrevista a un diario italiano, el director, explicando las razones de su problemática artística tan compleja y atormentada dijo: "Fundamentalmente no soy un pesimista, ni mucho menos un vidente - ha dicho - debo precisar esto para aclarar el campo de los posibles equívocos.

Tengo mi visión del mundo y de la humanidad, eso sí. Y no creo que la humanidad, no obstante las grandes conquistas de estos últimos años, pueda salvarse o tienda a salvarse. Nos hemos refugiado dentro de una desesperación que en sus formas más comunes se manifiesta en una substancial capacidad de amar y de comunicarnos con los otros y antes aún con nosotros mismos.

Veo a la humanidad correr en un callejón sin salida. En el fondo del cual hay angustia absoluta, esto es, el vacío. A mí no me interesa analizar y explicar los motivos de esta angustia".

"Esto, para mí, significa un hecho irrefutable del cual parto para seguir el comportamiento de la humanidad en su carrera hacia la destrucción. En otros términos: No me interesa conocer el motivo por el cual vivimos encerrados en nuestros corazas de egotismo; me interesa el status sucesivo; dónde nos lleva este egotismo".

Polanski deforma la realidad con llave grotesca. Es este el otro componente fundamental de su prospectiva artística. "Los ambientes de mis películas - continúa - representan una especie de ghetto en el cual la humanidad se ha confinado, condenado a vivir en un mundo donde no hay más lugar para el rigor moral, ni para la dimensión humana. Esta es la existencia como la veo y como la siento. Ello no quita, sin embargo, que yo busque mirar hacia esta humanidad con participación, con afecto. El tono grotesco, irónico, de mis películas". Luego, reflexiona sobre otro aspecto de su naturaleza: "Observar el mundo, sonriendo mientras sea posible". Gogol se preguntaba: "Y ahora ¿de qué reímos?". Reímos también de nosotros mismos".

Al recibir la noticia de la tragedia, Polanski estalló en lágrimas. Su visión desolada del mundo ha encontrado confirmación en un alucinante asunto que lo toca en sus afectos más íntimos. Polanski volverá a sonreír?".



La Película será rodada en Colombia en un tiempo de dieciocho meses y a costo de tres millones de dólares. En el gráfico el actor disfruta de un sabroso habano.

# AHORA SERA DON QUIJOTE

Por Roberto Cazorla (Agencia EFE)

Si fuéramos de puerta en puerta, si nos parásemos ante todos los hombres que vemos por la calle, y le preguntásemos si conoce a un actor llamado Anthony Quinn, seguramente de que todos dirían que sí. Y eso es, precisamente, lo que convierte al célebre artista en un verdadero ídolo de los fanáticos del séptimo arte.

Y precisamente, la semana pasada todos los diarios de Nueva York, así como los de una buena parte de Europa, han publicado la noticia de que el actor mejicano - norteamericano será el protagonista de la próxima versión sobre Don Quijote de La Mancha. La productora será la "Columbia Pictures". Y la película se rodará total-

mente en Colombia en la localidad de Popayán. El rodaje tendrá una duración de 18 meses y se invertirán nada menos que tres millones de dólares "He estado soñando toda mi vida con este personaje".

La maravillosa trayectoria artística de Anthony Quinn, todos la conocemos. Así como sus éxitos y ese alto sentido que tiene de responsabilidad. Si tiene fama como buen actor, también la tiene de hombre cumplidor y enamorado de su carrera. Y en una entrevista que sostuvo con varios colegas norteamericanos, el famoso actor expresó: "He estado soñando toda mi vida con este personaje. Soy un ferviente admirador

de Cervantes, Conozco toda su obra, y para mí no ha existido otro autor como él. Además he caminado por todos esos lugares donde se supone anduvo don Quijote de la Mancha, Conozco mucho de España y de su maravillosa historia".

Con respecto a si él participaba en esta producción como productor contestó: "Sí, también seré uno de los productores. Además de mi trabajo como actor, pondré parte de mi fortuna. Será una de las producciones que marcará pauta... quedará en la historia cinematográfica mundial".

El optimismo que puso en cada una de sus palabras, acreditan de antemano el triunfo de "Don Quijote de la Mancha". Y si recordamos las tantas buenas actuaciones de este primer actor desde la pantalla gigante, demás está que dudamos de lo que en realidad será su próxima película.

## "Colombia posee escenarios adecuados".

Como casi todo el mundo sabe, Hollywood se ha extendido hacia otros países en busca de bellos y adecuados escenarios para sus películas. Y uno de los países más agradados en este caso ha sido España. Y como la historia de "Don Quijote de la Mancha" realmente donde debía filmarse era en España, un periodista de la meca del cine preguntó a Anthony Quinn.

- ¿Cuáles son las razones del porqué se le filma en España "Don Quijote de la Mancha"?

- Porque también Colombia posee escenarios adecuados. Existen regiones que de verdad parece -al contemplarlas- que uno se encuentra en la misma España. Y por otro lado es más cerca y el traslado de equipos y técnicos resulta más económico y sobre todo más rápido.

Con la filmación de dicha película en el país colombiano, tendrán trabajo algunos actores, hasta el momento, no han tenido la oportunidad de participar en producciones Hollywoodenses.

## Ochenta películas en la vida de Anthony Quinn.

Desde hace varios años. Anthony Quinn está considerado como uno de los actores más geniales del cine mundial. Sus comienzos fueron muy duros, como suele decirse comúnmente. Comenzó en el cine sirviendo de mensajero a ciertos productores. Y un buen día, cuando se filmaba una película en la que hacían falta varios extras para hacer de indio -él no tu para que maquillarse entonces fue llamado a la carrera y desempeñó su papel de figurante a "las mil maravillas". Fue felicitado por sus compañeros y a la semana siguiente fue llamado nuevamente. Así una y otra vez hasta que por fin llegó a sus manos un guión en el cual habían cuatro palabras que él tenía que decir ante las cámaras. Por supuesto que las aceptó. Luego siguieron otros pequeños papeles. Y así fue como hizo entrada en el mundo del cine ese actor descendiente de indios mejicanos.

Hollywood le atribuye tantas cuando reconoció sus fabulosas condiciones. Muchas las películas que el actor norteamericano protagonizó. El verdadero ídolo de los millones de amantes americanos, pero ropa apenas se menciona nombre.

## Federico Fellini, el cubridor para Europa

Y cuando se celebraba un festival cinematográfico cuando se proyectaba la película norteamericana, se encontraba el actor italiano Federico Fellini estaba buscando una buena compañía de en "La Strada". Desde la arrogante persona Anthony Quinn, le sorprendentemente la semana llegó a Roma, trató en contacto con el mismo. A la semana se ponía en comunicación medios telefónicos, y tancia, acordaron una ta. Por fin sucedió el acuerdo. Y meses más cuando entero parte de una de las producciones cinematográficas mejores tiempos: "La Strada" podrá olvidar la vida Anthony Quinn y Julia en dicha película.

Así fue la entrada ropero de Anthony Quinn decenas las películas made en distintos países mundo. España, Italia, Francia, Inglaterra han servido de excelentes interpretaciones de los primeros cine mundial.

## LLEGARON

- PREMIER Cintas para Grabadoras 150 a 3,600 rpm
- CONCERT Cintas para Grabadoras tipo Cassette .120
- HIRSCHMANN Enchufes Conectores para Radios ropero.
- FLOOSER Noonos, Fusibles y Fajitas dial Ro
- R.S.D. Válvulas Electrónicas.
- TEN. Auto Radios
- SABA Repuestos y Accesorios para Televisores
- DNH. Bocinas para amplificación.
- SHAPIRWERK Agujas para pickups y Cambiadores máticos.
- MONARCH Intercomunicadores
- MAYBAUM Estufas, Cocinas.

**LA PAZ ABDECO LTD**  
Calle Colón No 143 - Casilla No. 1836.

**COCHABAMBA ELECTRONIC CE**  
Pasaje Sucre No. 5 - Casilla No. 112

# Ejecutivos, gritad time is money!

Los ejecutivos de Braniff son ejecutivos. Ergo, saben lo que es el tiempo, y cuánto vale. Los ejecutivos de Braniff inventaron la forma de llegar diariamente a Houston, Seattle/Tacoma y Portland, saliendo desde Panamá. Y volver en el día. Y llegar diariamente a esos puntos, quiere decir llegar a Chicago, San Francisco, Los Angeles, Denver, Detroit, Oklahoma, etc., todos los días. O volar diariamente a Oriente, Canadá y Alaska. O a Honolulu, San Antonio... O a... donde sea en nuestro continente. Su agente de viajes IATA le dirá: "St. Braniff lo lleva también ahí."

Por Braniff es posible llegar diariamente a todo el oeste de los Estados Unidos, Oriente, Canadá y Alaska

## UNIVERSIDAD CATOLICA BOLIVIANA

Se necesita en antfresis, un departamento o casa junta en la región de Obrajes para alojamiento de estudiantes de la Universidad Católica bajo la responsabilidad de esta institución.

Referencias a Teléfono 23521, Casilla 4805 o personalmente en la U.C.B. Av. 14 de Septiembre esquina Calle 2 - Obrajes.

Roberto García Beltrán  
TESORERO

## CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

### LICITACION PARA LA PROVISION DE VERDURAS EN LA EMPRESA MINERA COROCORO

Se convoca a propuestas para la provisión de HORTALIZAS, LEGUMBRES Y FRUTA, en la Empresa Minera Corocoro.

Los interesados pueden retirar el pliego de especificaciones de la Secretaría de la Comisión de Adquisiciones, 4to. piso Edificio Comibol.

El plazo de entrega de las propuestas es hasta Hs. 18 del día 20 de agosto de 1969.

La Paz, 22 de agosto de 1969.

GERENCIA DE ADQUISICIONES



# Una artista en su tiempo

## MARIA ESTHER BALLIVIAN



Por AMALIA BARRON

Antes yo era una señora que jugaba a la canasta, ¿Y ahora?

... Ahora, soy una pintora en plena búsqueda. Soy una mujer que empieza a comprender su mundo. Salta una duda: ¿es que las señoras no deben jugar a la canasta? Que las señoras jueguen, sí quieren. El caso es otro. El caso, es María Esther Ballivian, un experimento de la que ella llama "la generación golpeada". Un reflejo, sobre lienzos, de lo que significa el cambio de conceptos de dos épocas y la vida de una joven.

Ella pinta desde niña, pero no hay que tomarla en serio, sino desde 1955. Unos años en Santiago de Chile la convirtieron en pintora. Es decisivo, según ella la revolución de 1952.

¿Cómo eran antes, y cómo son ahora María Esther Ballivian y su pintura?

- Antes, era una niña bonita con una habilidad: que pinta, que toca el piano... pero sin mayor trascendencia.

- ¿La "revolución", decía...?

- Sí, la revolución del 52 pone en duda los valores de una época, y da una sacudida a la capa alta de la sociedad...

- ¿A su sociedad, no es cierto?

- Sí, a la mía y a la de esos señores que pensaban que Bolivia era un país europeo, de cultura europea, y de raza europea. De los que creían que era un insulto fotografiar a rincón con indios...

- Y, sucedió...

- Que otra capa social, de abajo, empieza a influir en la vida del país. Mi marido, un arquitecto, no tenía dónde moverse en Bolivia. Mi madre, irracionalmente Todo se vino abajo. Por motivos económicos tuvimos que salir del país. En este tiempo ocurrió un cambio dentro de mí: me pregunté por fin: ¿qué soy yo? Empecé a darme cuenta de que todo aquello era inservible. Me interesa la pintura me dije. Pues, a ganarme la vida con ella.

- ¿Qué significó este cambio en su vida de artista?

- Fue la "determinación del resto de mi vida. Por primera vez me enfrentaba a un mundo en el que hay que trabajar para seguir adelante. Hasta entonces, para mí la mujer era una bonita cosa que adornaba la casa, las fiestas... Empecé como profesora de dibujo en un colegio de la Alianza Francesa en Chile. Me metí en un núcleo interesante alrededor de Pablo Neruda... En fin, fui comprendiendo "el otro lado de la moneda". Tenía ya una nueva visión del mundo.

Era una época de formación. Corresponde por tanto a una "pintura "constructivista", hecha de líneas rectas. Sus temas: paisajes, máquinas, grúas,

vendedores de pescado. Todo en encuadres muy organizados.

Consiguió entonces una beca para Francia. No iba a un país desconocido, puesto que se había educado allí, de los seis a los doce años.

Peró yo no era el París de mi infancia, donde viví con mis padres. Esta vez, debía vivir con muy poco dinero, como una estudiante pobre que habita un "chambre de bonne". Ingresé en el taller de grabado de William Hayter y estudiaba pintura en Grande Chaumière con Guetz.

A ésta, María Esther, llama su "etapa lírica".

- Me inspiraba en el paisaje, las piedras y las rocas; siguiendo siempre los ritmos más que la línea objetiva. En este tiempo es muy importante la luminosidad en mi pintura.

Y volvió a La Paz, después de cinco años. "A otra Bolivia - como ella dice- llegaba una nueva María Esther". Una María Esther no madura aún y llena de otros traumas:

- Temí volver a ser arrollada por el ambiente que había dejado antes y tuve una reacción de adolescente.

¡Discreció un pequeño "blusson noir" en las calles de La Paz. Una muchacha metida en blue-jeans y al total descuido.

- Fue un período muy difícil para mí. Encontraba una absoluta falta de comunicación con todo lo que me rodeaba. Me encerré dentro de mí, porque me tenía la suficiente madurez para comprender qué había sucedido.

A esta época corresponde su pintura expresionista. No quería ver a su alrededor porque nada le llamaba la atención. En sus obras expresaba su mundo interno en una forma un tanto romántica y con un dinamismo algo angustiado.

- Esta situación me fue insostenible y decidí volver a París en busca de lo que había dejado. Esta fue otra lección. Pasé un año doloroso, de desorientación pero algo muy importante aprendí: que no se debe huir para solucionar un problema.

En su pintura, se había vuelto a lo exterior y comenzó a examinar lo que la rodeaba. Pintó entonces los objetos que veía en su taller: frescos, botellas. Los miraba a través de la luz que los hacía hermosos a sus ojos y así los trasladó al lienzo.

Volvió esta vez a la patria, como ella dice: "hecha una persona normal". Ávida de comprender su país y en actitud constructiva. Dicha clases en la Universidad e inició el taller de grabado del Centro Boliviano-brasileño. Obtuvo una beca a Río de Janeiro, donde se especializó en grabados en el Museo



MARIA ESTHER BALLIVIAN, en su taller de pintura

Nacional de Arte Moderno y participó en varios salones de pintura.

- En 1968 inicié mi etapa de búsqueda. Quería expresarme de una manera más libre y espontánea, con alegría. Es curioso, pero, al haber madurado siento más juventud.

Esta es María Esther Ballivian. Este es un pedacito de su vida, y ésta es su obra.

# Bolivia en el diccionario de literatura de Sainz de Robles

Por CARLOS CASTANON BARRIENTOS.

EL ENSAYO DE UN DICCIONARIO DE LA LITERATURA, de Federico Carlos Sainz de Robles (Ed. Aguilar, Madrid), es una obra ambiciosa. Se integra de tres gruesos volúmenes y, por lo que hemos podido leer en las primeras páginas de la tercera edición -1964 y 1965-, ha sido "reformado, corregido y aumentado". El autor, de nacionalidad española, se halla muy vinculado a la citada famosa editorial, y a él se deben incontables estudios y notas preliminares de obras publicadas por Aguilar, ampliamente conocidas en Bolivia. Dos notas caracterizan la labor de Sainz de Robles: una enorme erudición como investigador literario, y mucha vivacidad y perspicacia cuando juzga a los escritores. Hasta 1964 Sainz de Robles tenía publicados 65 obras, ni a menos.

Los volúmenes del DICCIONARIO están dedicados, el primero, a los "ismos" y vocabulario en su mayoría propios de la literatura; el segundo, a proporcionar datos e ideas sobre escritores españoles e hispanoamericanos a los que el autor refiere en un solo grupo en virtud de la unidad idiomática - el gesto de Sainz de Robles no deja de ser romántico -; y el tercero a los escritores extranjeros, que vienen a ser los demás. Esto significa que el ENSAYO DE UN DICCIONARIO DE LA LITERATURA pretende abarcar, y de hecho abarca un territorio de gran extensión que comprende también campos colindantes con la literatura. Queda, pues, ajustado a la realidad el calificativo de "ambicioso" dado al libro de Sainz de Robles.

Los dos primeros tomos se ocupan, entre las literaturas hispanoamericanas de la boliviana y de varios escritores nuestros en particular.

En el tomo I el autor esboza una semblanza de la literatura de Bolivia, no sobre la base de una información directa de nuestros libros y autores, como era de esperar en una obra de Sainz de Robles sino siguiendo de cerca el artículo "Perfil de la literatura boliviana", de Fernando DÍEZ DE MEDINA, inserto en "Thunupa" (1947). El autor abre la noticia sobre las letras de Bolivia con una transcripción de Díez de Medina, incluyendo después una lista de nombres brevemente apostrofada. Si bien un resumen así, tan apretado, no daba para más, es indudable que Sainz de Robles debió presentarles el cuadro según su criterio personal, en vez de hacerlo "de ofidas", como lo ha hecho.

Hay detalles, en la noticia proporcionada por Sainz de Robles, que se prestan a observaciones. El autor escribe mal varios nombres: Humberto Plaza, en vez de Humberto Paz; Luis Felipe Vilela, por Luis Felipe Vilela; Julio César Valdés, por Julio César Valdés; Lindaura Anzotegui en lugar de Lindaura Anzotegui; Carlos Medinaceli; a la italiana cuando lo correcto es Medinaceli, con "i". Habla igualmente de Bartolomé Martínez y Vela, sin reparar en que ha quedado establecido que el verdadero nombre de este escritor es Bartolomé Arzanz de Orosión y Vela. Entre los autores sobresalientes de la literatura boliviana menciona varios que, en verdad, son intrascendentes: Omar Estrella, Luis Johnson, Angel Chuvez, José (no será Juan?) Antonio Barrenechea, cita asimismo a Víctor Mendizábal y Angel Pinto, a quienes no conoce nadie en Bolivia. Repite, como lo han repetido

casí en cadena y automáticamente varios autores, el lugar común de que Rubén Darío llamó "el Gorki boliviano" al poeta Jaime Mendoza. Lo que, al pie de la letra, dijo Darío de Jaime Mendoza fue: "Boliviano de talento y de carácter, en quien se revela en nuestro continente un nuevo y distinguido Gorki" (artículo titulado "Bolivia desmesurada"; véase pág. 72 de "El pensamiento boliviano en el siglo XX", de G. Francovich, edición mexicana de 1956). Entendemos que hay alguna diferencia entre lo que Darío dijo y lo que se le atribuye. Finalmente, a Sainz de Robles se le da por colocar entre los escritores bolivianos "más modernos" a Octavio Campero Echazú, nacido en 1900; Raúl Otero Retche, nacido en 1906; Jesús Lara, nacido en 1898; Manuel Frontaurá Argandoña, nacido en 1900; Porfirio Díaz Machaca, nacido en 1909; Ismael Sotomayor, nacido en 1924 etc. Esto hace ver que Sainz de Robles maneja datos muy atrasados para el año en que se lanzó la tercera edición de su libro (1965) y que, en lo que respecta a Bolivia, no es muy evidente aquello de que la obra hubiera sido "reformada y corregida".

En el tomo II, Sainz de Robles se ocupa por separado de unos cuantos escritores bolivianos. Letra "A": Nataniel Aguirre, Lindaura Anzotegui de Campero (aquí el apellido Anzotegui está bien escrito), Alcides Arguedas y Agustín Aspízu. La opinión personal del autor se da sólo en cuanto a Arguedas, muy conocido fuera de Bolivia. Hubiera sido incapaz de Sainz de Robles ignorar la obra de Arguedas, ya que en 1963, en México la editorial Aguilar publicó los escritos completos del boliviano. Los demás autores de la letra "A" están presentados mediante transcripciones de Díez de Medina.

En la letra "B" figuran dos escritores. El primero, Juan Francisco Bedregal, aparece enjuiciado con palabras de Gustavo Adolfo Otero, tomadas de un artículo de la "Historia universal de la literatura", de Santiago Frampolín (Buenos Aires, 1941). El otro es Ignacio Prudencio Bustillo, Sleno de "Prudencio" el apellido paterno de este escritor, lo correcto era ubicarlo en la letra "P". A tiempo de calificar a Prudencio Bustillo de "interesante literato" Sainz de Robles reconoce no poseer muchas noticias de escritor. Así es. Desconoce algo tan elemental como el detalle mencionado.

En la letra "C" figuran Antonio de la Calancha, Jorge Canedo Reyes, Man Céspedes (Sainz de Robles le nombra "Man Céspedes"), y ese es otro error manifiesto, porque el nombre de pluma del escritor es Man Césped, a secas), y Adolfo Costa de Reis. Predominan también en estos artículos los juicios de Díez de Medina, tomados, al igual que todos los de este autor, del ya aludido "Perfil". Sólo en orden a Costa de Reis el autor recurre a una opinión diferente (Julio A. Leguizamón, 1945).

En la letra "Ch" aparece Armando Chirveches con una opinión del autor y otra - ¡cuidado! - de Díez de Medina.

En la letra "Cv" figura Eduardo y Fernando Díez de Medina. De este último no aparece un juicio

concreto, pero sí Sainz de Robles echa a Fernando Díez de Medina las flores de "gran crítico", "magnífico escritor", y otras, al tiempo de decir Díez de Medina sobre los demás autores. Habiendo aprovechado tanto el trabajo de Díez de Medina en el ENSAYO DE DICCIONARIO, lo menos que Sainz de Robles podía hacer por "Pachakuti" era dedicarle esas alabanzas. Se advierte que Sainz de Robles no conoce el libro "Literatura boliviana", de Díez de Medina, no obstante que fue editado por Aguilar en 1954. En consecuencia, tiene que ignorar también que esa obra se está leyendo ahora en Bolivia tomando en cuenta los reparos que últimamente le ha dirigido Enrique Vargas Silva en una crítica que puntualiza diversas contradicciones en Díez de Medina y se refiere en este autor, hecha en una edición de 1963, desmesadamente la palabra "grande" con referencia a personas, cosas e ideas de un país - Bolivia - en que lo grande es lo que más escasea.

En la "P" encontramos los nombres de los escritores Emilio y Enrique Finot, Guillermo Francovich, Néstor Galindo, José Eduardo Guerra, Augusto Sainz, Julio Sainz, Jaimés y Ricardo Jaimés Freyre. Emilio Finot está presentado con palabras de G.A. Otero, al igual que Néstor Galindo. El autor emite juicios personales sólo en cuanto a Enrique Finot y Ricardo Jaimés Freyre. Al tratar de la "Historia de la literatura boliviana", de Finot, Sainz de Robles se limita a mencionar la edición de 1943, hecha en México. Desconoce, por tanto, la edición boliviana de 1955, complementada con trabajos de José de Mesa y Teresa Gisbert ("El período colonial") y Luis Felipe Vilela ("Los contemporáneos"). Los demás artículos de la letra indicada vuelven a ostentar palabras de Díez de Medina, como de costumbre. Llama la atención que entre los autores que Sainz de Robles cita el autor hubiera hecho finot un "Introducción a la historia de Bolivia", desconocida en nuestro país. Puede tratarse de una obra inédita, o de una confusión del autor del DICCIONARIO. En las listas de libros de Francovich, no hemos conocido ninguna con el título que da Sainz de Robles.

En la letra "R" se afirma que Bernardo Montegoño, el célebre "Doctor de Charcas" (Charcas es la actual Sucre, aquí, en Bolivia) nació en Jujuy, Argentina. Lo cierto es que la cuna de Montegoño no es asunto aclarado. Se sostiene también que nació en Tucumán, y no está descartada la posibilidad de que el fogoso político de los albores de la independencia americana hubiera nacido en territorio hoy boliviano. Lo más notable del artículo de Sainz de Robles es el error en que cae al asegurar que Montegoño hubiese estudiado en una Universidad distinta a la de Charcas, donde, como es sabido aún por nuestros muchachos de cursos interiores de colegio, se tituló abogado habiendo sido uno de los más sobresalientes revolucionarios del 25 de mayo de 1809.

Figuran igualmente los nombres de Gabriel René Moreno, Benito María de Moxó y Juan Ramón Muñoz Cabrera (a quien se da por oriundo de Bolivia). Luego están Alberto Ostria Gutiérrez, Viven-

# Presencia de Voronov

Por STEFAN BACIU

Señalamos a continuación, para demostrar lo que acabamos de decir, una gaja mínima de obras sobre cuya base puede obtenerse una idea clara de nuestros escritores y escritores, incluidos los más recientes.

Obras de carácter general, de las que puede obtenerse noticias de la más diversa índole sobre la literatura boliviana: "Historia - grafiá boliviana" (1965), extensa obra de Valentín Abecía B.; "Revolución y cultura en Bolivia" (1963), folleto de Edgar Avila Echazú, con un enfoque muy personal de nuestra actividad literaria; "Una visión personal de la poesía boliviana" (1967), dos conferencias de fácil comprensión, de la escritora chilena Carmen Castillo; "El Ateneo de los muestros" (1959), una hermosa evocación de escritores de ayer; "Poetas del Beni" (1963), estudio realizado por un poeta también beniano, Luciano Durán Böger; "El pensamiento boliviano en el siglo XX" (1956) de Guillermo Francovich, con material de primera calidad para la investigación literaria; "Historia espiritual de Bolivia" (1936), texto de "geografía literaria" que sigue siendo una buena introducción a las letras bolivianas; "Panorama de la literatura boliviana del siglo XX" (1967), de Augusto Guzmán, quien tiene también una conocida obra sobre nuestra novela (1955) y varios artículos en el Diccionario de Literatura de la Unión Panamericana; "La literatura de los quechuas" (1961), de Jesús Lara, un canto de amor a las letras quechuas en nuestro medio; "Estudios críticos" y "Páginas de vida" (1938 y 1955), dos obras de mucho interés, de Carlos Medinaceli; "Estudios de literatura boliviana" (1955-1956), recopilación de la crítica literaria de Gabriel René Moreno; "Las ríes y las hojas" (1956), libro de crítica escrito por Juan Quiro de sobre una buena cantidad de obras publicadas en Bolivia en la década del 50; "Facetas del intelecto boliviano" (1958), que reúne varios trabajos de investigación histórico-literaria; "Elogio de la crítica y otros ensayos" (1937), de Rigoberto Villarreal Clauze, con comentarios de libros y autores. Cabe mencionar varias revistas literarias de ayer y de hoy (entre éstas destacan las universitarias), y las páginas con material literario, dominicales, de diarios como "La Razón", "El Diario" y "Presencia" de La Paz.

En materia de antologías, muchas de ellas con comentarios de interés, están las preparadas por G.A. Otero (1952), Carlos Cornejo (1930), Guillermo Viscarra (1941), Saturnino Rodrigo (1942) Luis Felipe Vilela (de la poesía paeña, 1950), Rafael García Rosquellas (de la poesía chuquisaqueña, 1963) Juan Quiro (una de 1964 y otra de 1968), Yolanda Bedregal (1964), Armando Noriega Badani (1964), Porfirio Díaz Machaca (a la extensión de todas, 1966-1968), Carlos Medinaceli (1967) y Antonio Paredes-Candía (1968 y 1969). Los más recientes han sido ejecutados por Luis Fuentes Rodríguez, Hugo Molina Víaña y Mariano Baptista Guzmán.

Sainz de Robles ha cerrado los ojos a casi todos los libros citados - la lista es mucho más extensa -, por atender únicamente a un artículo de Díez de Medina. No es esa la forma de preparar diccionarios de literatura, por mucho que se los califique de meros ensayos.

- (Viene de la pág. 1)
- Capilla del Asilo Santa Clotilde.
  - Capilla de Santa Eufrasia.
  - Capilla del Internado de las Teresianas.
  - Capilla del Palacio Arzobispal.
  - Capilla de la Rotonda (1.852).
  - Capilla de la Virgen de Lourdes (1.923).
  - Capilla de "El Abra" (Reconstruida en 1.922).
  - Capilla en el Cementerio General.
  - Capilla de San Pablo.
  - Capilla del Señor de "Tatacajoncito".
  - Capilla en la zona de Pokonas.
  - Capilla de las Madres Pontificias.
  - Capilla del Sanatorio San Pedro Cláver.

**BIBLIOTECAS** - Biblioteca y Archivo Nacionales (Fundación con varios valiosísimos incunables (datan de antes de 1.493). Además muy valiosos documentos de la independencia y la República y relación con la historia de países vecinos; además de importantes otro tipo de colecciones. Sin datos en cuanto al número de menes que posee.

Biblioteca de la Facultad de Derecho (se añadieron los libros de la anterior Biblioteca Central de la Universidad) menes, lo que vendría a señalar que es la más dotada del aspecto.

Biblioteca de la Escuela: 9.500 volúmenes.

Biblioteca de la Facultad de Medicina: 9.000 volúmenes.

Biblioteca de la Facultad de Economía: 3.000 volúmenes.

Biblioteca de la Corte Suprema de la Nación: 3.500 volúmenes.

Biblioteca del Colegio Sagrado Corazón: 3.000 volúmenes.

Biblioteca del Centro Cultural Boliviano-Americano.

Biblioteca de la Sociedad Geográfica e Histórica Sucre.

**MUSEOS**

Museo Histórico Nacional (Gran valor histórico; conservación de la Independencia; retrato del Libertador Bolívar Sagradas. Unas cien piezas).

Museo Religioso de la Recoleta (Valor artístico, histórico, lógico).

Museo "Charcas" (1.939) Dependiente de la Universidad Valor artístico. Alrededor de 700 piezas.

Museo de Arqueología, Etnografía y Folklore (dependiente de la Universidad) aproximadamente 2.000 piezas.

Museo de Taxidermia (Escuela de Agronomía de la Universidad) Museo de Anatomía Patológica (Instituto Médico Sucre) reproducciones en cera.

# Bolivia en el diccionario de literatura de Sainz de Robles

Por CARLOS CASTANON BARRIENTOS.

EL ENSAYO DE UN DICCIONARIO DE LA LITERATURA, de Federico Carlos Sainz de Robles (Ed. Aguilar, Madrid), es una obra ambiciosa. Se integra de tres gruesos volúmenes y, por lo que hemos podido leer en las primeras páginas de la tercera edición -1964 y 1965-, ha sido "reformado, corregido y aumentado". El autor, de nacionalidad española, se halla muy vinculado a la citada famosa editorial, y a él se deben incontables estudios y notas preliminares de obras publicadas por Aguilar, ampliamente conocidas en Bolivia. Dos notas caracterizan la labor de Sainz de Robles: una enorme erudición como investigador literario, y mucha vivacidad y perspicacia cuando juzga a los escritores. Hasta 1964 Sainz de Robles tenía publicados 65 obras, ni a menos.

Los volúmenes del DICCIONARIO están dedicados, el primero, a los "ismos" y vocabulario en su mayoría propios de la literatura; el segundo, a proporcionar datos e ideas sobre escritores españoles e hispanoamericanos a los que el autor refiere en un solo grupo en virtud de la unidad idiomática - el gesto de Sainz de Robles no deja de ser romántico -; y el tercero a los escritores extranjeros, que vienen a ser los demás. Esto significa que el ENSAYO DE UN DICCIONARIO DE LA LITERATURA pretende abarcar, y de hecho abarca un territorio de gran extensión que comprende también campos colindantes con la literatura. Queda, pues, ajustado a la realidad el calificativo de "ambicioso" dado al libro de Sainz de Robles.

Los dos primeros tomos se ocupan, entre las literaturas hispanoamericanas de la boliviana y de varios escritores nuestros en particular.

En el tomo I el autor esboza una semblanza de la literatura de Bolivia, no sobre la base de una información directa de nuestros libros y autores, como era de esperar en una obra de Sainz de Robles sino siguiendo de cerca el artículo "Perfil de la literatura boliviana", de Fernando DÍEZ DE MEDINA, inserto en "Thunupa" (1947). El autor abre la noticia sobre las letras de Bolivia con una transcripción de Díez de Medina, incluyendo después una lista de nombres brevemente apostrofada. Si bien un resumen así, tan apretado, no daba para más, es indudable que Sainz de Robles debió presentarles el cuadro según su criterio personal, en vez de hacerlo "de ofidas", como lo ha hecho.

Hay detalles, en la noticia proporcionada por Sainz de Robles, que se prestan a observaciones. El autor escribe mal varios nombres: Humberto Plaza, en vez de Humberto Paz; Luis Felipe Vilela, por Luis Felipe Vilela; Julio César Valdés, por Julio César Valdés; Lindaura Anzotegui en lugar de Lindaura Anzotegui; Carlos Medinaceli; a la italiana cuando lo correcto es Medinaceli, con "i". Habla igualmente de Bartolomé Martínez y Vela, sin reparar en que ha quedado establecido que el verdadero nombre de este escritor es Bartolomé Arzanz de Orosión y Vela. Entre los autores sobresalientes de la literatura boliviana menciona varios que, en verdad, son intrascendentes: Omar Estrella, Luis Johnson, Angel Chuvez, José (no será Juan?) Antonio Barrenechea, cita asimismo a Víctor Mendizábal y Angel Pinto, a quienes no conoce nadie en Bolivia. Repite, como lo han repetido

casí en cadena y automáticamente varios autores, el lugar común de que Rubén Darío llamó "el Gorki boliviano" al poeta Jaime Mendoza. Lo que, al pie de la letra, dijo Darío de Jaime Mendoza fue: "Boliviano de talento y de carácter, en quien se revela en nuestro continente un nuevo y distinguido Gorki" (artículo titulado "Bolivia desmesurada"; véase pág. 72 de "El pensamiento boliviano en el siglo XX", de G. Francovich, edición mexicana de 1956). Entendemos que hay alguna diferencia entre lo que Darío dijo y lo que se le atribuye. Finalmente, a Sainz de Robles se le da por colocar entre los escritores bolivianos "más modernos" a Octavio Campero Echazú, nacido en 1900; Raúl Otero Retche, nacido en 1906; Jesús Lara, nacido en 1898; Manuel Frontaurá Argandoña, nacido en 1900; Porfirio Díaz Machaca, nacido en 1909; Ismael Sotomayor, nacido en 1924 etc. Esto hace ver que Sainz de Robles maneja datos muy atrasados para el año en que se lanzó la tercera edición de su libro (1965) y que, en lo que respecta a Bolivia, no es muy evidente aquello de que la obra hubiera sido "reformada y corregida".

En el tomo II, Sainz de Robles se ocupa por separado de unos cuantos escritores bolivianos. Letra "A": Nataniel Aguirre, Lindaura Anzotegui de Campero (aquí el apellido Anzotegui está bien escrito), Alcides Arguedas y Agustín Aspízu. La opinión personal del autor se da sólo en cuanto a Arguedas, muy conocido fuera de Bolivia. Hubiera sido incapaz de Sainz de Robles ignorar la obra de Arguedas, ya que en 1963, en México la editorial Aguilar publicó los escritos completos del boliviano. Los demás autores de la letra "A" están presentados mediante transcripciones de Díez de Medina.

En la letra "B" figuran dos escritores. El primero, Juan Francisco Bedregal, aparece enjuiciado con palabras de Gustavo Adolfo Otero, tomadas de un artículo de la "Historia universal de la literatura", de Santiago Frampolín (Buenos Aires, 1941). El otro es Ignacio Prudencio Bustillo, Sleno de "Prudencio" el apellido paterno de este escritor, lo correcto era ubicarlo en la letra "P". A tiempo de calificar a Prudencio Bustillo de "interesante literato" Sainz de Robles reconoce no poseer muchas noticias de escritor. Así es. Desconoce algo tan elemental como el detalle mencionado.

En la letra "C" figuran Antonio de la Calancha, Jorge Canedo Reyes, Man Céspedes (Sainz de Robles le nombra "Man Céspedes"), y ese es otro error manifiesto, porque el nombre de pluma del escritor es Man Césped, a secas), y Adolfo Costa de Reis. Predominan también en estos artículos los juicios de Díez de Medina, tomados, al igual que todos los de este autor, del ya aludido "Perfil". Sólo en orden a Costa de Reis el autor recurre a una opinión diferente (Julio A. Leguizamón, 1945).

En la letra "Ch" aparece Armando Chirveches con una opinión del autor y otra - ¡cuidado! - de Díez de Medina.

En la letra "Cv" figura Eduardo y Fernando Díez de Medina. De este último no aparece un juicio

concreto, pero sí Sainz de Robles echa a Fernando Díez de Medina las flores de "gran crítico", "magnífico escritor", y otras, al tiempo de decir Díez de Medina sobre los demás autores. Habiendo aprovechado tanto el trabajo de Díez de Medina en el ENSAYO DE DICCIONARIO, lo menos que Sainz de Robles podía hacer por "Pachakuti" era dedicarle esas alabanzas. Se advierte que Sainz de Robles no conoce el libro "Literatura boliviana", de Díez de Medina, no obstante que fue editado por Aguilar en 1954. En consecuencia, tiene que ignorar también que esa obra se está leyendo ahora en Bolivia tomando en cuenta los reparos que últimamente le ha dirigido Enrique Vargas Silva en una crítica que puntualiza diversas contradicciones en Díez de Medina y se refiere en este autor, hecha en una edición de 1963, desmesadamente la palabra "grande" con referencia a personas, cosas e ideas de un país - Bolivia - en que lo grande es lo que más escasea.

En la "P" encontramos los nombres de los escritores Emilio y Enrique Finot, Guillermo Francovich, Néstor Galindo, José Eduardo Guerra, Augusto Sainz, Julio Sainz, Jaimés y Ricardo Jaimés Freyre. Emilio Finot está presentado con palabras de G.A. Otero, al igual que Néstor Galindo. El autor emite juicios personales sólo en cuanto a Enrique Finot y Ricardo Jaimés Freyre. Al tratar de la "Historia de la literatura boliviana", de Finot, Sainz de Robles se limita a mencionar la edición de 1943, hecha en México. Desconoce, por tanto, la edición boliviana de 1955, complementada con trabajos de José de Mesa y Teresa Gisbert ("El período colonial") y Luis Felipe Vilela ("Los contemporáneos"). Los demás artículos de la letra indicada vuelven a ostentar palabras de Díez de Medina, como de costumbre. Llama la atención que entre los autores que Sainz de Robles cita el autor hubiera hecho finot un "Introducción a la historia de Bolivia", desconocida en nuestro país. Puede tratarse de una obra inédita, o de una confusión del autor del DICCIONARIO. En las listas de libros de Francovich, no hemos conocido ninguna con el título que da Sainz de Robles.

En la letra "R" se afirma que Bernardo Montegoño, el célebre "Doctor de Charcas" (Charcas es la actual Sucre, aquí, en Bolivia) nació en Jujuy, Argentina. Lo cierto es que la cuna de Montegoño no es asunto aclarado. Se sostiene también que nació en Tucumán, y no está descartada la posibilidad de que el fogoso político de los albores de la independencia americana hubiera nacido en territorio hoy boliviano. Lo más notable del artículo de Sainz de Robles es el error en que cae al asegurar que Montegoño hubiese estudiado en una Universidad distinta a la de Charcas, donde, como es sabido aún por nuestros muchachos de cursos interiores de colegio, se tituló abogado habiendo sido uno de los más sobresalientes revolucionarios del 25 de mayo de 1809.

Figuran igualmente los nombres de Gabriel René Moreno, Benito María de Moxó y Juan Ramón Muñoz Cabrera (a quien se da por oriundo de Bolivia). Luego están Alberto Ostria Gutiérrez, Viven-

- (Viene de la pág. 1)
- Capilla del Asilo Santa Clotilde.
  - Capilla de Santa Eufrasia.
  - Capilla del Internado de las Teresianas.
  - Capilla del Palacio Arzobispal.
  - Capilla de la Rotonda (1.852).
  - Capilla de la Virgen de Lourdes (1.923).
  - Capilla de "El Abra" (Reconstruida en 1.922).
  - Capilla en el Cementerio General.
  - Capilla de San Pablo.
  - Capilla del Señor de "Tatacajoncito".
  - Capilla en la zona de Pokonas.
  - Capilla de las Madres Pontificias.
  - Capilla del Sanatorio San Pedro Cláver.

**BIBLIOTECAS** - Biblioteca y Archivo Nacionales (Fundación con varios valiosísimos incunables (datan de antes de 1.493). Además muy valiosos documentos de la independencia y la República y relación con la historia de países vecinos; además de importantes otro tipo de colecciones. Sin datos en cuanto al número de menes que posee.

Biblioteca de la Facultad de Derecho (se añadieron los libros de la anterior Biblioteca Central de la Universidad) menes, lo que vendría a señalar que es la más dotada del aspecto.

Biblioteca de la Escuela: 9.500 volúmenes.

Biblioteca de la Facultad de Medicina: 9.000 volúmenes.

Biblioteca de la Facultad de Economía: 3.000 volúmenes.

Biblioteca de la Corte Suprema de la Nación: 3.500 volúmenes.

Biblioteca del Colegio Sagrado Corazón: 3.000 volúmenes.

Biblioteca del Centro Cultural Boliviano-Americano.

Biblioteca de la Sociedad Geográfica e Histórica Sucre.

**MUSEOS**

Museo Histórico Nacional (Gran valor histórico; conservación de la Independencia; retrato del Libertador Bolívar Sagradas. Unas cien piezas).

Museo Religioso de la Recoleta (Valor artístico, histórico, lógico).

Museo "Charcas" (1.939) Dependiente de la Universidad Valor artístico. Alrededor de 700 piezas.

Museo de Arqueología, Etnografía y Folklore (dependiente de la Universidad) aproximadamente 2.000 piezas.

Museo de Taxidermia (Escuela de Agronomía de la Universidad) Museo de Anatomía Patológica (Instituto Médico Sucre) reproducciones en cera.

**Partición**  
 Por JOSE DE LA CUADRA

LA VIEJA doña Edelmir, sonrió una vez más, calladamente, en la que tenía su sonrisa, pegada a los labios delgados, apretados contra los dientes amarillos, que llenaba el ambiente de una tenue melancolía. Era como si un resaca de viento frío soplara en la noche estremeciendo las cortinas pesadas. Algo extraño, casi sobrenatural, fuera del corriente comercio humano, había en la sonrisa aquella de la anciana. No se sabía, después de todo, sino tristemente, nada más que tristeza, como si estuviera a la larga de una existencia que flagelaron todos los dolores concebibles.

En sus días remotos, doña Edelmir había sufrido todo: hambres, penas, fatigas físicas sin cuento; había padecido bajo la pobreza tremenda sus esperanzas; había pagado tributos a la muerte, arrancados de sus entrañas fecundas; sus hijos, señor! Ses hijos se le murieron en esta época, cuando levantamos la hacienda. Cuando están ahí, echados uno a otro, cuando buenos hermanitos en el cementerio del pueblo. No sé, no sé, de veras, si se murió o si lo perdí, no más... Se lo comieron los perros, quizás... O los tigrillos... Lloraba con apagado sollozo, tras cuarenta años corridos desde el día, habitaba en la mansión, cortando madera. Quedó una vez el frío de pechos solo en la tienda de campaña. No fue un día a la vuelta. No fue habido jamás. Y era pensoso comprobar que esta vieja madre desventurada, tras cuarenta años corridos desde la tragedia, en ocasiones se para vagamente con la posibilidad de encontrar al hijo chiquitín, o alguna, alguna huella de su financiera. Era angustiosamente triste.

Doña Edelmir!  
 Señor!  
 ¿Qué piensa?  
 En nada... En nada... Se llama Manuel, sabe? Y era gordito una bolita... Ojos claros... De nuevo la sonrisa aquella que se da a medio.

Lo recuerdo como de costumbre, auricular, alejarda de ese campo de malos recuerdos, volverla al hoy pasajero, mejor por eso que el pasado inconmovible.

¿Pues, viniendo a nuestro asunto...  
 Ya conoce mi deseo, señor. Lo cambiaré de parecer. Que me pido todo la isla; yo me quedo con esto.  
 ¿Pero, doña Edelmir!  
 No hay pero que valga, amiga mía. Nada obtendrá con discutir. Veo mi resolución es... como se ve... Inquebrantable.  
 Sin embargo, considere que...  
 Yo intervengo como amistoso partidario de la herencia dejada por don Saúl Castro, marido que fue de doña Edelmir. Era un suceso que vivió y un hermano del difunto don David. Estos Castros, de ahí, fueron siempre gente al más alto modo monturo, honrados, generosos, desprendidos, respetados de la última voluntad de sus parientes; y en este caso, había todavía la circunstancia de que doña Edelmir era Castro, también prima del muerto. Por eso cuando yo fui a ponerme de acuerdo con don David para la división de los bienes, me preguntó: - Bueno, ¿qué mandó Saúl? ¡Hijo bastardo!  
 - No quiso hacerlo. Dijo que no había necesidad.  
 - Ahí entonces, que resuelva Edelmir.



- Ella manifiesta que una vez le ordenó don Saúl que, cuando él muriera, ella tomara el ganado y una de las haciendas, y que la otra hacienda, el caso no más, sin ganado, sería para usted... Pero, la ley. La ley acaso lo favorezca...  
 - Saltó don David:  
 - ¿Qué me importa lo que diga la ley? Lo que me importa es lo que dijo Saúl. Así hay que hacer, como él quiso, que mi prima escoge la hacienda que le acomode: la isla o la "Flor Bella". Ni las poco cariño siento por don Saúl cuando ni se preocupa de sus bienes?  
 - Reconozco que obré poco decentemente al echar sombras sobre don David. Pero así son las cosas...  
 - Sea como sea, amigo mío, yo me quedo con la "Flor Bella".  
 - Pero, por qué? Dígame siquiera el por qué.  
 Tanto insistí que al fin me lo dijo. Fue esa noche a que me recordo. Me hizo asomar con ella a la ventana. Entonces habló:  
 - Sé que aquí estoy lejos de mi tierra. Que esta hacienda no produce nada bien, ni piedras... Que la casa de la isla es para mí una reliquia, allí murió Saúl... Que en el cementerio de Baba... Sé todo lo que usted dice; pero... Señalo el campo lejano:  
 - Mire! No; mejor, no. Desde aquí lo veo; yo; pero, para qué de verío usted?... Hay allá, por el río, un matagal blanco. Al pie de ese árbol estuvo muchos años atrás un cobertizo... La primera vez que me besó Saúl fue en ese lugar...  
 Sopló el viento helado que era la sonrisa de doña Edelmir.  
 - Si?  
 - Si; no demuestra que haya afuera de la herencia de su hermano...  
 Ahí  
 Y contra lo calculado, doña Edelmir escogió "Flor Bella". La "Flor Bella" es más extensa que la isla; pero, el terreno de esta, de aluvión todo él, es infinitamente superior al de aquella, casi de altura, y donde ya sólo mediante esfuerzos costosísimos produce el café. Doña Edelmir no ignoraba estos particulares.  
 - Hasta la casa de la hacienda, de la isla es mejor que ésta de la "Flor Bella", doña Edelmir, ¡dijese.

# Partición

## José María Sanjuán con algo de perspectiva

Por JOSE DE LA CUADRA

EN EL BRISORIO PANORAMA de la novelística española contemporánea, José María Sanjuán ha irrumpido con un aire de protesta esperanzador. Su premio Nadal 1967, su REQUEN POR TODOS NOSOTROS es una obra de denuncia, de contrastes fuertes de violencias pero alusivas acusaciones contra un estado de cosas que se prolonga ya demasiado. Uno le juzga importante a esta novela no tanto por lo que ella es en sí misma, cuanto por lo que ha de esperar. Desgraciadamente, la muerte trancó la carrera humana y literaria de este muchacho, José María Sanjuán, en perspectiva, es un momento importante en la novelística española de los últimos treinta años. Tenemos que llegar a los años sesenta y a temas bien avanzados para observar ciertos fenómenos brotes en los que la literatura responde real y espontáneamente a la problemática social que el país presenta. Hasta ahora todo ha sido evasión o conformismo, exilio ideológico o compromiso con el régimen. El número de los jóvenes que se castigan más crecientemente no en vano el día de los Reyes, de los que no tienen experiencia de primera mano de la guerra civil, no hace cada día sino aumentar.

Uno de estos nuevos testigos de nuestro tiempo fue José María Sanjuán. Al cabo de una serie de años se ha llegado, definitivamente, a la formación consciente de la que se ha dado en llamar "la generación de la nueva conciencia". Su profeta se ha llamado José María Sanjuán. El profeta de una tierra prometida que él no ha llegado a ver.

La terrible crisis generacional, que en nuestro país se acentúa por una serie de razones lógicamente deducibles de la situación existente, encuentra plena plasmación en REQUEN POR TODOS NOSOTROS. Aparentemente una novela casi frívola, esta obra de José María Sanjuán nos presenta el trasfondo de ociosidad, estupidez y aburrimiento de una parálisis de amigos que reparten su vida entre la Costa del Sol andaluza, la costa vascongada en la vertiente francesa y los "paradisíacos paraísos" como nos aseguran los carteles y propagandas turísticas de Palma de Mallorca.

Mario y Manolo con el contrapunto: estos individuos reaccionan contra una sociedad que les quita la ilusión de la lucha. Que pretenderlo, mejor dicho, erradicar de sus almas su intranquilidad, su rebeldía y su inconformismo. Manolo pretende emigrar a donde su trabajo sea valorado y justipreciado. Mario parece por su momento, estar dispuesto a honrar, la amistad, buscada, amañada honrada ética personal. La consecuencia entre lo que se piensa y lo que se practica. La novela de José María Sanjuán es lúcida. Es una de las más lucidas narraciones novelescas que conozco de los años entre la guerra y la actualidad española contemporánea que más agudamente plantean, en un modo espontáneo y no impuesto, la relación del individuo con la sociedad circundante.

Hace unos meses, en una entrevista que sostuve con José María Sanjuán y que publicó la revista madrileña PUNTA EUROPA le preguntaba expresamente por el panorama literario español, tal y como él lo veía. Estas fueron sus palabras exactas, tomadas en cinta magnetofónica y transcritas fielmente.

"Pues lo veo mal. Mal ahora. Lo veré bien dentro de poco. Te voy a explicar esto si me lo permites. Creo que a España le va a pasar casi casi exactamente lo mismo que a Italia se sucedió. Y creo que le va a pasar lo mismo en muchos aspectos: en lo social, en lo político y en lo literario. Yo lo que creo es que en España parece tan, tan como sucedió en Italia a la caída del fascismo, una serie de personas como Patrolini o como Pavese... creo vamos a seguir el mismo camino".

La opinión es enteramente compartida por el cronista. La sociedad está encorsetada por el aparato político; y el individuo está encorsetado a su vez por esa sociedad modificada. El escritor se encuentra bloqueado en su camino por una serie de trabas y cortapisas que convierten su quehacer en una auténtica carrera de obstáculos. El panorama es complejo, deprime en ocasiones, esperanzador a veces - cada vez menos... Habrá que esperar a la marcha de los acontecimientos.

Con todo, José María Sanjuán ha sido un adelantado, el profeta de la generación de la nueva conciencia. Esta generación es cada día engrosada por nuevas oleadas de recién llegados, cada vez más conscientes del problema, cada vez más exigentes, cada vez más radicales. Nadie puede ya llamarse a engaño. Las sucesivas trampas que se nos van tendiendo son cada día menos eficaces. Hasta que ciertas informaciones procedan de fuentes oficiales para que, por ese mismo hecho, la opinión pública no se la crea, o al menos las ponga en tela de juicio. Es la fábula del pastor y las ovejas. Quien tantas veces ha engañado y falsado los hechos mutilado la información, no tiene por qué extrañarse si llega el día en que cuanto diga, por verídico que sea, en ocasiones resulte ya que no se crea nada.

En este clima de enorme y creciente desconfianza se mueve actualmente la sociedad española. El porvenir es cada vez más oscuro. Las perspectivas no se ven claras. A la opinión pública se la intenta manipular. Y a quien disiente, se le hace entender como ha sido, por cuatro meses, el caso del periódico MADRID. Pero esto ha de tener un final, forzosamente. Eterno no es más que Dios.

El es el momento, el momento más característico de esta situación. Su novela plasma admirablemente ciertas lacras sociales que nuestro medio ambiente ofrece. Laceras cada día más escandalosas y evidentes, más en contradicción abierta con cuanto de boca se profesa. El desdicho de ciertos aspectos culturales del país, en beneficio de lo que es inmediatamente rentable. Esta es miopia clamorosa. Si un país quiere progrear lo primero que tiene que conseguir es elevar el nivel de la educación y hacer posible el acceso a ella de todos los ciudadanos. Desde el punto de vista económico sino intelectual. Mientras todo esto no se reconozca y se remedié, seguiremos en el estado de atraso y subdesarrollo en que nos encontramos. Esa era la opinión de José María Sanjuán. Estado de atraso y subdesarrollo, real y estadísticas se las puede hacer decir lo que le interesa a quien las maneja. No seamos ingenuos.

José María Sanjuán no lo fue. Denunció cuanto pudo. Entendí su dolorido réquiem por todos nosotros. Por cuantos nos acomodemos, por cuantos nos resistamos, por cuantos no nos comprometamos. José María Sanjuán murió prematuramente. Pero sus ideas y sus ideales siguen vivos en el alma y en la intención de muchos. Ojalá que en algo efectivo y contribuyan a mejorar la desdicha de este desdichado país.

## ¿Dónde estudiar la novela peruana?

Por C. E. ZAVALETA

DESDE HACE varios años los que estudiamos en la Facultad de Letras de la Universidad de San Marcos, de Lima, sabíamos que en la cátedra de Literatura Peruana, dictada por Augusto Tamayo Vargas, se preparaba una bibliografía de la novela y el cuento que abarcaría todas las épocas literarias del Perú, que no es decir mucho, ya que la novela nace ahí en 1848 con la publicación de "El Padre Hurón" de Narciso Aréstegui, y "El Hijo del Crimen" de Julián M. del Postillo, mientras que el cuento artístico propiamente dicho empieza en los pocos nombres inmediatamente anteriores a Ricardo Palma. Sin embargo, debajo de ambos géneros occidentales, persistió y sobrevivió la narrativa oral indígena, recogida después y hasta ahora mismo en español, como lo ha demostrado Jorge Basadre y Alberto Escobar en sus libros medulares "La literatura inca" y "La narración en el Perú".

Por fin Elsa Villanueva de Pucellín acaba de publicar una bibliografía, esta vez de la que corresponde sólo a la novela ("Bibliografía de la novela peruana". Lima, Ediciones de la Biblioteca Universitaria, 1969).

Es el segundo libro de la autora, quien nos diera hace más de diez años uno de los primeros ensayos orgánicos sobre la poesía de César Vallejo. En este volumen ella confiesa haber hurgado los trabajos bibliográficos de Mariano Felipe Paz Soldán, Gabriel René Moreno, Sturgis E. Leavitt y Ricardo Palma. Ignoramos sus razones para silenciar otras bibliografías que sin duda consultó también, como las de Luis Alberto Sánchez ("Fuentes bibliográficas para la historia de la literatura peruana: Lima, 1956) de Alberto Tauro ("Bibliografía peruana de literatura, 1931-1958"; Lima, 1959) y la del mismo Alberto Escobar en su ya citado libro.

TITULOS PERDIDOS Y NOVEDOSOS

En el prólogo Elsa Villanueva desempolva desconocidas y aún perdidas novelas anteriores a 1848 sobre todo "La quena" de Juana Manuela Gorriti, cuya existencia alguna debiera ser comprobada para que no siga siendo un fantasma invisible, nos revela obras de novelistas geógrafos (injerto nada increíble) nos fija en la memoria un nombre quizá olvidado de "El destrinchado de vivas" (1889). "Mejor no antecedente del género policial" nos asombra con el título antiterrestre pero sin duda novelesco de "El dinero, ensayo crítico de las costumbres contemporáneas" (1900) y nos añade datos y fechas de volúmenes cuyo valor histórico al vez sea necesario e indispensable, si bien están por fortuna alejados del arte y no hay ningún peligro de que se le acerquen. El catálogo de autores es detallado y minucioso al final del cual hay otra útil relación cronológica de obras y novelistas. Y el investigador puede manejar confiadamente este libro imprescindible que ha tardado buen tiempo en aparecer.

ALGUNOS OLVIDOS

Los creadores de guzapos ciertamente le dirán a Elsa Villanueva por ejemplo, que no han hallado en el catálogo a la hasta hoy conocida por única novela de José Carlos Mariátegui, "La novela y la vida. Siegfried el profesor canalla" donde el método discursivo y el contrapunto de discursos ideológicos no olvida la presentación del argumento y el dibujo de los personajes; le dirán igualmente que si en su relación existen novelas cortas como "Diamantes y pedernales" de José María Arguedas, o "El cñico" y "Los Ingar", escritas por mí, por qué entonces no se ven ahí

## Testimonio de un amanecer

Por FERNANDO VACA-TOLEDO

DESPUES DE PROLONGADA vigilia el panorama de la literatura boliviana se anima, saliendo de su temporal ataraxia del último día. Literatura comprometida? Este calificativo no está demás, puesto que a la postre todos los movimientos literarios fueron generados por el cambio social o por alguna crisis de estructuras. Quién puede negar lo decía Ilya Ehrenburg - que la Divina Comedia fue también obra comprometida en su tiempo? Por ello y en consecuencia, no se rebaja el valor artístico de las creaciones. En medio del "caos irresoluble" que para darle algún nombre llamamos novelística latinoamericana, podemos reconocer dos ciclos que se producen sin obedecer a leyes fijas: apolíneos y diónisacos, según se anteponga el gusto estético a la pasión temática, con todos sus variantes regionales de efectividad, además una SUMA DI-

VENIO de carácter situacional: novela de campo o novela de ciudad. Estimamos que RAZA DE BRONCE marca en la narrativa boliviana el punto culminante del ciclo diónisaco y para novelas de ambiente de campo, considerando inclusive a toda la literatura del Cono Sur. En cambio la novela psicológica no fue ampliamente cultivada por los autores maestros, razón por la cual el complejo cultural y del nivel educativo del lector boliviano, aparte de intereses circunstanciales provocados por las crisis de orden social.

Como precedentes y puntos de referencia en materia de novela filosófica y post-romántica, podemos citar EL ALTO DE LAS ANIMAS de José Eduardo Guerra, fino artesano de la palabra, espíritu más que contemplativo que no dejó otra producción fuera de algunas poesías y su afortunado TITANES EN LA PASIÓN, que apareció en 1933 en plena guerra del

Chaco. Un tiempo después, Mafra Virginia Estenssoro lanzó EL OCCISO novela polémica que en algunos aspectos nos recuerda a las obras de Boccaccio un maestro de todos los narradores en seiscientos años; este libro sirvió para que algunas tarántulas de los altos círculos, con mentalidad aldeana, acallaran esa voz femenil hasta el presente, cosa que no pudieron hacer con la briosa Adelina Zamudio en la generación anterior. El más lustre de los novelistas del medio siglo fue sin dudas Armando Chirchecos, de estilo confidencial, hábil en el uso de críollosismos y duramente combatido por cuanto conservador plató esta tierra hasta que sus obras demodées desaparecieron de la circulación. Vino a continuación el período nativista, como una oleada incontrolable, hasta dejar a esparcir un torrente y aburrido de tanto folklore en las artes y en su vida. Al finalizar el decenio del 50,

apareció en fin una obra de inesperada trascendencia, para marcar un viraje estético y genérico en nuestra literatura de ficción: LOS DESHABITADOS de Marcelo Quiroga Santa Cruz, autor que por lo vulgar y cativador de sus facultades parece él también un personaje de novela.

Con ese prelude debemos ingresar al instante a analizar el libro más significativo que ha salido en Bolivia desde LOS DESHABITADOS a la fecha: LOS HABITANTES DEL ALBA de Raúl Teixidó. Junto con Renato Prada, Teixidó representa la revelación literaria de los últimos tiempos, sin que sea necesario establecer ningún parangón entre estos dos autores, puesto que cada uno tiene sus características propias.

Conocíamos a Teixidó como ensayista, conferenciante y colaborador de revistas internacionales; (Pasa a la pág. 4)

## CAMPANA DE LUZ...

Dice la Biblia: "En el principio fue el Verbo y el Verbo estaba en Dios". Y nosotros desde el día de Julio con la garganta anudada en silencio de asombro intentamos decir: el verso fue el alma del tiempo y también el eterno ensueño de juventud, cuando el verbo que hoy encarna Libertad nos lleva a discernir con Pablo Neruda claridad y sombra... porque la voz de Pablo al cantar la epopeya de milenarios el conductor de sueños ha vibrado de vitalidad la Lengua esculpido una verdad cuando dice: "Honor al pensamiento, y luego, honor a la acción". Pide, aún, justicia para Julio Verne, el vate en profundidad inmortel del mundo, el productor de sueños que enseñó a enseñar con su velamen de aurora el virento semblante de la Luna como también serenidad refrigente de Galaxias...

Decimos, entonces, que el Viejo Mundo con Julio Verne representa estúpido pensamiento... Mientras el Mundo Americano con palabra y espíritu de John F. Kennedy, ostenta el más alto quehacer de los siglos... Y la voz de Neruda trasunta a nuestra tierra-continente color de sentimiento, la voz más ardiente con clamor de justicia clamor de gratitud la voz que rompiendo olvido y alborotando campanas de luz enciende de júbilo majestuosa soledad de las cumbres...

JAIME CHOQUE







# Las flores de doña Catalina

Por ETELVINA ELENA

jita, una anciana de cabellos largos y bien negros que sabe ver risueña la vida: No por nada se ha dedicado a vender flores.

En las flores encontró su vida y ella dio vida a las flores. . . Y en medio de fragancias de rosas, gladiolos, margaritas, jazmines, se deshojando sus



Los ramos que se preparan en el mercado de flores tienen los destinos más diversos. Unas veces para celebrar acontecimientos gratos: nacimientos, cumpleaños, matrimonios; otras para acompañar a los muertos hasta su última y definitiva morada. Doña Catalina siempre tiene las flores adecuadas para cada acontecimiento.

años, sin importarle la humedad ni la competencia de las flores artificiales. Ella cree en las cosas naturales. Y qué más natural que las flores mismas, especialmente en invierno, cuando el frío nos aprisiona. No por nada "doña Cata" dice que vende esperanza, aunque la esperanza vaya a terminar en algún florero o en la solapa del traje de uno de esos señores que todavía llevan bastón y les gusta pasear su elegancia.

Cuando empieza a hablar habla con tener a la mano una grabadora para registrar las cosas que dice. Se alegra contando lo que ha hecho con las flores y lo que las flores hicieron con ella: "la decana" del Mercado, una venerable vendedora de rosas capaces de alegrar esas enormes mansiones que todavía quedan en La Paz y de ramos, grandes y chicos, y coronas que van a los nichos, para ayudar a las almas a encontrarse contentas en ese lugarcito tan estrecho que llaman "descanso eterno".



La señora Catalina Mendoza, cuya vida está dedicada a las flores, aparece con un ramo de los muchos que prepara cada día para satisfacer a sus clientes.

### SECRETARIA GENERAL DEL PRIMER SINDICATO

Fue allá por el año 1929 cuando doña Catalina compró algunas flores "tal por mayor" eran unos cuantos ramos, pero en ellos llevaba su "producto de la esperanza". Eran flores rojas, amarillas, blancas. Hizo su puestito de venta donde ahora se alza el Obelisco. Y empezó su carrera. En cada ramo, en cada flor que venía, imprimía su sonrisa y su propia esperanza. Por qué no? Doña Cata también tenía sus ilusiones. . . Pero ella quizá muy rara vez recibió un ramo. Los vendía, gritaba a los tran-

señtes, a los compradores, buscando frutas terminaban llevándose uno de los manojos que ella les ofrecía.

Pero La Paz iba creciendo y un mercado en aquel lugar tan céntrico perturbaba el tráfico. Se fundó el Mercado Camacho y el Mercado Lanza y a las floristas y fruteras les dijeron: "Ahora tienen que mudarse. . ." Doña Cata iba a envolver sus flores para llevarlas a algún otro lugar donde el progreso le permitiera venderlas, cuando las compañeras de trabajo decidieron exigir que las autoridades les dieran un lugar exclusivo. Y pensaron en

ella. La eligieron Secretaria General del primer sindicato de floristas. Armada de coraje se fue a la Alcaldía: "Queremos un lugar exclusivo para nosotros. . . Nuestro oficio es completamente diferente. No podemos estar en el mismo lugar donde venden verduras, frutas o carne. Queremos algo propio".

Y el Alcalde aceptó. Escuchó al grupo de mujeres que le pedían "un lugar propio" para exponer las flores. Y tomó en cuenta que La Paz debía tener ese lugar, un lugar de las flores. Todas se fueron a la Calle Colón y Comercio. Fue un éxito, los primeros años fueron tiempos de "victoria" para nuestra viejita. "Yo era la más solicitada por las embajadas y para las grandes fiestas venían a comprarme a mí. . ." Las coronas fúnebres llevaban su marca. Eran flores de "Doña Cata".

Y ahora? Las cosas han cambiado. El tiempo pasó. Mucha gente prefiere las cosas artificiales. En vez de sentir perfu-

me de orsas o jazmines, prefiere el olor a plástico. Luego, han surgido otros puestos de venta: el Cementerio, por ejemplo.

Para la "decana" la vida se ha vuelto otra vez difícil. Ya no es como antes, cuando su puesto de venta llegaba a convertirse en una caravana de clientes que exclamaban: "A mí déme éstas, que son para un cumpleaños. . ."

Las flores vienen de Cochabamba, Yungas y Río Abajo. A las mañanas, todas las mañanas, ya están en el Mercado. Pero ya pocas hay días enteros cuando no se vende nada. Y luego, las ganancias que obtienen oscilan entre los cinco y seis pesos. "Hay días en que no sé ni para el almuerzo. . ."

Hasta que llega el sábado, cuando más venden. Pero tampoco es mucho. Son diez o quince pesos que llegan bien arrugados después de una semana de espera. "También con las coronas ganamos algo", dice Doña Cata. Pero el Cementerio les ha quitado muchos clientes. Los

puestos de venta de flores, muchos veces preferidos por los compradores, por las flores que allí se venden.

Empieza noviembre y también empieza la temporada de los gladiolos. A los compradores todavía les gusta el flor. Pero llega marzo y él se va. Llegan otras y otros compradores no se van por el Mercado.

"No nos vamos de aquí que no hay dónde irse y no abandonan todo esto". El alegría de doña Cata se le va. Recuerda que se la triste. Recuerda que se la y su madre trabajaron en los flores, cuando los ramos coronas enamoran a las con un ramillete. . .

Doña Cata es como una que sale al sol. Y su cuerpo se emborrona cuando se empiezan a marchitar. No nadie ha comprado. Y los coronas terminan. Los ramos que Doña Cata prepara vida también empieza a marchitarse.

¿Por qué ser "flaca"?

Tenga Una Linda y Atractiva Figura

¿Por qué avergonzarse y en algunos casos sentirse deprimida por su delgadez y falta de peso ocasionada por algún mal hábito alimenticio? Ahora Ud. puede lograr fácilmente el peso que desea. . . lo que hasta podría hacerle cambiar su concepto de la vida!



PLUS-FORMA refuerza la tación con calorías suficientes para añadir peso a su cuerpo, de peso a la cantidad y tiempo de PLUS-FORMA.

PLUS-FORMA EMULSION

## Acaba de llegar nueva partida de CREMONAS

Niqueladas con sus barras de 2 MTR

Precios sin competencia

FERRETERIA Y BAZAR JOSE AIKE

Calle Comercio 1436 (antes Illimani) Casilla 2042 - La Paz.

## H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

### PLAZO PARA PAGO DE PATENTES AVENIDA "9 DE ABRIL"

SE RECUERDA A LOS SEÑORES CONTRIBUYENTES QUE A CONTINUACION SE DETALLAN, LA OBLIGACION QUE TIENEN DE NORMALIZAR SUS PAGOS POR CONCEPTO DE PATENTES AL TESORO MUNICIPAL, DEBIENDO PRESENTARSE AL DEPARTAMENTO L. B. M. SECCION KARDEX MUNIDOS DE LOS RESPECTIVOS COMPROBANTES EN EL TERMINO DE 30 DIAS A PARTIR DE LA FECHA.

CONTRIBUYENTE (NOMBRE O RAZON SOCIAL)	No.
Apaza Patricio; Callisaya Tiburcio y Apaza Justino	s/n.
Aguilar Pablo (Pulpería)	780
Apaza Mamani Juana de (Carnicería)	61
Arcani María (Pulpería)	57
Arumi Guachalla Marcos (Fábrica de Pasankallas)	7
Alarcón Cáceres Lorenzo (Fábrica de Pasankallas)	s/n.
Capcha Quispe Benedicto (Fábrica de ceras "Imperia")	54
Cáceres Lima Serapio (Fábrica de Pasankallas)	126
Casas Angelino (Fábrica de Pasankallas)	s/n.
Callaja Bonifacio (Pulpería)	s/n.
Cruz Juana Mamani de (Pulpería)	s/n.
Condori Gutiérrez Andres (Pulpería)	242
Calle Ramírez Gregorio (Pensión)	14
Oliveros Quenta Marcos (Pulpería)	20
Cosme Paredes Marcelino (Pulpería)	18
Cáceres Mariano (Fábrica de Pasankallas)	s/n.
Callisaya Adolfo (Club)	1250
Callisaya Pedro (Abarrotes)	s/n.
Cruz Mamani Diego (Fábrica de Velas)	s/n.
Chambi Esteban	50
Escóbar Isabel Ríos de (Pulpería)	s/n.
Flores Tomasa (Pulpería)	227
Gutiérrez Mita Pedro (Pulpería)	18
Huanca Choque Carmelo (Pulpería)	s/n.
Itáñez Julia de (Pulpería)	136
Itáñez Francisco (Pulpería)	s/n.
Javier Simona (Heladería)	300
López Isidoro	s/n.
Loza José L. (Pulpería)	17
Laruta Salazar Julia de (Pulpería)	78
Mamani Sabino	144
Mayta Gomes Tomás (Carpintería)	s/n.
Mayta López Alfredo	121
Méndez Luisa (Pulpería)	14
Mendoza Catalina (Pulpería)	s/n.
Ortiz Rafaela Q. de (Abarrotes)	s/n.
Orellana Dora (Bar Nocturno "Foco Verde")	s/n.
Peña Huanca Vicente (Carpintería)	s/n.
Poma Mamani Fermín (Pulpería)	s/n.
Quispe Víctor	296
Quispe Ramos María (Pulpería)	117
Rodríguez Mamani Petrona (Pulpería)	s/n.
Ramos Rita (Fábrica de Pasankallas)	s/n.
Romero Gonzales Simón (Fábrica de Pasankallas)	s/n.
Romero Natalio (Fábrica de Pasankallas)	s/n.
Ramos Santiago (Sombbrero)	s/n.
Tiñani Carmen O. de (Venta de Estuco y Cal)	1157
Tórriz Villa Hugo (Pulpería)	985
Yampa Condori Pascual (Horno de Panificación)	s/n.
Yapuchoque Esteban	75
Yana Chino Nicolás (Taller Artesanal)	50

NOTA. La presente publicación se efectúa de acuerdo a orden alfabético por denominación de calles.

La Paz, agosto 19 de 1969.

## Pugna religiosa en tierras de San Patricio

Por E. A. Jáuregui Cusicanqui

En Irlanda, a la ciudad de ARMAGH se honra no sólo como a una de las más antiguas del país. Por siglos se la ha venerado también como a sede eclesialística y como a centro cultural. Los cimientos de su catedral -echados por San Patricio en persona, data de mediados del siglo V. Como Roma, está asentada sobre siete colinas y en la actualidad, curiosamente posee DOS catedrales de S. Patricio, una católica, protestante la otra. Desde la época remota, símbolo fue Armagh de pacífica convivencia, símbolo que dolorosa y acontecimientos de los últimos días han profanado y escarnecido.

Antes de la Reforma naturalmente que no existió problema religioso, pero consumada la ruptura en tiempos de Enrique VIII los miembros de la Iglesia se reformada, aunque considerándose católicos negaron su obediencia al Pontífice. Ni corona ni jerarquía se desvelaron demasiado por las creencias religiosas de los católicos irlandeses, en general y de los protestantes del Norte, y, de consiguiente, las relaciones entre ambas comunidades, sino como a un estado de tolerancia que fue la que existió por lo menos se refían por un "modus vivendi" en el que la tolerancia se unía a un sentimiento común de aversión hacia Inglaterra considerada como la opresora de ambas.

Suele utilizarse la designación de ULSTER como sinónimo de "Irlanda del Norte", por razón de que Ulster comprende la mayor parte del territorio, con 6 de sus 9 provincias. Pero tras de ellas - Cavan, Donegal y Monaghan - hoy forman parte de la república de Irlanda (poblacht na h'Eireann). Fue el Primer Ministro Lloyd George, en 1921, quien propuso las bases de un arreglo para lograr la paz, y aunque Michael COLLINS comandante en jefe del ejército irlandés republicano -el famoso L.R.A.- aceptó aquellas en principio, elementos intrínsecos de sus fuerzas chocaron con los flamantes republicanos y la guerra civil, que costó la vida al insigne patriota, se prolongó durante mucho tiempo.

Hasta el siglo XVII el gran clan de los O'Neill -como otros que le seguían en importancia- había acatado, nominalmente, la autoridad de la corona inglesa, pero la verdad es que la refinada corte feudal, desde la céntrica capital de Tyrone gobernaba el país con completa autonomía. Fue Isabel I la que se empeñó en sujetar a sus levantiscos súbditos de Hibernia - Ingalua- los aristócratas, cantores de gestas, abigeos inveterados reacios a toda alteración de sus clásicas costumbres!

Plegándose a los estandartes de los O'Neill y los O'Donnell y con la ayuda de España, alcanzaron en un principio grandes victorias contra el favorito de la reina, Lord Essex, a quien se había confiado el poderoso ejército, pero el apuesto caudillo en esa época tenía que restablecer a la faz de la Corte su posición de influyente personaje -cabealla de una facción al propio tiempo que un sitial en el corazón de la soberana. Y transcurrieron diez largos años sin que se alcanzara la

meta fijada. Entretanto, la rebelión contaba con un símbolo: el "Ricardo III" de Shakespeare. . .

Isabel, primero política, (celosa de su corona como pocos soberanos) antes que amante, hizo justicia a Essex en la Torre de Londres, salvando a su reino del flagelo de una guerra civil. A Irlanda se envió a Lord Mountjoy, hábil estratega y a quien no embargaban las preocupaciones de su alocado antecesor. . . la batalla de Kinsale. -de la que participaron tropas del clan Connaught, enemigo tradicional y acérrimo de los O'Neill- abrió puerta franca a las confiscaciones y expropiaciones que no cesaron del todo hasta el golpe de gracia que con crueldad inaudita asestaron a Irlanda los fanáticos seguidores de Cromwell. (La ciudad de Londonderry - hoy escena principal de la pugna- se llama así porque el antiguo puerto de DERRY fue entregado a la ciudad de Londres. . .)

Los católicos estuvieron a punto de ganar la partida, en 1689, cuando a playas irlandesas llegó Jacobo II, pretendiente al trono de Inglaterra que entonces ocupaba Guillermo de Orange. Pero su acaudalada flota no le entera acompañar a Jacobo II que atemorizado huyó del campo de batalla (Connaught en Londonderry, los protestantes habían podido resistir un sitio de varios meses en el que 13 muchachos aprendices se cubrieron de gloria a las puertas de la ciudad. Con desfiles y otras demostraciones públicas, el día 12 del actual se ha recordado a los héroes imberbes. "Niños Aprendices" se designa a sus sucesores de hoy).

Se dice que la primera guerra de guerrillas estalló en Irlanda a principios de nuestro siglo que es de cuando data la verdadera animosidad entre católicos y protestantes. La acción y apoyo de las intrínsecas "Logias de Orange" formadas en honor de Guillermo III. Hoy Irlanda católica posee una campeona en la Cámara de los Comunes. A su edad, ninguna mujer había ganado antes su escaño. Dramático ingreso el suyo, como el de ninguna parlamentaria. A los austros y Erlises marcos de Westminster, llevó el encanto de su juventud, de su talento, de su coraje. Dejando las aulas de la Universidad de la Reina de Belfast, se ha lanzado a la aventura política. Veintidós primaveras, pasta de "leader" ojos centelleantes gris-azul, Cabello castaño-rojizo. Toilette recatada.

Y aunque el destino de la vanagloria de Devlin en esencia, consta de un llamado a los trabajadores para deponer sus diferencias de credo religioso, como lo ha hecho S.S. Paulo VI ayer juzgando que su deber es mantenerse al lado de su pueblo Jacqueline Bernadette DEVLIN bocina en mano se ha hecho presente en las barricadas de Bogside, punto neurálgico de la contienda. La República de Irlanda ha pedido a las Naciones Unidas que destaquen un cuerpo pacificador. Inglaterra en la emergencia, ha enviado refuerzos a sus guardaciones. Dirigentes religiosos celebran reuniones. . . Lo que no se vislumbra es el fin de la pugna que está ensangrentando la tierra que catequizó y aún entrañablemente San Patricio!

ANTIGONOVNO Boutique de Arte y Antigüedad

Le ofrece los precios más bajos en regalos de arte, artesanías y antigüedades

Mariscal Santa Cruz 1320 (al lado de Avianca y L)

**Tubovini**

cumpliendo las exigencias de la construcción MODERNA.

TUBERIAS PLASTICAS PARA INSTALACIONES ELECTRICAS Y DE AGUA

**PLASTIX BOLIVIANA S.A.**

DISTRIBUYE Casa BERNARDO S.A.

MENOR COSTO - MAYOR DURACION

# "Tratar de frenar las aspiraciones populares mediante la vigencia de un estado policiaco, es marchar contra la corriente del progreso"

En la proclamación de su candidatura a la primera Magistratura de la Nación llevada a cabo el día 21 del presente en el Teatro al Aire Libre "Jaime Laredo" por la Delegación Nacional de Gremiales y Comercio Minorista del general Armando Escobar Uría, actual Alcalde Municipal de La Paz, pronunció el siguiente discurso:

Las primeras palabras son de agradecimiento para los trabajadores gremiales y comerciantes minoristas de La Paz, y para las otras agrupaciones laborales que concurren a este acto, no obstante las presiones de intimidación lanzadas por el sectorismo político que se ha superado y arrojado, la voluntad expresa del pueblo boliviano.

"Quiénes apoyan mi candidatura, pueden estar seguros de que mis normas de trabajo y disciplina serán también una norma para todos los ramos de la administración pública, que necesita una organización seria y eficiente que preserve el servicio público y que preserve sobre todas las cosas, el interés nacional, sobre todos los intereses particulares que deben desenvolverse con estricta sujeción a nuestras leyes territoriales."

"La atención primordial a nuestras poblaciones marginales y campesinas, los salarios justos y remunerativos para los trabajadores que con su esfuerzo acumulan la riqueza nacional, la libre asociación de la ciudadanía bajo los preceptos que señalan las leyes, sin vulnerar su contenido, también serán los objetivos fundamentales de mi futuro gobierno, para que todos los bolivianos podamos vivir sin miedo, amparados por la ley y con la esperanza puesta en el futuro de nuestra patria."

"A todos los ciudadanos que apoyan mi candidatura, no les pregunto de donde vienen, sólo me interesa su verdadero anhelo de servir al pueblo con absoluto renunciamiento del interés sectorial o el beneficio personal."

"Yo no aconsejaré jamás, bajo ningún pretexto, que la sociedad boliviana ingrese en pugnas cuyos saldos de beligerancia, han causado tantos dolores y tantas lágrimas. He de ocuparme en forma intransigente por inculcar sentimientos de pacificación, de concordia, de respeto y de cooperación mutua en la familia boliviana. Desde hoy enmiendo mi espada para entregarme íntegramente al servicio de Bolivia y de mi pueblo. Mi propósito al postular a la Primera Magistratura es que sólo desee levantar mi voz en alto a este país postergado y conformista, con trabajo honesto y permanente y no con demagogia ni cálculos."

"Finalmente en este momento solemne, en que un sector importante del pueblo trabajador, ha resuelto proclamar mi candidatura a la Primera Magistratura de la Nación, hago votos de no defraudar jamás la voluntad popular y con este pueblo valiente que me acompaña seguiré adelante, así lo quiere el pueblo que es fuente verdadera de la democracia y de la soberanía nacional."

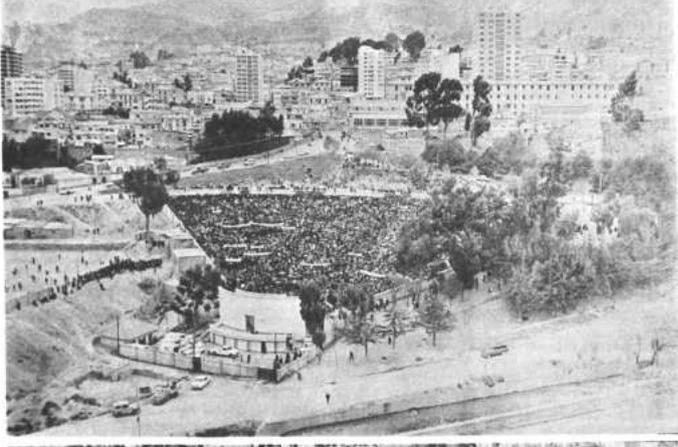
La candidatura no es fruto de una ambición personal, jamás me he creído un predestinado para gobernar a mi Patria, que me considero un hombre no escatima sus esfuerzos, cumplir el deber con la más honestidad y eficiencia en servicio al pueblo. La pérdida de la fé pública y la desorientación productiva, las constantes frustraciones de la candidatura es la expresión del anhelo popular, inspirado en el trabajo y la honestidad, salvando la vida institucional de la República, como el único medio de cimentar el progreso que este pueblo laborioso, que sufre las dificultades del medio geográfico, es capaz de alcanzar la cima de sus aspiraciones, que existe una administración capaz de conducir a la Nación, atendiendo las necesidades populares de los supremos intereses del país.

El mundo vive actualmente un período de cambios que deben superar las estructuras arcaicas, que se basan en la inseguridad de las máquinas que cada vez con mayor prontitud, requieren una participación más activa en la vida nacional.

Tratar de frenar las aspiraciones populares mediante la vigencia de un Estado policiaco, es marchar contra la corriente del progreso social, que cada vez requiere una mejor distribución de la riqueza, para mejorar los niveles de vida, en condiciones que permitan dedicarse a la producción al trabajo, sin la angustia de los hogares sin pan, de los niños sin educación, de los enfermos sin trabajo, de los abandonados a su suerte, con respecto permanente de una ansiedad sumida en la miseria y el llanto.

Defender el patrimonio económico de la nación, sus riquezas naturales y nuestro capital humano es una proyección eminentemente nacionalista, popular, revolucionaria y cristiana son las medidas que me propongo firmemente para emancipar al país de una equilibrada influencia foránea que ha crecido desmesurado de los zombis internacionales que quieren asfixiar nuestro desarrollo y nuestro potencial, que no nación libre y soberana.

Respetando de la voluntad popular, he aceptado mi postulación presidencial con el ánimo dispuesto a seguir adelante, hasta el fin de mi mandato.



Las visitas del acto de proclamación al Gral. Escobar Uría a la primera magistratura del país, realizado en el Teatro al Aire Libre "Jaime Laredo" el jueves pasado.

## BASES FALSAS DEL...

en lugar diferente, para situarlo en la verdadera posición señalada en el Laudo y sostenida, precisamente por la Delegación Paraguaya y que la Delegación Boliviana reconoció lealmente que era la verdadera y se labró y suscribió el Acta de Erección correspondiente. Acaso más le valdría a usted, señor General, que asimilando esa lección e imitando el ejemplo retire usted voluntariamente su Fallo, y renunciando el cargo, deje en manos de otro Jefe la solución imparcial del diferendo.

Antes de concluir, cabe afirmar que del estudio íntegro del tenor de su documento aclarado y rebatido por mis argumentos, obliga usted a cualquiera y técnico, legalista, e internacionalista a sacar las siguientes conclusiones apastantes para usted.

PRIMERA.- Que con todos sus argumentos técnicos, legales, históricos, topográficos, explotaciones aéreas y terrestres y los gráficos presentados, HA COMPROBADO Y DEMOSTRADO A UD. USTED, SIN LUGAR A DUDAS, CIENTÍFICAMENTE, LA EXISTENCIA DEL CERRO SEGUNDA.- Que para dictar su fallo no ha hecho usted la COMPULSA ESCRITA de los argumentos de ambas Delegaciones para calificarlas de procedentes o improcedentes, que por todo de la bolivianista que no las menciona siquiera en forma completa, al contrario, le e introduce argumentos personales nuevos que nadie le autorizó hacerlo y que son ajenos al problema principal de la contro-

versia, haciendo que su Fallo sea improcedente, e ilegal. Lo que se advierte claramente, es que al estudiar hacer tal compulsión le porque hubiera estado tenido que rechazar absolutamente todos los argumentos de la Réplica y Dúplica paraguaya y aprobar absolutamente todos los de la Delegación Boliviana fallando por la inmovilidad del Hito erigido en 1945.

TERCERA.- Que en forma muy clara y alegre ha tendido usted que inclinar la balanza de la justicia en favor del Paraguay sin que en la actuación de la Delegación Paraguaya ni en sus documentos haya algo que justifique esa sospechosa inclinación. En todo su documento, que no es más que un ALEGATO en favor del Paraguay en lugar de un FALLO IMPARCIAL, ha buscado usted afanosamente ALGO a lo que pudiera usted llamar CERRO y al NO EXCONTRARLO, ha tendido que demostrar forzosamente su INEXISTENCIA para IMPONER, entonces, arbitrariamente, su ÚLTIMO RECURSO apoyado en que su Fallo SERA INAPELABLE, el de sus "FORMAS DE TERNERNO", absurdas y anticientíficas a las que al final las denomina "Cerro Choveroca" y que debían encontrarse iclario está en territorio boliviano, no en el paraguayo - ¡por supuesto!

CUARTA.- Que sin tener ninguna facultad para ello ni mostrar ninguna razón legal, ha actuado usted el Acta de Erección del Hito suscita en Tartagal el 23 de octubre de 1948, que demarcó, legal y definitivamente y de común acuerdo,

entre las Partes la línea limítrofe entre ambas soberanías, HA ARREBATADO USTED, pues, en esa forma poco digna, un territorio de cerca de 800 kilómetros cuadrados a la soberanía boliviana para obsequiarlo gratuitamente al Paraguay.

QUINTA.- Que ha defraudado usted la confianza que le otorgaron los seis Países Arbitros (su Patria entre ellos) al designarlo a usted Presidente de la Comisión Mixta Demarcadora de Límites Boliviana-Paraguaya cargo de elevadísima jerarquía y delicadas funciones, para el que ha demostrado usted, con sus argumentos y Fallo parciales, no tener la preparación necesaria para desempeñarlo.

SEXTA.- Finalmente, ha probado usted, que en la Delegación Paraguaya, en sus treinta años de vida que tiene, nunca hubo un Delegado que haya defendido los intereses paraguayos con tanto calor, con tanto ahínco y con tanto patriotismo como lo ha hecho usted, señor General.

Para concluir, debo afirmar que su FALLO por todos los motivos expuestos, NO ES INAPELABLE SINO DENUNCIABLE Y LEGALMENTE APELABLE. Todo el pueblo boliviano, ofendido a indignado, junto conmigo, LO DENUNCIAMOS, ANTE LA CONCIENCIA Y SABER DE LOS SEIS PAISES ARBITROS Y ANTE LA CONCIENCIA DE LOS PUEBLOS DE LA AMERICA TODA.

Fdo. Tenl. (J) Humberto Mezzalana P. de L.

# Revistas Económicas

### Libros-Revistas

### Departamentos Habitaciones

### SOPOCACHI

Alquiler hermosos dormitorios llenos de sol, con pensión para dos personas. Teléfono 28079. (21-26/31804.-)

### GISBERT Y CIA. S. A.

#### ANUNCIA SUS NOVEDADES

Susilla - Novedades Conjuntas. No. 1. Leo Pyle - La Pildora. Longbe - El Yogi y la Mesa. Pósteres - Anuncios. Mía Flores, Mi Paraiso. (Un Atlas de color, de las más bellas flores del mundo). Hamaca - Isla Moderna Universal. Nevada - Obras completas, 2 tomos. Enciclopedia Labor (10 volúmenes). Diccionario - Pequeño Académico Boliviano. Diccionario Escolar, Mundo Hispano (Indispensable para todo escolar). Comercio 1270-80 - Teléfono 28484. Casillo 195 - La Paz, Bolivia

### ANTICRETICO

Una pieza calle Cuba 5,000 pesos, VERTICE, Socabaya 340 primer piso, oficina 106. (24-25/31829.-)

### PERSONA SOLA

Una habitación anticretitis pequeña \$3, 2,500. Avenida Iturralde 1123, Sr. Allaga. (22-25/31815.-)

### ANTICRETICO

Pieza \$3, 5,000 Ofrezco en venta la casa, calle Alcoreza media cuadra hacia arriba Mercado Hinojosa No. 145. (16-26/31727.-)

### DOY ANTICRETICO

En Sopocachi pequeño y precioso departamento amueblado. Teléfono 28079. (21-26/31804.-)

### Varios

### SE VENDE

Grabadora GRUNDIG de Luxe TK 125, completamente nueva y radiola usada RCA Referencia, Presbitero Medina 2488, teléfono 41007. (22-25/31812.-)

### Vehiculos

### VENDO COLECTIVO

Chevrolet con carrocería flameante Av. Entre Rios 194. (82-25/31819.-)

### Préstamos Dinero

### COMPRO

Libros antiguos, obras clásicas, monedas de plata y quintos, relojes Omega pulsera. Indaburo 1037, 12-16. (21-26/31850.-)

### PRIVILEGIO INDUSTRIAL

Ofrezco en venta o explotación el invento "Proceso para la preparación de productos vulcanizados" B-1973 de 30 septiembre 1963 de Montecanti. Dirigirse a Charles Sheppard, Casilla 853. (23-25/31826.-)

### PRESTAMOS DINERO

Garantía hipotecaria VERTICE Socabaya 340, primer piso, oficina 106. (24-25/31829.-)

### PRIVILEGIO INDUSTRIAL

Ofrezco en venta o explotación el invento "Polimeros de beldiño y su preparación". B-1979 de 30 septiembre 1963 de Montecanti. Dirigirse a Charles Sheppard, Casilla 853. (23-25/31826.-)

### PRIVILEGIO INDUSTRIAL

Ofrezco en venta o explotación el invento "Proceso para producir suspensiones cristalizadas de insulina con un efecto retardado" B-1974 de 30 Septiembre 1963 de Novo Terapeutisk L, Dirigirse a Charles Sheppard, Casilla 853. (23-25/31826.-)

### Primeros Asistiendo

### SALON DE PEINADOS

Ofrece permanentes a roles grandes a sólo \$3. 15. Colón 330 esquina Mercado. (24-26/31826.-)

### Muebles

### MOTIVO VIAJE

Vendo juego living a precio económico, Sopocachi Vinchetti 990. (21-26/31804.-)

### Casas

### VENDEMOS CASA

Nueva, cinco habitaciones, cocina alto Chilini con facilidades VERTICE, Socabaya 340, primer piso oficina 106. (24-25/31829.-)

### EN CALACOTO VENDO

Hermoso chalet residencial para estrenar, cuatro dormitorios, tres baños, amplia recepción, jardines. Calle 10 No. 21, frente al Supermercado. (23-25/31824.-)

### EN CALACOTO ALQUILO

Hermoso chalet por terminarse, tres dormitorios, tres baños agua fría, estilo modernísimo, construcción de primera, sobre seiscientos metros. Calle 12 No. 7886, pocos pasos Avenida Principal. (23-25/31824.-)

### VENDO CASITA

Sopocachi, facilidades, Prolongación Mariano Armatza 2982. (20-21/31747.-)

# YO PISE LA...

(Viene de la página 1)

sombras, es muy oscuro. Cuando se levanta esa materia en las manos, es también muy oscura, gris o negra. El material es en general muy fino, casi como harina, pero tiene partículas más gruesas, como arena. Luego hay, por supuesto, rocas dispersas y trozos de rocas de todos tamaños.

## TRABAJO AGRADABLE.

Trabajando en esa atmósfera resultó muy agradable. No era fatigoso. El único problema verdadero para mí era que había tantos lugares que yo hubiera querido investigar, para ver lo que había más allá de la próxima colina, para decirlo así. Yo creí que sería capaz de ver el borde del Cráter Occidental detrás del módulo lunar, pero la curva abrupta del horizonte lunar lo impidió. Yo fui capaz de retroceder hasta un cráter de 80 pies que habíamos visto y fotografiado durante la fase final del descenso. Yo creo que esto fue mal interpretado por mucha gente que primero vio nuestras fotos del Cráter Occidental, pero no fue así. El Cráter Occidental era enorme. Me pareció el Centro Espacial de Houston dado vuelta. Nuestro cráter era mucho más pequeño, y tenía como 15 a 20 pies de profundidad.

## HOMENAJE A LOS PIONEROS MUERTOS.

Todas las cosas que dejamos en la luna son ahora bastante conocidas. Tuvinos un placer especial al colocar el emblema del Ed 1 en recuerdo de nuestros amigos y compañeros Gus Grissom, Ed White, y Roger Chaffin, y las medallas que nos fueron otorgadas en memoria de los cosmonautas soviéticos Gagarin y Komarov. Creo que ellos y sus familias comparten nuestros sueños y esperanzas para un mundo mejor. Me sentí apoyado en esta creencia por un telegrama de felicitación que nos esperaba en el laboratorio lunar de recibimiento cuando regresamos. Comenzaba "Queridos Colegas" y estaba firmado por todos los cosmonautas que han volado.

## CARGA PARA LA TIERRA

Además de las cosas que dejamos en la luna, también llevamos y trajimos de vuelta algunas banderas americanas, algunos artículos del primer día de alunizaje, y para nosotros mismos, algunas pequeñas banderas y medallas que son principalmente réplicas en miniatura de nuestro emblema. Lo más importante para el resto del mundo, es que trajimos cajas con las muestras de rocas.

## UN OLOR RARO.

Cuando regresamos al módulo lunar, cerramos la compuerta, impartimos presión nuevamente, y nos sacamos nuestros cascos, había un olor especial en la cabina. A mí me pareció el olor de las cenizas en una estufa. No estoy seguro de si venía de la materia lunar, a pesar de que es lo más posible. Sin embargo, ésta era también la primera vez que el módulo había estado inducido al vacío, y podía haber dañado algo en el interior. Algún aislamiento de los conductores, por ejemplo, podía haber tenido oportunidad de explotar el gas y podía provocar un olor similar. Será interesante oír esas rocas lunares aquí en la tierra cuando tengamos oportunidad de olerlas fuera del vacío, en nuestra propia atmósfera. Yo nunca estuve muy al tanto de la temperatura que había en la luna. La temperatura en general fue siempre agradable y cómoda, y en ningún momento nada que fuera parte de la maquinaria - los instrumentos, personal, el asta de la bandera, la cámara de televisión, el módulo mismo - sufrió calor o frío gracias a la cubierta de aislamiento.

## ASCENSO PERFECTO.

Volviendo a algo anterior, el alunizaje fue para mí el punto culminante del vuelo. El despegue fue enseguida más notable. Pensé mucho en esa pequeña máquina de ascenso y de lo mucho que dependía de ella. Cuando llegó el momento, fue un desahogo de perfección. Nos brindó no solamente un paso muy agradable, sino que también nos dejó gozar de una bella vista del mar de la Tranquilidad, algo etéreo, mientras nos alejábamos de él.

## IMPRESION ABRUMADORA.

Mi impresión más abrumadora de la luna mientras yo caminaba sobre ella y la fotografiaba, era que Buzz y yo estábamos tomando fotos de un proceso especial, un proceso en que algunas rocas están siendo desgastadas continuamente en la superficie y otras nuevas están siendo hechas a la superficie a causa de nuevos hechos que ocurren ya sea cerca o lejos. Así que - en otras palabras - no importa cuándo llegó el hombre a este punto - hoy sío hace 1,000 años o 10,000, o tal vez un millón de años desde ahora, parecería la misma superficie, siempre presentaría el mismo aspecto. La única diferencia sería que en cada período el hombre vería apenas rocas diferentes, apenas superficies diferentes, todas influenciadas por procesos son externos, por ejemplo, impactos meteoríticos, pero hay materias que indican que puede haber habido proceso interno en la luna al mismo tiempo.

## ESPECTACULO INOLVIDABLE.

Los recuerdos que tengo ahora y que son más dramáticos son las vistas en sí, esas magníficas imágenes. Exceden en mucho cualquier otra experiencia visual que haya tenido en mi vida. De todas las vistas que he tenido, las que tuvimos, la más impresionante para mí fue al ir hacia la luna, cuando volamos a través de su sombra. Estábamos aún a miles de millas lejos de ella, pero lo bastante cerca para ver la luna llenando nuestra ventana circular. Eclipsaba al sol, desde nuestra posición, y la corona del sol era visible alrededor del limbo de la luna como una luz gigante en forma de lente o de plato que se extendía a varios diámetros lunares. Era magnífico, pero la luna en sí lo era más aún. Nosotros estábamos en su sombra así que no había ninguna parte iluminada por el sol. Estaba alumbrada sólo por el resplandor de la tierra. Hacía que la luna pareciera de un gris azulado y toda la escena semejaba tri-dimensional.

Me daba cuenta, visualmente, de que la luna era en realidad una esfera, no un disco. Parecía casi como si nos estuviera mostrando su redondez, su semejanza de formas con la tierra, a manera de bienvenida. Entonces estuve seguro de que seríamos huéspedes grandes, de que ella nos recibiría con cariño, que había estado esperando sus primeros visitantes por largo tiempo.

# No es revolucionaria la reforma agraria peruana

Por Abraham Maldonado

## II Parte

### COOPERATIVAS AGRARIAS

La reforma peruana da a las cooperativas la primera prioridad para la adjudicación de las tierras, especialmente en lo que respecta a los complejos industriales o haciendas industrializadas lo que evidentemente es un avance y es muy necesaria para nuestras poblaciones campesinas; si la intención es buena, tengo mis reservas en los resultados, pues si bien el Art. 95 de la Ley prevé que el Ministerio de Agricultura y Pecuaria en coordinación con las autoridades competentes, propiciará la formación de técnicos de mando medio y de líderes campesinos, para promover la organización de cooperativas y sociedades de interés social, no prevé la capacitación masiva de los campesinos que es la parte importante de toda reforma. Uno de los aspectos más esenciales para el éxito de una Reforma Agraria o cambio de estructuras de gran alcance, constituye la capacitación masiva de los campesinos.

No sólo son suficientes los técnicos intermedios ni los líderes evidentes sino que son necesarios sino que fundamentalmente se requiere de la capacitación, ésta debe ser paralela y al mismo tiempo que se implanta la reforma; un programa de capacitación no es imposible de difícil, está al alcance de cualquier buen gobierno que realmente y sinceramente quiere servir a su pueblo sin cálculos, sin egoísmos ni sectarismos. Pero no debe confundirse con la educación ni la alfabetización, aunque bien pudieran complementarse.

La cooperativa, como una asociación libre de personas, para formar una empresa económica, de administración democrática y de beneficio común tiene que convertirse en su propio productor, proveedor y banquero; si cumple estas metas, se habrá dado un gran paso, pero para esto se requiere que todos los cooperativistas tengan una mística, sean altamente capacitados, para aprovechar racionalmente y al máximo todas las capacidades humanas y naturales. Siendo el hombre el único protagonista, su formación tiene que ser integral.

Sea que el cooperativismo se aplique como ciencia, como doctrina o como técnica es necesario que el hombre cooperador sepa y practique los principios y bases del cooperativismo, lo que no se hace solamente con la Ley ni con las buenas intenciones, sino con la acción masiva y coordinada de todos, en los que debe operarse cambios en el proceso de su formación y abarcar cambios: sociales, emocionales, culturales y hasta físicos.

Alcanzar toda la capacidad es haber conseguido cambios en el propio organismo, en la búsqueda de un mejor destino y la satisfacción de las necesidades de una vida digna del ser humano. Sintetizando: es buena la meta de la reforma peruana en cuanto a la prioridad que da a las cooperativas y a las metas que se trazó para cooperativizar los complejos industriales; también es positiva la formación de técnicos medios y líderes, pero resulta coja, sino se complementa con la capacitación masiva de los campesinos. Y de este último punto depende el real éxito de las cooperativas agrarias peruanas.

### CAPACITACION DE LOS CAMPESINOS

Todo conjunto social o cualquier comunidad de hombres tiene su propio talento y cualidades que dependen de las raíces más honradas de su ser social; la cuestión consiste en saber interpretar con mucha ciencia y conciencia las raíces y sutilezas de cada grupo social, para encasillar y conseguir el cambio integral del hombre y los recursos naturales.

Muchos sostienen que el campesino peruano o boliviano carece de facultades intelectuales superiores que invalidarían su personalidad. Los anti-reformistas, anti-revolucionarios (todo anti es posición negativa) y hasta los "revolucionarios" de tierra adentro, que tanto proliferan en nuestros países, a su vez sostienen que la escasa dotación técnica, mecánica y económica del campesino impide cualquier producción eficiente, sin tener en cuenta que el

más débil indígena es capaz de creaciones superiores, si se le facilita la oportunidad. La mentalidad paternalista es el peor prejuicio que disminuye las cualidades anímicas de nuestras masas campesinas. Sobre la supuesta inferioridad indígena se ha tratado de establecer una especie de dogma, que antes parecía tener consistencia, pero ahora, ante el avance de las ciencias sociales no resiste un análisis serio; el dogma en materia social o política es muy peligroso, porque mantiene en estancamiento sino en retroceso a los pueblos. Mao Tse Tung, no obstante su dogmatismo político, con mucha lógica sostuvo en un Congreso de su partido que "el dogma es menos útil que el esteréotipo del caballo".

Sociológicamente es preferible la violencia a la apatía; por eso, no debemos extrañar por los vicios de nuestros campesinos que son propios de los oprimidos; imprevisión, pereza, mentiras rateras, adulación, torpeza, etc.; estos atributos no son naturales como no son las virtudes, sino adquiridos; cambiando las condiciones de vida, cambian también los hábitos.

Simpson observa que es absurdo esperar que un peón encadenado durante generaciones por el feudalismo se convierta de la noche a la mañana en un hombre disciplinado, democrático y pacífico. No son males de la raza sino males del hambre. Una comunidad es una suma de deseos, intereses, pasiones, etc.; todas estas cualidades son susceptibles de un mayor desarrollo y fomento de atrofía por las oportunidades, condiciones, necesidad, incentivos, etc. Y es mediante la capacitación que se desarrollan las facultades positivas y creadoras del hombre.

Todo hombre tiene tendencias egoístas y altruistas, positivas y negativas; lo importante es que se desarrollen al máximo las tendencias creadoras y positivas; si esto se logra, el campesino será el mejor instrumento de las transformaciones sociales porque el desarrollo está en el hombre y no en las cosas.

Si sólo se piensa capacitar al campesino para que incremente la producción, ese hombre no habrá alcanzado la verdadera dimensión humana. Es necesario capacitarlo para que tenga plenitud en el aprovechamiento y disfrute no solo de un pedazo de tierra sino fundamentalmente de bienes materiales y culturales que pone a nuestra disposición las ciencias y técnicas de nuestra civilización.

Es verdad que los campesinos,

por una reacción instintiva son reacios a todo cambio no sólo por ser un actitud inherente a todo grupo primitivo cuanto por su experiencia secular. Todo cambio siempre les ha traído tragedias; hoy ha sido peor que ayer y el mañana será aún peor, y meones eso es la experiencia de su trágico destino. Siempre han sido engañados, explotados y extorsionados, sea que vistan la charretera militar, el virrete doctoral, la chamarrá revolucionaria o la casaca funcionaria de cualquier vago y malentendido, que a falta de alguna idea generosa o un ideal en su vida sólo saben del pogueaje político: son serviles y obsecuentes con todos los mandones de turno en el poder y esa lacra social es muy peligrosa.

No capacitar a los campesinos es impedir todo desarrollo y no serán los servicios técnicos, ni los créditos ni las maquinarias que puedan obtener lo que el hombre capacitado pueda hacer rendir a la tierra. Los mejores derechos que el campesino pueda tener de nada sirven si no están capacitados para aprovechar de esos factores. No hay que fiarse de la burocracia agronómica que todo lo que el hombre capacitado y nada en el terreno y sólo la capacitación puede remediar esto. Ni la reforma peruana ni boliviana han resuelto ni previsto este aspecto; en esto sigue latente el espíritu latifundista más valen las cuestiones de forma, las superficies, la propiedad, el título, etc. que el rendimiento del hombre mismo.

Tras de la capacitación del campesino habrá pleno uso de sus facultades positivas y creadoras; entonces se liberará de todos sus prejuicios, lastres y resistencias, porque ya tendrá plena conciencia de sus propias facultades y de los recursos naturales, hasta ahora desperdiciados.

### COMUNIDADES INDIGENAS

La reforma peruana, después de las cooperativas, otorga una prioridad especial en favor de las comunidades indígenas que la Ley prohíbe emplear el término indígena; en su lugar sólo debe emplearse "campesinas". Esto nos recuerda el famoso Decreto de 27 de agosto de 1821, promulgado por el Protector de la Libertad del Perú don José de San Martín, en cuyo artículo 4o se determinaba: "En adelante no se denominarán los indígenas INDIOS O NATURALES; ellos son hijos y ciudadanos del Perú y con el nombre de peruanos deben ser conocidos". De nada ha servido esta disposición ni menos se ha cumplido el Decreto de 28 de agosto de 1821 que declaraba extinguidos el servicio de mitas, pongos, encomiendas, yanacozgos y toda clase de servidumbre personal, bajo pena de expatriación. No son los discursos, las buenas intenciones ni siquiera los articulados de una ley, para cambiar las modalidades de la vida sino hay cambio fundamental de estructuras. La agricultura de subsistencia sedentaria que practican

nuestras comunidades indígenas, entre estos factores, está determinado por el poco y mal uso de la tierra y de los propios recursos humanos.

Por las expoliaciones que han sufrido desde la Colonia y a lo largo de la era republicana, ahora sólo conservan tierras pobres, semi-desérticas, descuabiertas y carentes de vegetación; la escasa yerba que cubren sus campos, apenas si alimenta a una pobrísima ganadería doméstica y la erosión ataca torrencialmente en las tierras comunarias, como en ninguna otra. El agotamiento del suelo termina esta devastación.

(Pasa a la pág. 11)

## Fábrica Nacional de Cemento S.A. PROVISION DE PAPEL PARA ENVASES DE CEMENTO

La Fábrica Nacional de Cemento S. A., de la ciudad de Lima invita a firmas comerciales del país, a presentar propuestas para la provisión de papel para la fabricación de envases de cemento.

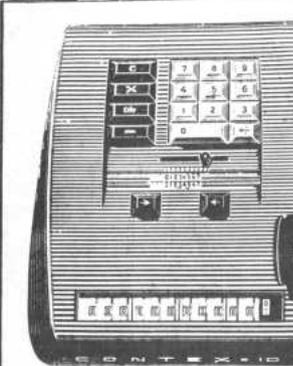
El pliego de especificaciones e informaciones adicionales pueden ser obtenidos en las oficinas de la Fábrica, Calle Estación No. 2 Casilla Postal No. 245 (Sucre) y en la Corporación Industrial de Fomento, División de Empresas, 4o. Piso del Edificio "La Urbana" en la ciudad de La Paz.

Las Propuestas deberán ser presentadas con todas las formalidades que exige la ley en la secretaría de la Dirección de Casilla Postal, con la indicación pertinente.

El plazo para la presentación de propuestas fenecerá el día 24 de Septiembre del presente año a horas 18:--

Sucre, 18 de agosto de 1969

Ing. Carlos Cardozo G. INGENIERO DIRECTOR.



CONTEX-10

**CONTEX**  
Le ofrece la mejor máquina calculadora al precio más bajo:  
CONTEX-10 de operación manual \$b. 1.640  
CONTEX-30 de operación eléctrica \$b. 2.640  
Máquinas que suman, restan, multiplican y dividen a mayor velocidad que cualquier otra  
SERVICIO GRATUITO POR UN ANO  
VENTAJOSOS CREDITOS



**COTECNICA LIMITADA**  
COLON No. 440 TELF. 24413  
Casilla 3147 La Paz-Bolivia

## Junta Departamental de Obras Públicas CONVOCATORIA A PROPUESTAS

La Junta Departamental de Obras Públicas de Potosí, convoca a Propuestas a las firmas comerciales o importadoras inscritas en la Cámara Nacional de Industria y Comercio para la provisión del siguiente material importado:

CAÑERÍA GALVANIZADA, sin costura, acople de rosca.

Seis toneladas de 3 pulgadas.  
Seis toneladas de 2 pulgadas.  
Nueve toneladas de 1 pulgada.  
Nueve toneladas de media pulgada.

CALAMINA ACANALADA GALVANIZADA

Quince toneladas de ocho pies No. 28  
Quince toneladas de seis pies No. 28

Las cotizaciones deberán ser CIF Antofagasta en el Pacífico y CIF Santos (Brasil) y CIF Rosario (Argentina) sobre el Atlántico. Las propuestas deberán ser presentadas en sobre cerrado y lacrado a la Notaría de Hacienda de la Prefectura de Potosí hasta el 15 de Septiembre de 1969 a horas 17 y 30.

Los proponentes deberán acompañar la respectiva Boleta de Garantía y el depósito fijado por Ley.

Potosí, 19 de agosto de 1969.

LA ADMINISTRACION GENERAL

## DEUDORES MOROSOS

Insinuamos a las personas que publicamos a continuación cancelar sus deudas pendientes.

- GUILLERMO ROCABADO, Escala Musical
- HAYDEE DE LOPEZ
- ROSA ZAMORA DE ZAPATA
- JAIME CLAROS
- MARIO MOLINA PACHECO
- JUAN CARLOS ARAMAYO COSSIO
- CAROLA CONCHA
- CLAUDIO ZARATE
- SANDALIO HUMEREZ
- TUPIZA ATOCHA
- TARJIA
- LA PAZ - Tejada Sorzano 62
- LA PAZ - Av. Saavedra 2368
- LA PAZ - Riobamba 1470
- LA PAZ - Almirante Grau 189
- LA PAZ - Tumusia 461
- TUPIZA - Mercado Sud.

## Happ & Cia. Oficina La Paz

## Médicos

**Dr. LUIS JESUS GARCIA Z.**  
Universidad Católica Lovaina, Bruselas, Barcelona.  
Cirujía enfermedades aparato digestivo: estomago, intestino, vesícula biliar, páncreas, arterias, venas, vísceras. Cirujía de hernias y ginecológicas.  
Lunes a Viernes 15 a 19, Plaza Franz Tamayo 1931, Telef. 23073-40145, ON PARLE FRANCAIS.

**Dr. ENRIQUE VERGARA M.**  
ENFERMEDADES DE LA PIEL  
Av. del Ejército N° 39 esquina Loza (Miraflores).  
Horario: 13:30 a 16:30. Telef. 23129, Casilla de Correo N° 2223.

**Dr. GUSTAVO SANCHEZ CRIALES**  
NEUROLOGIA-NEUROCIQUIA  
Universidad Autónoma - Centro Médico Nacional de México. Cirujía: Cráneo - cerebro - columna vertebral. Medicina Espinal - Nervios periféricos.  
Consultorio Edif. Petrolero 2º piso. Telef. 20087. Telef. Domicilio 40083.

**Dr. RUBEN CASTELLANOS ROJAS**  
MEDICO DE NIÑOS  
Especialización en la Clínica Pediátrica de la Universidad de Roma (Italia).  
Comunicación que de regreso de viaje de estudios en París ha instalado su consultorio 2º piso Edificio Caja Petrolera, Av. 16 de Julio 1616, Telef. 20087, Atención de Hs. 14 a 17, Domicilio Rosendo Gutiérrez 642, Telef. 42305.  
Atención de llamados de urgencia.

**Dr. ALFREDO RAMIREZ T.**  
CIRUJANO UROLOGO  
Estudios Universitarios de Chile. Especialista en Cirugía y enfermedades de los riñones, vejiga, próstata, genitales, esterilidad masculina, venéreas, etc. Consultorio Av. Camacho 1377, 2o. piso, Of. 3, teléfono 25548, domicilio 35415, Consultas de Of. 12 y 17 de 1 a 9.

**Dr. ALBERTO MARIACA VALDEZ**  
MEDICO-CIRUJANO  
Atiende: Enfermedades del aparato digestivo (esófago, intestinos, apéndice, hígado, vesícula biliar, páncreas, etc.) trastornos de nutrición, vésceras y sus complicaciones, ginecología.  
Consultas de Hs. 10 y 30 a 12 y 30 y de 16 a 17, 30 Plaza del Estudiante N° 1531, Telef. 22073. Telef. domicilio 11366.

**Dr. LEON ROJAS ANTEZANA**  
MEDICO CIRUJANO  
ESPECIALISTA EN CIRUJIA CARDIOVASCULAR Y TORACICA, DIPLOMADO EN EUROPA  
Enfermedades del corazón y de los vasos (Defectos valvulares, defectos congénitos, tromboembolia, insuficiencia cardíaca, infarto arterial). Afecciones del tórax, pleumonías, tuberculosis, neoplasias, disfunciones, etc.  
Consultorio: Avda. Arce 2316, 2º piso. Horas de atención: 8 a 18.  
DOPORI SE BRPSKO HRVATSKI JESIK

## Quia Profesional

**Dr. RAUL CONDRACO MORALES**  
MEDICINA INTERNA  
Consultorio Diaz Romero 1320, Teléfono 27021, Consultas de 14 a 19 horas.

**Dr. ANTONIO INCHAUSTE PALACIOS**  
CIRUJANO ESPECIALISTA  
CIRUJIA GENERAL GINECOLOGIA OBSTETRICIA.  
De regreso de Estados Unidos, atienda en su consultorio Yanacocha 780, Hrs. 15 a 18, Telef. 23142, Clínica Avda. Julio C. Patiño 1086, Calacoto Telef. # 82361.

**Dr. MARIO MENDEZ ELIAS**  
ESPECIALISTA EN NEUROLOGIA Y NEUROCIQUIA.  
De regreso de sus estudios en Suiza, atiende enfermedades del Sistema Nervioso, cirugía de tumores cerebrales, medulares, epilepsia, Parkinson y cirugía del dolor.  
Consultorio, Gotita 92 esquina Capitán Navejo, Hrs. 14 a 18.  
Teléfono 40071 - 41430

**Dr. VITO SOLÍS PADILLA**  
GINECOLOGIA  
Estudios Inglaterra y Bélgica. Tumores, Infertilidad-Citofértil. Prevención y tratamiento, incompatibilidad Rh-Parto sin dolor.  
Consultorio, Colón 465, Segundo Piso, Horario 15 a 20, English-Français.

**Dr. AURELIO MELEAN LOPEZ**  
MEDICINA DE AVIACION  
Cursos de especialización en México, en la Facultad de Medicina, sección Estudios Superiores, Congreso y Seminario de Medicina de Aviación en Washington, Oklahoma, Pensacola, Florida, Cochabamba, calle Jordán N° 2882, Telef. 3755.

**Dr. JAVIER MONASTERIOS LUPO**  
MEDICO CIRUJANO  
Reumatología, Gastroenterología, Urología, Tisiología, Ginecología, etc.  
Consultorio: Yanacocha 507, Of. 1 esq. Comercio de horas 14 y 30 a 18.  
Atiende llamados de urgencia. Telef. Domicilio 41875.

**Dr. JOSE L. MORALES MENDETTA**  
CIRUJANO ESPECIALISTA  
Estudios de Postgrado Universidad Católica Córdoba. Enfermedades y cirugía de cuello, hocio, estómago, intestinos, vésceras y órganos urogenitales, hernias, cirugía de mamas. Consultorio Edif. Cine Sencil, 3er. piso, Telef. 22692 Consultas de 14 a 17.

**Dr. E. ALEXANDROWICZ**  
ESPECIALISTA EN LA PIEL  
Especialista en piel. VENEREAS, PROBLEMAS SEXUALES. Av. Argentina N° 1919, Telef. 24534. Consultas de 14 a 17.

**Dr. ANIBAL RIVERO DELFIN**  
MEDICO DE NIÑOS  
De regreso de sus estudios en Santiago de Chile, comunica a su distinguida clientela, que atenderá nuevamente en su consultorio de la Av. 16 de Julio 1456 3er. piso de 14 a 17 hrs.  
Telef. 28163 Casilla 3601.

**Dra. URSULA BECK**  
Especialista en Cirujía, Ginecología y Obstetricia. Estudios y especialización en Alemania.  
Consultas: lunes a viernes de 9 y 30 a 12. Consultorio: Plaza Franz Tamayo 931, Teléfonos 22073 - 23932.

**CAMBIO DE CONSULTORIO**  
**Dr. RODOLFO NORIEGA UREÑA**  
GASTROENTEROLOGO-CIRUJANO  
Especialización Italia, España, Francia, parisiense, estómago, hígado, vesícula, intestinos, parasitosis.  
Luzuya 167 altos Aruco Prado. Telef. cons. 20466, telef. domic. 23282, Atención de Hrs. 15 a 18.  
RESERVAR HORA. Casilla 4394.

**Dr. LUISSEA**  
Medicina interna, Broncopulmonares, Tuberculosis, Gastrointestinales, Venéreas. Consultas: 14 a 18, Evaristo Vialte 157, teléfono 42456

**Dr. CARLOS MUÑOZ A.**  
ORTOPEDISTA TRAUMATOLOGO  
Fracturas, luxaciones, Rayos X. Corrección de deformidades de nacimiento, adquiridas, Heridas de la mano, Clavículas, Secuelas quemaduras. Consultorio Petrolero Veasaco 778, Hrs. 2 a 7, Telef. 26838, Domicilio, 20461, Casilla 1256.

**Dr. TEODORO ARACENA IBARRA**  
MEDICO OCULISTA  
Instituto BARRAQUER de Barcelona y Clínica Oftalmológica Universitaria de Córdoba.  
Enfermedades de los ojos. Medicina de lentes, Estrabismo, Cirugía Ocular.  
Consultorio: Edif. Castilla, Primer Piso Of. 106, (Luzuya tal lado de San Juan de Dios).  
Horario 11 a 12 y 30 y 15 a 18.

**Dr. CESAR MORENO ACHAVAL**  
MEDICINA INTERNA  
De la Universidad de Madrid, especializado en Alemania. Man Sprich Deutsch. Consultorio Edificio Sencil, Av. Camacho, Hrs. 16, 30, 18-30, Teléfono 28805 Domicilio, 82665

## Dentistas

**CONSULTORIO DENTAL**  
Atendido por los Doct:  
**GUILLERMO RIOS CASTRO**  
U.M.S.A.  
Horas: 8 a 8 p.m.  
**HUGO GUARDIA PALOMO**  
Universidad de Chile  
Horas: 2 a 8 p.m.  
Calle Yanacocha 335 Oficina

**Dr. MARIO CALDERON RAMIREZ**  
CIRUJANO DENTISTA  
Operador dental. Prótesis fijas y removibles, extracciones y extracciones sin dolor. Experiencia 12, 30 y 15 a 20 horas.

**Dr. LUIS PINELL DEL CASTILLO**  
CIRUJANO DENTISTA  
Catedrático de la Universidad, Operador, Prótesis, laminadas, Protasias, Puentes, Ortognatoloxia.  
Calle Comercio (Edificio Cine Princeps) 3er. piso, teléfono 26976.

## Notarios

**GUALBERTO RODRIGUEZ PRADO**  
NOTARIO DE FE PUBLICA  
Asuntos del Ramo: Escrituras, Protocolizaciones, laminadas, Protasias, Puentes, Ortognatoloxia, etc.  
SERIEDAD - FIDELIDAD - EFICIENCIA  
Dirección: Mercado No. 1078 (Frente Cine) Teléfono Of. 22401, Dom. 36072.

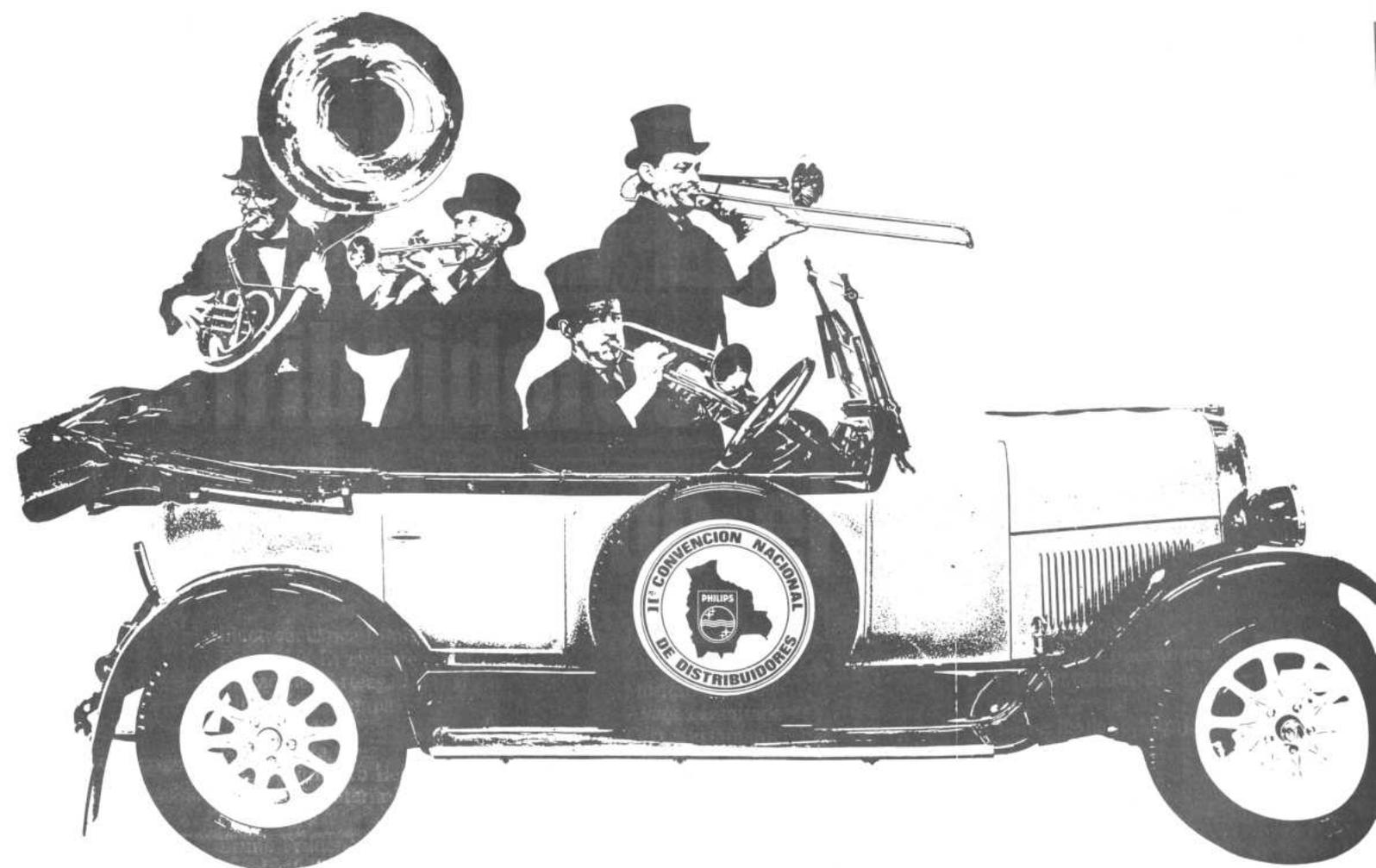
## Vels de Urgencia

**PRESENCIA**  
Av. Mariscal Santo Cruz N° 1295  
Teléfonos  
Sección Públida  
Cofón Postal # 3276  
ASISTENCIA PUBLICA  
HOSPITAL GENERAL  
D. L. C.  
TRANSITO

Jarabe de **Efetonina**  
Para la tos

BERNSTADT  
ALEMANIA





# BIENVENIDOS

## Distribuidores PHILIPS

### de todo el país

Electroacustica Limitada  
 Ferretería Eyzaguirre  
 Almacenes Arteaga  
 Almacenes Mompá  
 Casa Ugalde  
 Bazar Santa Cruz  
 Establecimiento Hertz  
 Bazar y Ferretería La Esperanza  
 Impextruck  
 Bruno Prudencio  
 Nicolas Fernandez  
 Surelco Ltda.  
 Veyzaga Hermanos  
 Librería Copacabana  
 Casa Sierra  
 Comercial Amauta  
 Hector Valdez Pareja

Julio Lanza Jemio  
 Antonio Núñez  
 Montalvo S. A.  
 Avanza Limitada  
 Casa Bustamante  
 Comercial Karina  
 Celin Jimenez  
 Casa Comercial San Silvestre  
 Distribuidora Sta. Cruz  
 Comercial Peñarrieta  
 Casa Zulen  
 Casa Maruja  
 Seiler & Cía.  
 Almacenes Beni  
 Daniel Cabrera  
 Luis Nacif  
 Orlando Córdova

Arduz & Cía.  
 Comercial Copacabana  
 Carlos Methfessel  
 Hugo Carvajal  
 Jaime Rollano Monje  
 Casa Select  
 German Cocca  
 Serrano Electric  
 Julio Calla Vargas  
 Comercial Loredo  
 Luis Mogro Perez  
 Adolfo Vasquez Valdez  
 Davila Hermanos  
 Bernal e Hijos  
 Comercial Yebara  
 Ernesto Nishikawa  
 (Org. Inds. Com. de Pando)



**Convención Nacional de Distribuidores PHILIPS**

**24-27 Ago**

Un nuevo aporte de PHILIPS en el desarrollo de las modernas técnicas de M